

## SENAT DE BELGIQUE

## BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1983-1984

ZITTING 1983-1984

10 NOVEMBRE 1983

10 NOVEMBER 1983

**Projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1983 — Crédits : Affaires étrangères**

**Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1983 — Kredieten : Buitenlandse Zaken**

**Projet de loi ajustant le budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1982 — Crédits : Affaires étrangères**

**Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1982 — Kredieten : Buitenlandse Zaken**

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES RELATIONS EXTERIEURES  
PAR M. **CHABERT**

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BUITENLANDSE BETREKKINGEN  
UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER **CHABERT**

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Van der Elst, président; Close, Coppens, Daems, Mme De Backer-Van Ocken, MM. de Bruyne, T. Declercq, Delmotte, De Seranno, du Monceau de Bergendal, Geldolf, Gijs, Mme Hanquet, MM. Humblet, Lahaye, Marmenout, M. Toussaint, Van Herck et Chabert, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Clerdent, C. De Clercq, Deprez, Kevers, Vanhaverbeke, Van den Broeck et Wyninckx.

**R. A 12745**

*Voir :*

Documents du Sénat :

5-VIII (1982-1983) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Rapport (Coopération au Développement).
- N° 3 : Rapport (Commerce extérieur).
- N° 4 : Amendement.

**R. A 12661**

*Voir :*

Document du Sénat :

6-VIII (1982-1983) : N° 1 : Projet de loi.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Van der Elst, voorzitter; Close, Coppens, Daems, Mevr. De Backer-Van Ocken, de heren de Bruyne, T. Declercq, Delmotte, De Seranno, du Monceau de Bergendal, Geldolf, Gijs, Mevr. Hanquet, de heren Humblet, Lahaye, Marmenout, M. Toussaint, Van Herck en Chabert, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Clerdent, C. De Clercq, Deprez, Kevers, Vanhaverbeke, Van den Broeck en Wyninckx.

**R. A 12745**

*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

5-VIII (1982-1983) :

- N° 1 : Ontwerp van wet.
- N° 2 : Verslag (Ontwikkelingssamenwerking).
- N° 3 : Verslag (Buitenlandse Handel).
- N° 4 : Amendement.

**R. A 12661**

*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

6-VIII (1982-1983) : N° 1 : Ontwerp van wet.

## SOMMAIRE

## INHOUD

	Pages		Bladz.
I. Discussion générale . . . . .	3	I. Algemene bespreking . . . . .	3
Chapitre 1. — La Communauté européenne . . . . .	3	Hoofdstuk 1. — De Europese Gemeenschap . . . . .	3
1. Exposé du Ministre des Relations extérieures . . . . .	3	1. Toelichting van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen . . . . .	3
2. Discussion . . . . .	9	2. Bespreking . . . . .	9
A. Réunion du 8 juin 1983 . . . . .	9	A. Vergadering van 8 juni 1983 . . . . .	9
B. Réunion du 23 juin 1983 . . . . .	10	B. Vergadering van 23 juni 1983 . . . . .	10
C. Réunion du 13 octobre 1983 . . . . .	11	C. Vergadering van 13 oktober 1983 . . . . .	11
Chapitre 2. — Les relations Est-Ouest et les problèmes du désarmement . . . . .	14	Hoofdstuk 2. — De Oost-West-betrekkingen en de ont- wapeningsproblemen . . . . .	14
1. Questions posées en juin 1983 . . . . .	14	1. Vragen gesteld in juni 1983 . . . . .	14
2. Réunion du 20 octobre 1983 . . . . .	20	2. Vergadering van 20 oktober 1983 . . . . .	20
A. Exposé du Ministre des Relations extérieures . . . . .	20	A. Toelichting van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen . . . . .	20
B. Discussion . . . . .	24	B. Bespreking . . . . .	24
Chapitre 3. — L'Amérique latine . . . . .	28	Hoofdstuk 3. — Latijns-Amerika . . . . .	28
1. Commentaire du Ministre des Relations extérieures . . . . .	28	1. Toelichting van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen . . . . .	28
2. Questions sur l'Amérique centrale . . . . .	29	2. Vragen over Centraal-Amerika . . . . .	29
3. Questions sur l'Amérique du Sud . . . . .	32	3. Vragen over Zuid-Amerika . . . . .	32
Chapitre 4. — La politique africaine . . . . .	33	Hoofdstuk 4. — Het Afrikabeleid . . . . .	33
Chapitre 5. — Le Moyen-Orient . . . . .	35	Hoofdstuk 5. — Het Midden-Oosten . . . . .	35
Chapitre 6. — Les autres problèmes politiques et écono- miques . . . . .	36	Hoofdstuk 6. — Andere politieke en economische vraag- stukken . . . . .	36
1. La diplomatie belge . . . . .	36	1. De Belgische diplomatie . . . . .	36
2. Respect des droits de l'homme . . . . .	37	2. Eerbiediging van de mensenrechten . . . . .	37
3. Le sommet de Williamsburg . . . . .	37	3. De Top van Williamsburg . . . . .	37
4. Réunification de la Corée du Nord et de la Corée du Sud . . . . .	39	4. Hervereniging van Noord- en Zuid-Korea . . . . .	39
Chapitre 7. — Les moyens et la politique du personnel . . . . .	39	Hoofdstuk 7. — De middelen en het personeelsbeleid . . . . .	39
1. Commentaire du Ministre des Relations extérieures . . . . .	39	1. Toelichting van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen . . . . .	39
2. Discussion . . . . .	40	2. Bespreking . . . . .	40
Chapitre 8. — Questions diverses . . . . .	46	Hoofdstuk 8. — Diverse vragen . . . . .	46
II. Discussion des articles . . . . .	47	II. Artikelsgewijze bespreking . . . . .	47
III. Votes . . . . .	48	III. Stemmingen . . . . .	48
Annexes :		Bijlagen :	
1. Document belge sur le développement futur de la Communauté . . . . .	50	1. Belgische voorstellen aver de toekomstige ontwikkeling van de Gemeenschap . . . . .	50
2. Bâtiments à l'étranger . . . . .	55	2. Gebouwen in het buitenland . . . . .	55

Votre Commission a consacré huit réunions à la discussion du budget des Affaires étrangères de 1983 et à l'ajustement de celui de 1982. Ces réunions ont eu lieu les 2, 8, 23 et 30 juin, puis, après les vacances parlementaires, les 13, 20 et 27 octobre. Nous résumons ci-après, par sujet, les points qui y ont été abordés.

## I. DISCUSSION GENERALE

### CHAPITRE 1

#### La Communauté européenne

Au cours de la réunion du 8 juin, le Ministre des Relations extérieures a exposé les problèmes qui se présentaient avant la réunion du Conseil européen qui s'est tenue du 17 au 19 juin à Stuttgart. Au cours de la première réunion suivant ce sommet, il en a communiqué les résultats. Le 13 octobre, il a fourni des informations au sujet de la réunion des dix Ministres européens des Affaires étrangères, des Finances et de l'Agriculture qui s'est tenue du 10 au 12 octobre à Athènes.

La discussion qui s'est tenue au sein de votre Commission est reproduite ci-après en suivant la même succession.

#### 1. EXPOSE DU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES

La politique européenne de 1983 se trouve essentiellement placée sous le signe des deux grands défis auxquels la Communauté doit faire face, à savoir le problème du financement en général et la perspective de l'élargissement.

Les orientations qui seront imprimées à toute une série d'autres problèmes se situent dans un même contexte, qu'il s'agisse de la mise en œuvre de nouvelles politiques européennes, de la politique anti-crise, de la reconversion industrielle, du problème budgétaire britannique, de l'équilibre institutionnel européen, etc.

Ce texte se propose de faire le point de la situation et d'esquisser brièvement les perspectives européennes au travers des principaux sujets de discussion, à savoir :

- Stuttgart et le financement futur des Communautés européennes;
- les négociations relatives à l'adhésion, indissociables du thème précédent;
- la Déclaration sur l'Union européenne et l'équilibre institutionnel.

#### A. Le Conseil européen de Stuttgart et le financement futur des Communautés européennes

En 1969, le Sommet de La Haye a pris quelques décisions de principe, dont l'importance fut déterminante pour l'unifi-

Uw Commissie heeft acht vergaderingen gewijd aan de bespreking van de begroting van Buitenlandse Zaken voor 1983 en de aanpassing van dezelfde begroting voor 1982. Deze vergaderingen hadden plaats op 2, 8, 23 en 30 juni en, na het parlementair reces, op 13, 20 en 27 oktober. Deze besprekingen worden hieronder samengevat per onderwerp.

## I. ALGEMENE BESPREKING

### HOOFDSTUK 1

#### De Europese Gemeenschap

Tijdens de vergadering van 8 juni heeft de Minister van Buitenlandse Betrekkingen de problemen toegelicht die zich stellen vóór de vergadering van de Europese Raad die van 17 tot 19 juni in Stuttgart bijeenkwam. Bij de eerstvolgende vergadering heeft hij de resultaten van deze bijeenkomst uiteengezet. Op 13 oktober heeft hij uitleg gegeven over de vergadering van de tien Europese Ministers van Buitenlandse Betrekkingen, Financiën en Landbouw die van 10 tot 12 oktober in Athene plaatshad.

De bespreking in uw Commissie is hieronder in dezelfde volgorde weergegeven.

#### 1. TOELICHTING VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN

Het Europees beleid staat in 1983 hoofdzakelijk in het teken van twee grote uitdagingen waarmee de Gemeenschap te kampen heeft, te weten de financieringsproblematiek in het algemeen en het perspectief van de uitbreiding.

De oriëntaties die men zal geven aan een ganse reeks andere problemen situeren zich in dezelfde context, zij het b.v. de uitbouw van nieuwe Europese beleidsvormen, anticrisisbeleid en industriële aanpassing, het Brits budgettair probleem, het institutioneel evenwicht van de Europese instellingen, enz.

De huidige stand van zaken en de Europese toekomstperspectieven worden hierna kort geschetst aan de hand van de belangrijkste discussiethema's, te weten :

- Stuttgart en de toekomstige financiering van de Europese Gemeenschappen;
- de toetredingsonderhandelingen die men niet los kan zien van het eerste thema;
- de Verklaring van de Europese Unie en het institutioneel evenwicht.

#### A. De Europese Raad van Stuttgart en de toekomstige financiering van de Europese Gemeenschappen

Zoals op de Topconferentie van Den Haag in 1969, waar enkele principiële beslissingen werden getroffen die van deter-

cation européenne (1); de même, le Conseil européen de Stuttgart des 17, 18 et 19 juin s'est trouvé confronté à quelques options fondamentales qui pourraient être décisives pour l'avenir de la Communauté. Il s'agit principalement de l'accroissement des ressources propres, qui seront épuisées vraisemblablement dès 1984 et sans aucun doute en 1985, de la maîtrise des dépenses agricoles, de l'adoption de nouvelles politiques communautaires et des négociations d'adhésion.

Le Conseil européen est convenu d'un ensemble de mesures, qui fera l'objet des prochaines négociations d'ensemble sur la révision des ressources propres (et sur les domaines connexes, tels la maîtrise des dépenses agricoles, l'adoption de nouvelles politiques communautaires, l'élargissement et le problème budgétaire britannique).

Ce « paquet » comprend les décisions de principe et orientations suivantes :

1. Le noyau des discussions était constitué par la question de savoir si le principe même de l'accroissement des ressources propres pouvait dès à présent être retenu.

Les « ressources propres » de la Communauté, fixées en 1970, seront bientôt insuffisantes pour couvrir les dépenses communautaires, surtout lorsque celles-ci augmenteront du fait de l'élargissement à l'Espagne et au Portugal. Il n'est pas exclu que le problème se pose dès avant ce moment, notamment au cas où les dépenses agricoles continueraient à croître.

Bientôt de nouveaux moyens financiers seront nécessaires. A cet égard, la Commission propose d'augmenter le plafond de 1 p.c. des revenus des Etats membres provenant de la TVA, c'est-à-dire de mettre davantage de moyens nationaux provenant de l'impôt indirect à la disposition de la Communauté.

Mais il apparaît également nécessaire de chercher à réaliser des économies en profondeur, notamment — mais pas uniquement — dans le secteur agricole. Au sein des Dix, il existe actuellement un large consensus concernant la nécessité d'une meilleure maîtrise des dépenses agricoles, même si la marge de manœuvre dont on dispose apparaît fort réduite.

La délégation belge à Stuttgart a défendu le point de vue selon lequel la Belgique serait disposée à envisager un accroissement des ressources propres au cas où un accord pourrait être réalisé sur les points suivants :

- a) une meilleure maîtrise des dépenses agricoles;
- b) la mise en œuvre de nouvelles politiques communautaires, notamment dans le secteur industriel;
- c) l'adhésion de l'Espagne et du Portugal.

Seulement, il doit être clair que ces nouvelles ressources ne peuvent être consacrées exclusivement au financement de

minerend belang waren voor de Europese eenmaking (1), zo stond ook de Europese Raad van 17, 18 en 19 juni te Stuttgart voor enkele fundamentele opties die bepalend kunnen zijn voor de verdere toekomst van de Gemeenschap, te weten: de verhoging van de eigen middelen die wellicht in 1984 en ongetwijfeld in 1985 uitgeput zullen zijn, de beheersing der landbouwwitgaven, de uitbouw van nieuwe politieken en de toetredingsonderhandelingen.

De Europese Raad werd het eens over een « pakket » dat het voorwerp zal uitmaken van de globale onderhandelingen over de herziening der eigen middelen en de hiermee verbonden beheersing der landbouwwitgaven, uitbouw van nieuwe beleidsvormen, toetreding en Brits budgettaire probleem.

Het pakket omvat de volgende principiële beslissingen en oriëntaties :

1. De kern der besprekingen draaide rond de vraag of het beginsel zelf van de verhoging der eigen middelen kon worden vooropgesteld.

De « eigen middelen » van de E.G., vastgelegd in 1970, zullen weldra niet meer volstaan om de uitgaven te dekken, zeker wanneer deze n.a.v. de toetreding van Spanje en Portugal de hoogte zullen ingaan. Het is niet uitgesloten dat het probleem zich nog vroeger zal stellen o.m. wanneer de landbouwwitgaven verder zouden stijgen.

Nieuwe financiële middelen zullen weldra nodig zijn. De Commissie stelt in dat verband voor het plafond van 1 pct. van de BTW-opbrengsten in de lidstaten te verhogen m.a.w. meer belastingsgelden ter beschikking te stellen van de Gemeenschap.

Maar het is duidelijk dat er eveneens gestreefd moet worden naar vergaande besparingen o.m., maar niet alleen, in de landbouwsector. Onder de Tien bestaat er thans een brede consensus over de noodzaak de landbouwwitgaven beter te « beheersen », alhoewel men bewust is dat de manenvruimte waarover men beschikt zeer beperkt is.

De Belgische delegatie heeft te Stuttgart de zienswijze verdedigd dat, als er een akkoord wordt bereikt over :

- a) een betere beheersing van de landbouwwitgaven;
- b) de uitbouw van nieuwe gemeenschappelijke beleidsvormen o.m. in de industriële sector en
- c) de toetreding van Spanje en Portugal,

wij bereid zijn de « eigen middelen » van de Gemeenschap te verhogen. Maar het moet duidelijk zijn dat die nieuwe

(1) Outre la fin de la période transitoire, le Sommet décida la création des « ressources propres » et accepta le principe de la possibilité d'adhésion du Royaume-Uni, de l'Irlande, du Danemark et de la Norvège.

(1) Het einde van de overgangperiode ging gepaard met het creëren van « eigen middelen », en het principe van de toetredingsmogelijkheid van het Verenigd Koninkrijk, Ierland, Denemarken (en Noorwegen) werd aanvaard.

dépenses agricoles supplémentaires ni à des transferts purs et simples de moyens communautaires.

Les accords globaux dégagés à Stuttgart vont largement dans cette direction.

## 2. Maîtrise des dépenses agricoles

— Il apparaît de plus en plus évident, dans le contexte actuel de la situation économique difficile que nous connaissons et en tenant compte des charges budgétaires des divers Etats membres, qu'il faut chercher par priorité à limiter la croissance des différentes dépenses au sein du budget communautaire.

— La nécessité d'une meilleure maîtrise des dépenses agricoles est désormais reconnue par tous les Etats membres.

A cet égard, l'objectif général prôné lors du Conseil européen de Londres en novembre 1981 garde toute sa valeur, à savoir l'objectif visant à maintenir le taux de croissance des dépenses agricoles à un niveau inférieur à la hausse du budget communautaire, et ce pendant une période s'étendant sur plusieurs années.

— D'autre part, il s'impose d'indiquer tout aussi clairement que cette approche ne pourra d'aucune façon porter atteinte aux principes de base et aux objectifs de la politique agricole commune.

— Au cours du Conseil européen de Stuttgart, l'option a été retenue d'une limitation des dépenses agricoles. La Commission soumettra à cet effet des propositions au Conseil avant le 1<sup>er</sup> août 1983, sur la base d'un examen approfondi de toutes les implications de la politique agricole commune actuelle, sans porter atteinte toutefois aux principes de base de la politique agricole commune (unicité du marché, préférence communautaire et solidarité financière).

3. La nécessité de mettre en œuvre de nouvelles politiques communautaires a également été nettement soulignée à Stuttgart, notamment sous l'impulsion belge (dans les domaines de la recherche, de l'innovation et de la technologie). La mise en œuvre de telles politiques devient, conformément aux conclusions finales de Stuttgart, l'un des éléments essentiels susceptibles de justifier éventuellement un accroissement des ressources propres. Cela n'empêche pas que, même dans ces domaines, une utilisation plus rationnelle des moyens financiers de la Communauté doit être poursuivie.

Sur le plan de nouvelles politiques communautaires, la position belge a toujours été inspirée par la considération que la politique communautaire devra, en effet, faire l'objet d'une réorientation fondamentale; l'accent ne pourra plus être mis sur les seuls secteurs agricoles et politiques des transferts (Fonds régional et social).

Cette politique doit, à moyen terme, pourvoir la Communauté de la cohésion économique et de la compétitivité industrielle nécessaires vis-à-vis des tierces puissances économiques.

moyens non exclusivement destinés à être affectés à la financement van bijkomende landbouwwitgaven of aan loutere transfers van communautaire gelden.

De globale afspraken die te Stuttgart werden gemaakt gaan grotendeels in die richting.

## 2. Beheersing der landbouwwitgaven

— In de huidige moeilijke economische toestand, en rekening houdend met de budgettaire last in de diverse lidstaten, ligt het voor de hand dat men in de eerste plaats de groei van de verschillende uitgaven in het communautair budget moet trachten te beperken.

— de noodzaak tot een betere beheersing van de landbouwwitgaven wordt op dit ogenblik door alle lidstaten erkend.

Het algemeen objectief, als streefdoel vooropgesteld op de Europese Raad van Londen in november 1981, om het groeipercentage van de landbouwwitgaven, over een meerjarige periode lager te houden dan de stijging van de eigen middelen behoudt nog steeds zijn volle waarde.

— Het moet anderzijds eveneens duidelijk zijn dat deze benadering op geen enkele manier de basisprincipes en de doelstellingen van het gemeenschappelijk landbouwbeleid zal mogen aantasten.

— Tijdens de Europese Raad van Stuttgart werd geopteerd voor besparingen in de landbouwwitgaven. De Commissie zal vóór 1 augustus 1983 aan de Raad daartoe voorstellen formuleren op grond van een diepgaand onderzoek over alle implicaties van het huidig gemeenschappelijk landbouwbeleid, zonder evenwel te raken aan de basisprincipes van dit beleid (eenheid van de markt, de communautaire preferentie en de financiële solidariteit).

3. De nood om nieuwe beleidsvormen uit te bouwen werd eveneens sterk onderstreept o.a. onder Belgische impuls (research, innovatie, technologie, enz.). De uitbouw van dergelijk beleid is volgens de slotconclusies een der basisgegevens die ten grondslag liggen van een mogelijke verhoging van de eigen middelen. Dit neemt niet weg dat, ook in deze domeinen, een zuinig gebruik van de financiële middelen van de Gemeenschap moet bevorderd worden.

Op het vlak van het nieuw beleid is de Belgische stelling steeds geweest dat de communautaire politiek inderdaad anders moet georiënteerd worden dan tot heden het geval was, en dat het accent niet meer alleen mag liggen op de landbouwsector en op de transfert-gerichte politieken (regionaal en sociaal Fonds).

Dit beleid moet aan de Gemeenschap, op middellange termijn, de nodige economische cohesie en industriële competitiviteit verschaffen t.o.v. de derde economische grootmachten.

#### 4. Elargissement

Sur le plan de l'élargissement qui fait, comme évoqué ci-dessus, partie intégrante du « paquet » global de Stuttgart, le Conseil européen n'a par contre pas cité de date pour l'achèvement des négociations d'adhésion. Toutefois, un texte a été approuvé, qui établit un certain lien dans le temps entre l'adhésion et la révision des ressources propres :

« Les négociations d'adhésion avec l'Espagne et le Portugal seront poursuivies dans le but d'être conclues de telle manière que les traités d'adhésion puissent être soumis à ratification au moment où seront présentés les résultats de la négociation sur le financement futur de la Communauté. » (Voir également le point B ci-après.)

#### 5. Le problème budgétaire britannique

Ces derniers temps, la contribution du Royaume-Uni au budget communautaire a constitué un des grands points de discussion au sein des Communautés européennes.

Pour des raisons propres à la structure du Royaume-Uni — ouverture sur le monde (davantage d'importations en provenance de pays tiers) et un secteur agricole limité, mais compétitif — le RU a été confronté à une situation dans laquelle il contribue plus que les autres Etats membres au financement des dépenses communautaires, tandis qu'il bénéficie moins que ses partenaires des avantages budgétaires.

A l'issue de consultations longues et difficiles, en 1979 et 1980, y compris au niveau du Conseil européen, les ministres des Affaires étrangères ont élaboré, le 30 mai 1980, une solution temporaire et pragmatique en vertu de laquelle les transferts budgétaires nets du RU pour 1980 et 1981 étaient ramenés à un tiers; parallèlement, la Commission recevait le mandat de chercher, à plus long terme, un règlement plus satisfaisant par le biais de réformes structurelles au sein de la Communauté.

Au cours du premier semestre de 1982, la présidence belge n'a ménagé aucun effort pour réaliser une percée; on peut dire qu'elle y a partiellement réussi.

Ainsi, le 23 janvier 1982, le président de la Commission, M. Thorn, et M. Tindemans, président du Conseil, furent chargés d'élaborer de nouvelles propositions, qui furent ultérieurement rejetées par le Royaume-Uni.

Lors du Conseil des 24 et 25 mai 1982, une solution fut retenue pour la seule année 1982, tandis que, pour l'avenir, on rechercherait une solution pluriannuelle.

Dans le cadre de la révision des ressources propres, la Commission indiquait, dans sa proposition du 5 mai 1983, que le problème budgétaire britannique devait être résolu par le biais d'une approche globale qu'elle proposait.

Le Conseil européen de Stuttgart a réussi à tenir le double engagement pris par le Conseil :

#### 4. Toetreding

Op het vlak van de toetreding die zoals gezegd deel uitmaakt van het globale pakket, werd te Stuttgart niet gesproken over een datum voor het beëindigen van de onderhandelingen, maar werd een tekst goedgekeurd die een zekere binding vastlegt tussen toetreding en herziening van de eigen middelen :

« De toetredingsonderhandelingen met Spanje en Portugal zullen worden voortgezet met het doel ze tot een goed einde te brengen, zodat de toetredingsverdragen ter bekrachtiging kunnen worden voorgelegd als de resultaten van de onderhandelingen over de toekomstige financiering zullen worden meegedeeld. » (Zie verder onder punt B.)

#### 5. Brits budgettair probleem

Het deel van het Verenigd Koninkrijk in de communautaire begroting is de laatste tijd een van de grote discussiepunten binnen de Europese Gemeenschappen.

Om redenen eigen aan de economische structuur van het Verenigd Koninkrijk — openheid op de wereld (grotere invoer uit derde landen) en een beperkte en competitieve landbouwsector — werd Londen geconfronteerd met een situatie waarin het enerzijds in een ruimere mate dan de overige Lid-staten tot de financiering van de gemeenschappelijke uitgaven bijdraagt, maar anderzijds minder dan zijn partners van de begrotingsvoordelen geniet.

Na afloop van langdurige en moeilijke beraadslagingen, in 1979 en 1980, ook op het niveau van de Europese Raad, hebben de Ministers van Buitenlandse Zaken op 30 mei 1980 een tijdelijke en pragmatische oplossing uitgewerkt krachtens dewelke de Britse netto-begrotingsoverdrachten voor 1980 en 1981 tot een derde werden verminderd, terwijl anderzijds de Commissie een mandaat kreeg om een meer bevredigende regeling op langere termijn te zoeken via structurele hervormingen binnen de Gemeenschap.

Tijdens de eerste helft van 1982 heeft het Belgisch Voorzitterschap niets onverlet gelaten om terzake een doorbraak te bewerkstelligen, en is daar ook gedeeltelijk in geslaagd.

Zo werden op 25 januari 1982 Voorzitter Thorn van de Commissie en Minister Tindemans, Voorzitter van de Raad, gelast met het uitwerken van nieuwe voorstellen die later verworpen werden door het Verenigd Koninkrijk.

Tijdens de Raad van 24-25 mei 1982 werd een éénjarige oplossing weerhouden voor 1982, terwijl voor de toekomst naar een meerjarige oplossing zou gezocht worden.

In het raam van de herziening van de eigen middelen, stelde de Commissie in haar voorstel van 5 mei 1983 dat het Britse budgettaire vraagstuk moet opgevangen worden in de globale benadering die zij voorstelt.

De Europese Raad van Stuttgart is erin geslaagd te voldoen aan een dubbele verbintenis die de Raad had aangegaan :

— vis-à-vis du Royaume-Uni, de prévoir, pour l'année 1983, une compensation purement budgétaire (budget 1984);

— vis-à-vis du Parlement européen, de fonder les exigences britanniques dans la problématique globale, telle que mentionnée ci-dessus.

Si le Conseil européen a, en effet, décidé d'accorder au Royaume-Uni un remboursement net pour 1983 d'un montant de 750 millions d'ECU ou de 34 milliards de FB, il a toutefois indiqué dans ses conclusions que « cette décision a été prise dans le contexte de l'adoption de la Déclaration sur le financement futur de la Communauté ».

La délégation belge estime que le « montant politique » accordé à la Grande-Bretagne pour 1983 doit constituer l'ultime compensation ad hoc. Elle estime, en outre, que, pour l'avenir, il faudra mettre au point un système équilibré de ressources propres et de dépenses.

Si l'Europe n'est plus capable de travailler dans l'esprit de Jean Monnet, elle sera bientôt remplacée par une Europe différente, qui ne procurera pas nécessairement les mêmes avantages aux Etats membres — Belgique comprise.

\*\*

La globalisation décrite ci-dessus a, par ailleurs, nécessité quelques décisions de procédure. Sur la base des décisions de Stuttgart, les négociations globales seront menées au cours de séances spéciales du Conseil (Ministres des Affaires étrangères, Ministres des Finances; d'autres tels les Ministres de l'Agriculture, pourront également y participer). Tout devrait être axé sur le Conseil européen qui se réunira à Athènes les 5 et 6 décembre.

Un Conseil spécial des Ministres des Affaires étrangères se réunira le 8 juillet prochain à Bruxelles pour mettre au point ces procédures particulières.

#### B. Négociations d'adhésion

La perspective de l'élargissement de la Communauté à l'Espagne et au Portugal se dessine nettement. Sur ce plan, il y a d'ailleurs lieu de renvoyer aux récentes conclusions du Conseil européen de Bruxelles des 21 et 22 mars derniers, qui confirmait une nouvelle fois « que des décisions appropriées devraient être prises afin de permettre à la Communauté de faire de nouveaux progrès dans les négociations en vue de l'adhésion... ».

Au cours de la visite officielle du Ministre belge des Relations extérieures à Madrid les 25 et 26 mai 1983, la Belgique a apporté son appui aux négociations d'adhésion qui, par ailleurs, ont fait des progrès notables sous la présidence belge.

Bien qu'à Stuttgart aucune date limite n'ait été annoncée pour la fin des négociations, l'hypothèse de travail actuelle

— t.a.v. het Verenigd Koninkrijk om voor het jaar 1983 in een louter budgettaire compensatie te voorzien (in de begroting 1984);

— en t.a.v. het Europese Parlement om de Britse eisen op te vangen in de globale problematiek zoals hierboven werd vermeld.

Indien inderdaad de Europese Raad besloten heeft aan het Verenigd Koninkrijk in 1983 een netto terugbetaling toe te kennen van 750 miljoen ECU of 34 miljard BF, wordt evenwel in de besluiten toegevoegd dat « die beslissing genomen werd in de context van de goedkeuring van de Verklaring over de toekomstige financiering van de Gemeenschap ».

De Belgische delegatie is van oordeel dat het « politiek bedrag » dat aan Groot-Brittannië voor 1983 wordt toegekend niet alleen de laatste ad hoc compensatie moet zijn maar dat men eveneens voor de toekomst een evenwichtig systeem van eigen middelen en uitgaven zal moeten op punt stellen.

Indien Europa niet meer in staat is te werken in de geest van Jean Monnet, dan zal het weldra vervangen worden door een ander Europa dat niet noodzakelijk dezelfde voordelen zal bieden aan de lidstaten, ook niet aan landen zoals België.

\*\*

De hierboven omschreven globalisatie maakte eveneens enkele procedurebeslissingen noodzakelijk. De globale onderhandelingen zullen, op grond van de Stuttgart-beslissingen worden gevoerd in bijzondere Raadszittingen (Ministers van Buitenlandse Zaken en Ministers van Financiën; andere Ministers o.m. die van Landbouw kunnen ook deelnemen). Alles zou dan moeten afgestemd worden op de Europese Raad van Athene op 5-6 december 1983.

Een speciale Raad van Ministers van Buitenlandse Zaken zal op 8 juli a.s. te Brussel bijeenkomen om deze bijzondere procedures op punt te stellen.

#### B. Toetredingsonderhandelingen

Het perspectief van de uitbreiding van de Gemeenschap met Spanje en Portugal tekent zich duidelijk af. Op dat vlak kan men trouwens verwijzen naar de recente conclusies van de Europese Raad te Brussel op 21 en 22 maart 11, waarbij deze o.m. herbevestigde « dat geschikte beslissingen genomen zouden moeten worden zodat de Gemeenschap verder vooruitgang kan boeken in de toetredingsonderhandelingen... ».

Tijdens het officieel bezoek van de Belgische Minister van Buitenlandse Betrekkingen in Madrid op 25 en 26 mei 1983, werd van Belgische zijde de verdere steun toegezegd aan het welslagen van de toetredingsonderhandelingen die trouwens onder Belgisch voorzitterschap een vermeldenswaardige vooruitgang hebben gekend.

Ondanks het feit dat te Stuttgart geen streefdatum werd aangekondigd voor het einde van de onderhandelingen, blijft

reste qu'elles pourraient être conclues fin juin 1984 (sous la présidence française), de sorte que l'adhésion pourrait être effective (à l'issue des procédures de ratification) au 1<sup>er</sup> janvier 1986.

Cet objectif correspond d'ailleurs aux vœux du gouvernement espagnol, qui désire intégrer définitivement l'Espagne à la Communauté avant la fin de la législature espagnole actuelle (1986). Du côté portugais, on juge cette date tardive, mais il est plus que probable que l'accession du Portugal et celle de l'Espagne se feront en même temps.

Le lien temporel, mentionné plus haut, entre la ratification des traités d'adhésion et la révision des ressources propres renforce encore la tendance visant à réaliser le calendrier précité, malgré la permanence de certains problèmes, notamment dans le secteur des produits méditerranéens.

*C. Déclaration solennelle sur l'Union européenne (Genschel-Colombo)*

(Adoptée au Conseil européen de Stuttgart, le 19 juin 1983.)

Les travaux commencés sous la présidence belge en janvier 1982 au sujet de l'initiative germano-italienne d'octobre 1981 sur l'Union européenne, conformément au mandat donné par le Conseil européen de Londres en novembre 1981, ont été menés à bien au Conseil européen de Stuttgart.

Le 19 juin 1983, les chefs d'Etat et de gouvernement et les Ministres des Affaires étrangères ont signé une Déclaration solennelle sur l'Union européenne.

La Déclaration solennelle ainsi adoptée comprend un certain nombre de progrès très significatifs, notamment :

1. Définition plus précise et équilibrée des objectifs de l'Union européenne;
2. Amélioration du fonctionnement des institutions et des relations entre elles, notamment par une description du rôle du Conseil européen, par un rapprochement, au sein du Conseil, entre l'appareil institutionnel des Communautés et celui de la coopération politique, et par une description du rôle du Parlement dans le cadre du développement de l'Union européenne;
3. Elargissement du champ d'action de la coopération politique, notamment à certains domaines de la politique de sécurité;
4. Extension des actions à certains domaines de la coopération culturelle et du rapprochement des législations.

D'autres objectifs, non moins importants, n'ont pas pu y trouver une consécration suffisante, notamment les questions relatives à la procédure de vote au Conseil et au renforcement du rôle du Parlement européen.

de huidige werkhypothese dat deze afgesloten zouden kunnen worden eind juni 1984 (onder Frans voorzitterschap) zodat de toetreding effectief in werking zou kunnen treden (na de afloop van de nodige ratificatieprocedures) op 1 januari 1986.

Dit objectief beantwoordt trouwens aan de wens van de Spaanse regering die Spanje definitief in de E.E.G. wil integreren vóór het einde van de huidige Spaanse legislatuur (d.w.z. 1986). Van Portugese zijde wordt dit tijdschema eerder als laattijdig aanzien, maar het lijkt meer dan waarschijnlijk, dat de toetreding van Spanje en Portugal gelijktijdig zal gebeuren.

De hierboven vermelde tijdsband tussen de ratificatie van de toetredingsverdragen en de herziening van de eigen middelen, verstrekt trouwens de tendens om vermeld tijdschema waar te maken, ondanks de blijvende moeilijkheden o.m. in de sector van de Middellandse-Zeeproducten.

*C. Plechtige verklaring over de Europese Unie (Genschel-Colombo)*

(Goedgekeurd op de Europese Raad te Stuttgart, 19 juni 1983.)

De werkzaamheden die onder het Belgische Voorzitterschap in januari 1982 werden aangevat m.b.t. het Duits-Italiaans initiatief van oktober 1981 over de Europese Unie, overeenkomstig het mandaat van de Europese Raad van Londen in november 1981, werden tot een goed einde gebracht tijdens de Europese Raad van Stuttgart.

Op 19 juni 1983 hebben de Staatshoofden en Regeringsleiders alsook de Ministers van Buitenlandse Zaken een Plechtige Verklaring over de Europese Unie ondertekend.

De aldus goedgekeurde Plechtige Verklaring boekt op een aantal punten een betekenisvolle vooruitgang, met name :

1. Duidelijker en meer evenwichtige bepaling van de doelstellingen van de Europese Unie;
2. Verbetering van de werking der instellingen en van hun onderlinge verhoudingen o.m. via een beschrijving van de taak van de Europese Raad, via een toenadering, binnen de Raad, tussen het institutionele apparaat van de Gemeenschap en dit van de politieke samenwerking en via een beschrijving van de rol van het Parlement binnen het raam van de ontwikkeling van de Europese Unie;
3. Verruiming van het actiegebied van de politieke samenwerking o.m. tot sommige domeinen van het veiligheidsbeleid;
4. Uitbreiding van de acties tot sommige domeinen van de culturele samenwerking en van de toenadering van de respectieve wetgevingen.

Andere doelstellingen, die niet minder belangrijk zijn, kwamen niet sterk genoeg aan hun trekken, meer bepaald de vraagstukken in verband met de setmingsprocedure in de Raad en met de versterking van de rol van het Europees Parlement.



Même si le texte adopté reste insuffisant dans ces deux domaines, il n'en reste pas moins que, dans son ensemble, la Déclaration reflète une conception dynamique et extensive et non une conception statique de la construction européenne.

Les dispositions finales ainsi que la clause de réexamen de la Déclaration solennelle (chapitre 4) témoignent de manière non équivoque qu'il s'agit bien d'une étape et non d'un aboutissement.

## 2. DISCUSSION

### A) Réunion du 8 juin 1983

Un commissaire souligne le fait que la Belgique n'est pas opposée à une augmentation des ressources propres. Il demande quelles sont les objections des Ministres des Finances à cet égard.

Le Ministre répond que tous les pays ont à faire face à des problèmes financiers. La Belgique n'a toutefois pas encore définitivement pris position. Un document de la Commission européenne contient des propositions en vue d'arriver à un équilibre entre les recettes et les dépenses.

En ce qui concerne la politique monétaire européenne, un membre estime qu'il y aurait lieu de prendre des mesures face aux autres grandes zones monétaires. Il constate qu'il y a plutôt un recul sur ce plan. Ne faut-il pas y voir une menace pour l'unification européenne ?

Un membre note que l'on prétend parfois que le Ministre serait partisan d'une Europe à deux vitesses. En effet, les divers pays membres ne se trouvent pas dans la même situation économique.

Une monnaie unique suppose également une politique économique globale. Si l'Espagne et le Portugal adhèrent à la Communauté, l'écart entre les différents Etats se creusera davantage. Par conséquent, il est difficilement imaginable que l'on puisse arriver, dans un proche avenir, à pratiquer une politique monétaire plus intégrée.

Le Ministre rappelle que le système monétaire européen a été créé en 1978. En tant qu'anciens ministres des Finances, MM. Schmidt et Giscard d'Estaing avaient à l'époque marqué leur accord à son sujet.

Certaines inquiétudes étaient apparues au sujet de la trop grande quantité de dollars en circulation en dehors des Etats-Unis. Leur conversion en monnaies nationales aurait provoqué une flambée des prix. Cette situation présentait des dangers et il convenait dès lors de la contrôler. C'est ainsi qu'un premier pas fut accompli en vue de la mise en place d'un système monétaire européen, mais aucun progrès n'a plus été fait par la suite.

La « Bundesbank » en particulier a décidé de ne plus intervenir en faveur de pays étrangers. C'est qu'entre-temps d'importants déficits budgétaires ont été enregistrés, ce qui n'est pas de nature à améliorer la situation.

Zelfs indien de aangenomen tekst onvoldoende blijft op deze twee terreinen, blijft het desondanks niet minder waar dat de Verklaring, in zijn geheel, een dynamische en ruime en geen statische conceptie weergeeft van de Europese eenwording.

De eindbepalingen alsmede de bepaling over het heronderzoek van de Plechtige Verklaring (Hoofdstuk 4) getuigen op ondubbelzinnige wijze dat het gaat om een etappe en niet om een eindresultaat.

## 2. BESPREKING

### A) Vergadering van 8 juni 1983

Een commissielid verwijst naar het feit dat België niet gekant is tegen de verhoging van de eigen middelen. Hij vraagt naar de bezwaren die hieromtrent worden gemaakt door de Ministers van Financiën.

De Minister antwoordt dat alle landen met financiële problemen staan. Het definitieve standpunt van België staat echter nog niet vast. In een document van de Europese Commissie worden voorstellen uitgewerkt om een evenwicht te bereiken tussen inkomsten en uitgaven.

Omtrent het Europees monetair beleid, is een lid van mening dat men zou moeten optreden tegenover de andere grote monetaire zones. Hierin constateert men eerder een achteruitgang. Is dit geen bedreiging voor de Europese eenmaking ?

Een lid deelt mede dat er soms wordt beweerd dat de Minister voorstander zou zijn van een Europa met twee snelheden. De verschillende landen verkeren immers niet in dezelfde economische toestand.

Eén munt veronderstelt ook één globaal economisch beleid. Indien Spanje en Portugal toetreden, zal de discrepantie tussen de verschillende Staten nog groter worden. Het is dan ook moeilijk denkbaar dat er in de nabije toekomst een meer geïntegreerde muntpolitiek zou kunnen gevoerd worden.

De Minister herinnert eraan dat het Europees muntstelsel werd opgericht in 1978. H. Schmidt en Giscard d'Estaing waren, als gewezen ministers van Financiën, daarover akkoord.

Men was bevreesd voor de te grote hoeveelheid dollars die buiten de Verenigde Staten verspreid is. Een omwisseling ervan in nationale munt zou de prijzen pijlsnel doen stijgen. Dit is gevaarlijk en deze toestand zou moeten onder controle komen. Er werd een eerste stap gezet in de richting van de opbouw van een Europees monetair stelsel, maar het is tot nog toe niet verder geraakt.

De Bundesbank meer bepaald wil niet meer ingrijpen voor andere landen. Intussen zijn immers grote budgettaire tekorten ontstaan zodat de toestand er niet gemakkelijker op wordt.

Les différentes banques centrales ont des statuts fort différents qui leur confèrent généralement une large autonomie. La République fédérale d'Allemagne a dû payer un prix élevé pour maintenir le système monétaire européen. Pour ce qui est de l'organisation éventuelle d'une nouvelle conférence analogue à celle de Bretton-Woods, les Etats-Unis ont fait savoir qu'ils étaient prêts à étudier la question. La proposition du président Mitterrand indique bien que l'on souhaite aller plus loin que ce ne fut le cas jusqu'à présent.

Le Ministre déclare qu'il n'a pas défendu l'idée d'une Europe à deux vitesses. Il a par contre envisagé l'intégration éventuelle du S.M.E. à la politique commune. Il y a toutefois un problème du fait que certains pays refusent de jouer le jeu. Si le compromis de Luxembourg reste d'application, la question de l'Europe à deux vitesses deviendra d'actualité.

Le Président Mitterrand a déclaré que la situation actuelle ne peut pas continuer et son Ministre des Relations extérieures a proposé l'organisation d'une nouvelle conférence de Messine qui permettrait de définir de nouvelles missions à assigner à une « figure politique ». Les intentions précises que cache la proposition du Gouvernement français de créer des « agences » ne sont pas non plus connues. Après la Grèce, ce sera à la France d'occuper la présidence du Conseil.

Un membre fait observer que l'élargissement aurait des conséquences assez négatives dans l'hypothèse où le compromis de Luxembourg serait maintenu.

Un autre commissaire plaide en faveur d'un rapprochement des politiques économiques des différents pays.

Le Ministre répond qu'il est permis de se demander quelle est la valeur de la continuité monolithique qui caractérise le bloc de l'Est face à la diversification démocratique que nous connaissons à l'Ouest. Il cite l'exemple de M. Gromyko, qui est Ministre des Affaires étrangères de son pays depuis 26 ans. Aux Etats-Unis, trois secrétaires d'Etat aux Affaires étrangères se sont succédé en trois ans et ne parlons pas de la Belgique. En son temps, Gaston Eyskens faisait partie de l'Ecole de l'Union monétaire dont l'objectif était une politique économique commune fondée sur des règles monétaires obligatoires. Il y aurait assurément lieu de veiller à une plus grande continuité en matière de politique économique. La création d'une union monétaire suppose toutefois le respect d'une certaine discipline, ce qui n'est pas partout le cas à l'heure actuelle.

#### B) Réunion du 23 juin 1983

Pour ce qui est des décisions prises à Stuttgart, un commissaire estime que l'on peut parler d'expédients.

La Grande-Bretagne a obtenu le remboursement partiel de sa contribution, mais elle considère qu'il s'agit d'une décision isolée. Il sera difficile de convaincre le Parlement européen que les décisions de Stuttgart constituent un tout.

De statuten van de verschillende centrale banken zijn zeer verschillend en kennen hen in 't algemeen een grote autonomie toe. De Bondsrepubliek Duitsland heeft veel moeten betalen om het monetair Europees stelsel te kunnen in stand houden. Omtrent een eventuele nieuwe Bretton-Woods-conferentie hebben de Verenigde Staten meegedeeld dat ze dit wilden bestuderen. Dit voorstel van president Mitterrand wijst er toch op dat men wenst verder te gaan dan dit tot nog toe het geval was.

De Minister verklaart dat hij niet een Europa met twee snelheden heeft verdedigd. Wel heeft hij gesproken van het mogelijk integreren van het E.M.S. in het gemeenschappelijk beleid. Maar het probleem is dat sommige landen niet willen meespelen. Indien het compromis van Luxemburg nog steeds wordt toegepast zal de kwestie van de twee versnellingen actueel worden.

President Mitterrand heeft gezegd dat het niet verder kan zoals het nu is en zijn Minister van Buitenlandse Zaken heeft een nieuwe Messina-conferentie voorgesteld waardoor nieuwe taken zouden kunnen worden toebedeeld aan een « politiek figuur ». De precieze bedoelingen van de Franse regering in verband met de zgn. « agentschappen » zijn evenmin gekend. Na Griekenland wordt dit land voorzitter van de Raad.

Een lid merkt op dat de uitbreiding vrij nadelig zou kunnen worden indien men het Luxemburgs compromis behoudt.

Een ander lid pleit voor een dichter bijeen brengen van het economisch beleid in elk land.

De Minister antwoordt dat de vraag kan gesteld worden omtrent de monolithische continuïteit zoals die bestaat in het Oostblok t.o.v. de democratische diversificatie zoals wij die in het Westen kennen. Hij verwijst naar het voorbeeld van de heer Gromyko, die sedert 26 jaar Minister van Buitenlandse Zaken is in zijn land. In de Verenigde Staten had men drie Staatssecretarissen voor Buitenlandse Zaken in drie jaar tijd, om van België nog niet te spreken. Gaston Eyskens behoorde indertijd tot de zgn. Monetaire Unie School, waardoor een gemeenschappelijk economisch beleid wordt nagestreefd via monetaire bindende regels. Op het gebied van het economisch beleid zou er zeker een grotere continuïteit moeten bestaan. Het oprichten van een monetaire unie veronderstelt evenwel een discipline die thans niet overal wordt nageleefd.

#### B) Vergadering van 23 juni 1983

Omtrent de in Stuttgart getroffen beslissingen meent een commissielid over kunstgrepen te mogen spreken.

Groot-Brittannië heeft een gedeeltelijke terugbetaling bekomen van haar bijdrage maar beschouwt dit als een aparte beslissing. Het zal moeilijk zijn het Europees Parlement te overtuigen dat de besluiten van Stuttgart een geheel vormen.

Un commissaire fait observer qu'il y a des doutes au sujet de l'adhésion future de l'Espagne et du Portugal.

En ce qui concerne la proposition française de créer des « agences », il cite l'exemple de l'O.N.U., au sein de laquelle on a créé toute une série d'institutions spécialisées, ce qui a engendré une organisation assez chaotique et une certaine inefficacité.

Le Ministre reconnaît que l'on a frôlé l'échec à Stuttgart. De même, il existe une certaine équivoque à propos des décisions prises. Comment le Parlement européen réagira-t-il à propos du remboursement des 750 millions d'U.C. à la Grande-Bretagne, bien que le traité de Rome prévoie qu'il puisse y avoir des situations exceptionnelles dans l'un ou l'autre pays ?

Au cours de la présidence belge en 1982, les propositions de la Commission sur cette question ont été rejetées à plusieurs reprises, de sorte que finalement, des propositions ont été élaborées par le président du Conseil et celui de la Commission; elles portaient sur une solution triennale consistant en un remboursement de 950 millions d'unités de compte pour la première année. Cela fut refusé par la Grande-Bretagne.

Le Ministre confirme par ailleurs que l'Espagne et le Portugal expriment effectivement leur mécontentement à propos de la lenteur des négociations en vue de leur admission.

Comme exemple d'agences, M. Cheysson a cité l'« Airbus ». Cela est évidemment loin de ce que Jean Monnet avait proposé pour l'unification de l'Europe.

Un membre cite comme exemple l'« Agence de coopération culturelle et technique » ou même le Conseil de l'Europe.

Un autre membre constate que l'on évolue péniblement de sommet européen en sommet européen, et qu'il y a un manque de volonté positive pour réaliser quelque chose en commun.

### C) Réunion du 13 octobre 1983

#### 1. Introduction du Ministre des Relations extérieures

Ces commentaires portent sur la réunion qui vient de se tenir à Athènes entre les dix ministres des Relations extérieures, des Finances et de l'Agriculture de la Communauté.

a) Les différents Etats membres se sont montrés disposés à dépasser, sous certaines conditions, le seuil de 1 p.c. des recettes de la T.V.A. pour le budget européen.

En ce qui concerne les dépenses, le Conseil s'est penché principalement sur les dépenses agricoles et celles des fonds régional et social.

L'agriculture absorbe deux tiers du budget. Les Britanniques aimeraient plus particulièrement modifier les principes de la politique agricole.

Een lid merkt op dat er twijfels bestaan omtrent de toekomstige toetreding van Spanje en Portugal.

In verband met het Frans voorstel om « agences » te scheppen, verwijst hij naar het voorbeeld van de U.N.O., waar tal van afzonderlijke instellingen werden gecreëerd, wat tot een nogal chaotische organisatie heeft geleid en een zekere inefficiëntie heeft meegebracht.

De Minister geeft toe dat men in Stuttgart dicht bij een mislukking stond. Ook bestaat er een zekere dubbelzinnigheid omtrent de genomen beslissingen. Hoe zal het Europees Parlement reageren in verband met de terugbetaling van de 750 miljoen R.E. aan Groot-Brittannië, hoewel het Verdrag van Rome voorziet in uitzonderlijke toestanden in één of ander land ?

Tijdens het Belgisch voorzitterschap in 1982 werden de voorstellen van de Commissie omtrent deze kwestie herhaaldelijk verworpen, zodat er uiteindelijk voorstellen werden uitgewerkt door de Voorzitter van de Raad en die van de Commissie; het sloeg op een driejarenoplossing met een terugbetaling van 950 miljoen rekeneenheden voor het eerste jaar. Dit werd door Groot-Brittannië geweigerd.

De Minister bevestigt verder dat Spanje en Portugal inderdaad hun ontevredenheid uitdrukken over de trage toetredingsonderhandelingen.

Als voorbeeld van « agences » heeft de heer Cheysson « Airbus » geciteerd. Dit staat vanzelfsprekend ver van wat Jean Monnet had voorgesteld voor de Europese eenmaking.

Een lid citeert als voorbeeld de « Agence de coopération culturelle et technique » of zelfs de Raad van Europa.

Een ander lid constateert dat men moeizaam van Europese top naar Europese top evolueert maar dat er een gebrek bestaat aan positieve wil om iets gemeenschappelijks op te bouwen.

### C) Vergadering van 13 oktober 1983

#### 1. Inleiding door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen

Deze inleiding betreft de bijeenkomst die pas heeft plaatsgehad in Athene tussen de tien ministers van Buitenlandse Betrekkingen, Financiën en Landbouw van de Gemeenschap.

a) De verschillende Lid-Statens hebben hun bereidheid getoond om onder bepaalde voorwaarden de 1 pct.-drempel van de B.T.W.-ontvangsten voor de Europese begroting te doorbreken.

Wat de uitgaven betreft, heeft de Raad vooral gehandeld over de landbouwuitgaven en die van het regionaal en het sociaal fonds.

De landbouw slurpt twee derde van de begroting op. De Britten wensen meer in het bijzonder de principes van het landbouwbeleid te wijzigen.

Les Etats latins estiment que l'on met trop l'accent sur les produits agricoles du Nord de l'Europe. Aux Pays-Bas, on espère que les prix diminueront, de sorte qu'il sera possible de conquérir de nouveaux marchés.

b) Le problème britannique subsiste. Dans ce pays, on parle d'une nouvelle notion, celle du déficit net. Les Britanniques additionnent les montants qu'ils paient à la Communauté européenne et ceux qu'ils en reçoivent. Ils ne tiennent pas compte d'éléments non budgétaires, tels que l'élargissement du marché.

L'Allemagne aimerait également voir réduire sa quote-part; d'autres pays affirment qu'ils sont trop pauvres. Le Parlement européen souhaite que l'on change de politique.

c) On envisage de nouvelles politiques. Toutefois, les Ministres des Finances ne sont guère disposés à relever les cotisations de T.V.A.

Il existe une autre approche qui consiste à résoudre le problème au niveau national, ce qui augmenterait les coûts pour chaque pays et pourrait aussi donner lieu à des mesures protectionnistes.

En ce qui concerne les dépenses agricoles, on s'est efforcé de réduire la production laitière en Belgique; en Grande-Bretagne par contre, on a fait l'inverse alors que ce pays se plaint que la politique agricole coûte trop cher.

On a également proposé d'autres formules, telles que la fixation d'enveloppes budgétaires ou l'introduction d'un système de quotas visant à réaliser des restrictions de production. A Athènes, aucun progrès n'a cependant pu être enregistré à ce sujet.

En matière de céréales, il pourrait y avoir un conflit avec les Etats-Unis, étant donné que d'autres produits agricoles, tels que le soja et le manioc, sont actuellement importés. Aucun accord n'a été conclu à ce sujet.

La Belgique rejette la notion de déficit net invoquée par la Grande-Bretagne.

d) La Commission a fait de nouvelles propositions. La Belgique aussi a formulé plusieurs propositions qui ont été soumises au sommet d'Athènes et dont la teneur est communiquée aux membres. Le texte y afférent figure à l'annexe I du présent rapport.

Les propositions belges concernent :

1. La politique économique et monétaire;
2. Le marché intérieur;
3. La politique industrielle;
4. La politique commerciale extérieure de la Communauté.

D'autres pays ont également fait des propositions. La manière dont la présidence du Conseil est assumée joue elle aussi un rôle. A partir du mois de janvier, elle sera occupée par la France. Il y a également des problèmes

De zuiderse Staten oordelen dat de nadruk te veel wordt gelegd op de landbouwprodukten uit het Noorden. In Nederland hoopt men dat de prijzen zullen dalen, zodat er nieuwe markten kunnen worden veroverd.

b) Het Brits probleem stelt zich nog steeds. In dit land hanteert men een nieuw begrip, nl. dat van het nettodeficit. De Britten tellen op wat ze voor de Europese Gemeenschap betalen en wat ze ervan ontvangen. Er wordt geen rekening gehouden met niet-budgettaire elementen, zoals de uitbreiding van de markt.

Duitsland wenst ook minder te betalen; andere landen zeggen dat ze te arm zijn. Het Europees Parlement wenst dat er een andere koers wordt gevolgd.

c) Er wordt gedacht aan nieuwe beleidsvormen. De Ministers van Financiën willen evenwel niet gemakkelijk de B.T.W.-bijdragen verhogen.

Er bestaat een zekere strekking om zijn toevlucht te zoeken in een nationale aanpak, wat meer kosten zou meebrengen voor elk land en ook aanleiding zou kunnen geven tot protectionistische maatregelen.

Omtrent de landbouwuitgaven heeft men in België geprobeerd de melkproductie te doen afnemen; in Groot-Britannië integendeel, heeft men het tegenovergestelde gedaan, hoewel er wordt geklaagd dat het landbouwbeleid te duur uitvalt.

Er werden ook nog andere formules ter discussie gesteld zoals het bepalen van budgettaire enveloppes of een quotastelsel dat produktiebeperkingen nastreeft. In Athene kon er evenwel geen vooruitgang worden geboekt in dit verband.

Omtrent de graangewassen zou er een conflict kunnen ontstaan met de Verenigde Staten, vermits andere landbouwprodukten, zoals soja en maniok worden ingevoerd. Hierover werd ook nog geen akkoord bereikt.

België verwerpt het door Groot-Britannië gehanteerd begrip van nettodeficit.

b) De Commissie heeft nieuwe voorstellen gedaan. Ook België heeft verschillende voorstellen in Athene voorgelegd, waarvan de inhoud aan de leden wordt medegedeeld. De tekst ervan is in bijlage I bij het verslag gevoegd.

De Belgische voorstellen betreffen :

1. Het economisch-monetair beleid;
2. De interne markt;
3. Het industrieel beleid;
4. Het extern handelsbeleid van de Gemeenschap.

Andere landen hebben tevens voorstellen gedaan. De wijze waarop het voorzitterschap van de Raad wordt waargenomen speelt ook een rol. Vanaf januari zal het de beurt van Frankrijk zijn. Er stellen zich problemen omtrent de

concernant la coopération politique entre les Dix. A la fin du mois de septembre, le président grec a notamment refusé de condamner, au nom des Dix, la destruction de l'avion sud-coréen. Cela a déclenché un grave incident à l'occasion duquel un pays a menacé de ne plus participer à la coopération politique. Au cours de la réunion de l'O.N.U., le représentant grec a toutefois exposé le point de vue des Dix en la matière.

## 2. Discussion

En réponse à une question, le Ministre fait savoir que MM. Genscher et Gromyko se rencontreront bientôt à Vienne.

Le Ministre des Affaires étrangères du Danemark a par ailleurs accepté de se rendre à Moscou. Le Ministre est lui-même prêt à rencontrer M. Gromyko, mais la date et le lieu doivent encore être fixés.

Il a rencontré récemment le Ministre des Affaires étrangères de Syrie. Celui-ci lui a indiqué que son gouvernement était opposé au déploiement d'observateurs de l'O.N.U. ou de forces multinationales au Liban. Il préconise l'utilisation d'observateurs provenant de pays neutres ou non alignés.

Le Ministre a appris récemment que des observateurs grecs pourraient être envoyés au Liban. Son collègue grec a toutefois fait savoir que cette décision n'avait pas encore été prise.

Un commissaire signale que récemment, lors de la session de l'Assemblée de l'Atlantique Nord, des parlementaires grecs ont refusé de s'associer à une déclaration concernant l'Afghanistan.

Il se demande, par ailleurs, si la surproduction agricole dans l'Europe des Dix ne pourrait être résolue de la même manière que celle prévue pour l'acier.

Le Ministre lui répond qu'il n'y a pas d'accord entre les Dix à ce sujet.

Un autre commissaire demande si les surplus de beurre ne pourraient être redistribués à des gens qui en ont besoin. Il pense notamment au Zaïre.

Le Ministre répond que l'agriculture est un problème dans beaucoup de pays. Il est parfois nécessaire de prévoir un stock tampon. Il est vrai que la politique agricole est faussée, dans la mesure où le lait est parfois produit dans le seul but d'obtenir des interventions de la Communauté.

Un commissaire rappelle qu'une commission du Parlement européen a élaboré un projet d'union européenne. Celui-ci a-t-il déjà fait l'objet d'une discussion au Conseil des Ministres ?

Le Ministre remarque que l'opinion publique ne s'intéresse pas à cette question pour l'instant. Il y a au moins une dizaine de projets d'union européenne. Ce n'est donc pas cela qui manque mais la volonté politique de réaliser cette union. En période de crise économique il n'est pas possible de mobiliser l'opinion publique autour de cette idée.

politieke samenwerking tussen de Tien. Eind september heeft de Griekse voorzitter nl. geweigerd, namens de Tien, het neerschieten van het Zuidkoreaanse vliegtuig te veroorzaken. Dit heeft een zwaar incident meegebracht waarbij een land bedreigd heeft niet meer deel te nemen aan de politieke samenwerking. Tijdens de U.N.O.-vergadering heeft de Griekse vertegenwoordiger evenwel de stelling van de Tien in dit verband vertolkt.

## 2. Bespreking

Desgevraagd antwoordt de Minister dat de heren Genscher en Gromyko elkaar binnenkort te Wenen zullen ontmoeten.

De Deense Minister van Buitenlandse Zaken heeft er bovendien in toegestemd naar Moskou te gaan. De Minister heeft zich bereid verklaard de heer Gromyko te ontmoeten, maar de datum en de plaats moeten nog worden bepaald.

Onlangs heeft hij de Minister van Buitenlandse Zaken van Syrië ontmoet. Deze heeft hem medegedeeld dat zijn regering gekant was tegen het zenden van V.N.-waarnemers of van multinationale strijdkrachten naar Libanon. Hij was voorstander van waarnemers uit neutrale of niet-gebonden landen.

De Minister heeft onlangs vernomen dat Griekse waarnemers naar Libanon gestuurd zouden kunnen worden. Zijn Griekse collega heeft hem evenwel laten weten dat de beslissing daartoe nog niet genomen was.

Een commissielid wijst erop dat Griekse parlementsleden onlangs, tijdens een vergadering van de N.A.V.O.-assemblee, geweigerd hebben zich aan te sluiten bij een verklaring betreffende Afghanistan.

Anderzijds vraagt hij zich af of de overproduktie in de landbouw van de 10 E.G.-lidstaten niet op dezelfde wijze opgelost kan worden als voor de staalproductie.

De Minister antwoordt dat er op dit terrein geen akkoord bestaat tussen de Tien.

Een ander commissielid vraagt of de boteroverschotten niet herverdeeld kunnen worden aan mensen die er behoefte aan hebben. Hij denkt met name aan Zaïre.

De Minister antwoordt dat de landbouw in veel landen een probleem is. Soms is het nodig voor buffervoorraden te zorgen. Het is juist dat het landbouwbeleid vervalst wordt, in die zin dat er soms alleen maar melk wordt geproduceerd om E.G.-tegenmoetkomingen te krijgen.

Een commissielid herinnert eraan dat een commissie van het Europees Parlement een ontwerp van een Europese Unie heeft uitgewerkt. Is dat ontwerp al besproken in de Ministerraad ?

De Minister merkt op dat de publieke opinie zich voor het ogenblik niet interesseert voor die kwestie. Er zijn op z'n minst een tiental ontwerpen voor een Europese Unie. Ontwerpen zijn er dus genoeg, alleen ontbreekt de politieke wil om die Unie tot stand te brengen. In tijden van economische crisis is het niet mogelijk om de publieke opinie voor dit idee warm te maken.

Le commissaire en conclut que cela conduit nécessairement à un repli sur soi, qui ne peut qu'être dommageable surtout aux petits pays.

Un membre se demande s'il ne s'indiquerait pas d'endiguer la campagne de dénigrement qui est actuellement menée contre la Corée du Nord après l'attentat de Rangoon.

Le Ministre rappelle que la Belgique préconise la représentation de la Corée du Nord comme de la Corée du Sud à l'O.N.U. Par ailleurs, il considère comme extrêmement regrettable la mort du Ministre des Affaires étrangères de la Corée du Sud, à Rangoon. Ce gouvernant était un grand ami de la Belgique.

Un membre désire des informations plus détaillées concernant la situation de la production agricole dans les pays européens.

Suite aux différentes questions et remarques, le Ministre se dit convaincu qu'il faudrait renoncer à la règle de l'unanimité que le Conseil applique actuellement dans la plupart des cas.

En outre, il s'étonne de ce qui s'est dit la veille au Parlement européen, à savoir qu'il y avait des fonds disponibles et qu'il n'est donc pas nécessaire de percevoir plus de 1 p.c. des recettes de T.V.A. au profit de la Communauté européenne. Si cette décision devait malgré tout être prise, tous les parlements nationaux devraient y être associés.

Le Ministre constate encore que les traités se sont limités au domaine économique. Quant à la coopération politique, ce qui a été adopté en 1973, c'est une position morale et non un traité. Les Etats se sont alors engagés à se concerter régulièrement. Le Président du Conseil a pour tâche de rechercher un consensus. S'agissant de la coopération politique, la règle est l'unanimité.

En ce qui concerne le secteur agricole, il y a lieu de noter tout d'abord qu'il représente 3 p.c. de la population active belge. Mais il faut aussi tenir compte des entreprises qui se situent en amont et en aval. Aux Pays-Bas, la production agricole représente 25 p.c. du total des exportations. La surproduction du secteur laitier est surtout imputable à l'industrie laitière.

## CHAPITRE 2

### Les relations Est-Ouest et les problèmes du désarmement

#### 1. QUESTIONS POSEES EN JUIN 1983

##### *A. L'équilibre en matière d'armements et l'utilisation d'armes nucléaires*

En réponse à la question de savoir dans quel secteur un équilibre doit être poursuivi, le Ministre des Relations extérieures a répondu comme suit :

Het commissielid concludeert dat zulks noodzakelijkerwijze leidt tot het zich afsluiten voor de buitenwereld, wat alleen maar nadelig kan zijn vooral voor de kleinere landen.

Een commissielid vraagt zich af of het niet aangewezen is de lastercampagne die thans tegen Noord-Korea wordt gevoerd na de aanslag te Rangoen, in te dijken.

De Minister herinnert eraan dat België voorstander is van de vertegenwoordiging zowel van Noord- als van Zuid-Korea in de U.N.O. Hij acht bovendien de dood van de Minister van Buitenlandse Zaken van Zuid-Korea in Rangoen zeer betreurenswaardig. Deze bewindsman was een grote vriend van België.

Een lid wenst een meer uitvoerige informatie te bekomen omtrent de toestand van de landbouwproductie in de Europese landen.

Naar aanleiding van de verschillende vragen en opmerkingen, zegt de Minister zijn overtuiging dat er zou moeten afgestapt worden van de regel van de unanimité die thans in de Raad meestal wordt toegepast.

Hij is ook verwonderd over wat er gisteren in het Europees Parlement werd gezegd, met name dat er geld beschikbaar zou zijn en dat het dus niet nodig is meer dan 1 pct. van de B.T.W.-ontvangsten te innen voor de Europese Gemeenschap. Indien deze beslissing toch zou moeten worden genomen, dan zouden alle nationale parlementen daarbij moeten betrokken worden.

De Minister constateert verder dat de verdragen beperkt zijn gebleven tot de economische sfeer. Wat de politieke samenwerking betreft werd er in 1973 een morele positie aangenomen, geen Verdrag. Hierbij verbonden de Staten er zich toe elkaar regelmatig te raadplegen. De taak van de voorzitter van de Raad bestaat erin te streven naar een consensus. Inzake politieke samenwerking is de regel de unanimité.

Omtrent de landbouwsector dient eerst opgemerkt te worden dat die 3 pct. van de actieve bevolking vertegenwoordigt in België. Men moet evenwel rekening houden met de ondernemingen stroomopwaarts en stroomafwaarts. In Nederland vertegenwoordigen de landbouwproducten 25 pct. van de totale uitvoer. De overproductie in de melksector is vooral te wijten aan de melkindustrie.

## HOOFDSTUK 2

### De Oost-West-betrekkingen en de ontwapeningsproblemen

#### 1. VRAGEN GESTELD IN JUNI 1983

##### *A. Het evenwicht van de bewapening en het gebruik van kernwapens*

Omtrent een vraag die gesteld wordt naar de sectoren waar een evenwicht dient nagestreefd, antwoordt de Minister van Buitenlandse Betrekkingen het volgende :

L'équilibre entre l'Est et l'Ouest en matière d'armements devrait être assuré à tous les niveaux : nucléaire, conventionnel, stratégique, etc. C'est de cette manière seulement que l'on pourra continuer à accorder du crédit à la politique de dissuasion. Un équilibre limité aux seules armes nucléaires laisse subsister la menace d'une agression à l'aide de troupes conventionnelles. L'équilibre au niveau des armes conventionnelles a par contre pour résultat de placer le seuil nucléaire à un niveau plus élevé.

Il faut toutefois prendre conscience du fait que pour arriver à cet équilibre il faudrait augmenter chaque année le budget de la Défense nationale de 5 p.c. en termes réels.

\*\*

Une deuxième question demandait au Ministre s'il envisage de soutenir la proposition de l'A.C.W. visant à ce que l'Alliance fasse une déclaration dans laquelle elle renoncerait à utiliser la première les armes nucléaires comme l'ont déjà fait l'Union soviétique et la Chine. Ou bien le Ministre estime-t-il, comme le Gouvernement américain, qu'il y aura également des vainqueurs et des vaincus au terme d'une guerre atomique ?

Le Ministre donne la réponse suivante :

Je partage avec l'A.C.W. et l'ensemble de la population belge une sincère volonté de paix et sécurité. Je ne puis malheureusement approuver l'ensemble des approches préconisées par l'A.C.W. pour atteindre ce but, que nous recherchons tous. Je suis persuadé en effet, que la proposition de non-usage en premier de l'arme atomique, entre autres, n'est pas de nature à garantir le mieux notre sécurité. Parmi de nombreux autres arguments contre une telle position, je n'en voudrais retenir qu'un : sur le plan militaire, une renonciation unilatérale par l'Alliance atlantique du droit de recourir à l'arme nucléaire pour sa défense, accroît les risques d'agression conventionnelle étant donné la supériorité manifeste que possède le Pacte de Varsovie en ce domaine.

D'ailleurs, le fait que la Chine ait fait une déclaration de « no first use » n'a nullement empêché l'Union soviétique de pointer vers elle une multitude d'armes atomiques, dont les fameux SS-20.

Par ailleurs, il n'est aucunement question de croire que dans une guerre nucléaire, il puisse y avoir des vainqueurs et des perdants. Ce qu'il importe d'éviter, avant tout, c'est le déclenchement d'un conflit. Dans le contexte actuel, notre meilleure garantie, à cet effet, est la dissuasion. En conséquence, toute déclaration qui affaiblirait la crédibilité de notre dissuasion, augmenterait, par le fait même, les risques de conflit.

Toutefois, dans la Déclaration de Bonn du 10 juin 1982, l'Alliance a été plus loin encore que le « no first use » en déclarant (§ 5a/de la Déclaration) que « aucune de nos armes ne sera jamais utilisée autrement que pour répondre à une agression ».

Het evenwicht van de bewapening tussen Oost en West zou op alle niveaus moeten bewaard blijven : nucleair, conventioneel, strategisch enz. Alleen op deze wijze kan de afschrikking geloofwaardig blijven. Een evenwicht dat alleen op het gebied van kernwapens zou bestaan laat de mogelijkheid open voor een aanval met conventionele troepen. Een evenwicht van conventionele wapens daarentegen geeft het resultaat de nucleaire drempel hoger te stellen.

Men dient er zich nochtans rekenschap van te geven dat om dit evenwicht te bereiken de begroting van Landsverdediging jaarlijks met 5 pct. in reële termen zou dienen toe te nemen.

\*\*

Een tweede vraag luidt als volgt : is de Minister van plan het voorstel van het A.C.W. te ondersteunen om te komen tot een verklaring van het Bondgenootschap om niet als eerste atoomwapens in te zetten, net zoals de Sovjetunie en China al afgekondigd hebben ? Of is de Minister van mening, zoals de Amerikaanse regering, dat er ook in een atoomoorlog winnaars en verliezers zullen zijn ?

De Minister antwoordt als volgt :

Ik deel de oprechte wens van het A.C.W. en van de hele Belgische bevolking voor vrede en veiligheid. Helaas kan ik mijn goedkeuring niet hechten aan het geheel van de benaderingen die het A.C.W. voorstaat om het doel te bereiken dat wij allen nastreven. Ik ben er inderdaad van overtuigd dat het voorstel om niet als eerste het atoomwapen in te zetten, onder andere niet van die aard is om onze veiligheid optimaal te waarborgen. Van de talrijke andere argumenten tegen een dergelijk standpunt, zou ik er één willen aanhalen : nl. op militair vlak, het feit dat het Atlantisch Bondgenootschap unilateraal verzaakt aan het recht om voor zijn verdediging een beroep te doen op kernwapens, verhoogt de kansen op een conventionele aanval aangezien het Warschau-pact op dit gebied duidelijk het overwicht heeft.

Trouwens, het feit dat China een verklaring van « no first use » heeft afgelegd, heeft de Sovjetunie er helemaal niet van weerhouden talrijke atoomwapens, waaronder de beruchte SS-20, op dit land te richten.

Het is bovendien volkomen ondenkbaar dat er in een atoomoorlog overwinnaars en verliezers zouden zijn. Er dient vooral vermeden te worden dat een conflict zou losbarsten. In de huidige context is de afschrikking onze beste waarborg hiervoor. Bijgevolg zou elke verklaring waardoor onze afschrikking aan geloofwaardigheid zou inboeten, het gevaar op een conflict verhogen.

In de Verklaring van Bonn van 10 juni 1982 ging het Bondgenootschap echter nog verder dan de « no first use » door te zeggen dat (§ 5a/van de Verklaring) « geen enkel van onze wapens voor een ander doel zal gebruikt worden dan om een agressie te beantwoorden ».

Ceci équivaut à un engagement de non-recours en premier à la force ou à la guerre (nucléaire ou autre).

Cette position est, elle, conforme aux principes de la Charte des Nations Unies qui :

- a) Prohibent l'usage ou la menace d'usage de la force pour le règlement des conflits internationaux;
- b) Réaffirment en même temps le droit à la légitime défense.

#### B. Les euromissiles

Les questions suivantes sont posées à ce sujet :

- a) Le Ministre est-il toujours d'avis que le déploiement de missiles de croisière et de missiles Pershing en Europe occidentale amènera l'Union soviétique à démanteler son propre arsenal nucléaire ?

Le Ministre peut-il citer de nombreux exemples du passé dont il ressort qu'une décision prise par le bloc occidental d'augmenter son armement a été suivie d'un désarmement dans les pays du bloc de l'Est ?

Le Ministre donne la réponse suivante :

Je demeure convaincu que l'application du programme de modernisation des forces nucléaires à portée intermédiaire, prévu dans la double décision de l'O.T.A.N. du 12 décembre 1979, constitue notre meilleur atout pour persuader l'Union soviétique de négocier sérieusement à Genève et d'arriver à un accord débouchant sur l'élimination (dans le cadre d'une solution zéro/zéro) ou la réduction substantielle (dans le cadre d'une solution intérimaire) des SS-20.

La question n'est pas de savoir si dans le passé un programme de modernisation des armements a conduit la partie adverse à désarmer mais bien de savoir si notre pays et les autres partenaires de l'Alliance peuvent demeurer insensibles à une menace spécifiquement dirigée contre l'Europe. Tout gouvernement ayant le sens de ses responsabilités se doit de répondre par la négative.

Dès lors, il n'existe que deux attitudes possibles : ou bien négocier l'élimination de la menace ou bien, en cas d'échec de cette négociation, adopter une posture qui puisse dissuader l'adversaire d'utiliser les armes qu'il a mises en place.

La Belgique a clairement démontré sa préférence pour la première solution; si cette dernière ne s'avérait pas possible, elle n'aurait d'autre choix que de se tourner vers la seconde.

Plus ferme demeure notre résolution sur ce point, plus grandes demeurent les chances que la première solution puisse triompher en dépit de toutes les difficultés.

- b) Le Ministre ne craint-il pas que par sa double décision de décembre 1979, l'O.T.A.N. ne se soit placée dans un

Deze uitspraak heeft dezelfde waarde als een verbintenis om niet als eerste geweld te gebruiken of een oorlog te beginnen (kernoorlog of een andere oorlog).

Dit standpunt stemt overeen met de beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties, die :

- a) Het gebruik van geweld of de bedreiging ermee als middel om internationale conflicten te regelen, verbieden;
- b) Terzelfder tijd het recht op wettige zelfverdediging nogmaals bevestigen.

#### B. De euoraketten

Hierover worden de volgende vragen gesteld :

- a) Denkt de Minister nog steeds dat door de opstelling van Cruise- en Pershingraketten in West-Europa, de Sowjetunie de ontmanteling van zijn eigen kernmacht zal overwegen ?

Heeft de Minister veel voorbeelden uit het verleden waaruit kan blijken dat bewapening langs westerse zijde beantwoord werd met ontwapening in de Oostbloklanden ?

De Minister antwoordt als volgt :

Ik blijf ervan overtuigd dat de uitvoering van het moderniseringsprogramma voor de middellange-afstandsraketten, zoals voorzien in het N.A.V.O.-dubbelbesluit van 12 december 1979, onze belangrijkste troef is om de Sowjetunie ervan te overtuigen ernstige onderhandelingen te voeren in Genève, evenals om tot een akkoord te komen over de ontmanteling (in het kader van een nul/nul-oplossing) of de substantiële afbouw (in het kader van een tussenoplossing) van de SS-20.

Het gaat er niet om te weten of in het verleden een programma voor de modernisering van het wapenarsenaal de tegenpartij tot ontwapening heeft aangezet, dan wel of ons land en de andere partners van het Bondsgenootschap onverschillig mogen blijven t.a.v. een specifiek op Europa gerichte bedreiging. Elke regering met zin voor verantwoordelijkheid dient hierop een negatief antwoord te geven.

Er zijn dus slechts twee houdingen mogelijk : ofwel onderhandelen over het afwenden van de bedreiging, ofwel, indien de onderhandelingen mislukken, een houding aannemen die de tegenstander ervan weerhoudt de wapens die hij heeft opgesteld, te gebruiken.

België heeft zijn voorkeur voor de eerste oplossing duidelijk te kennen gegeven; indien deze laatste niet mogelijk zou blijken, blijft er voor België niets anders over dan zich tot de tweede te wenden.

Des te vastberadener we ons blijven tonen op dit vlak, des te groter worden de kansen dat de eerste oplossing het, ondanks alle moeilijkheden, toch zal halen.

- b) Vreest de Minister niet dat met het dubbelbesluit van december 1979 de N.A.V.O. zich stilaan in een dilemma heeft



dilemme dont elle ne pourra sortir sans perdre la face : le non-déploiement portera atteinte à la crédibilité diplomatique de l'Alliance, tandis que le déploiement ne fera qu'aggraver l'apathie et l'aversion des jeunes pour la politique et le gouvernement et il ne faut tout de même pas perdre de vue que ce sera à cette génération à prendre la succession dans quelques années.

Le Ministre donne la réponse suivante :

Devant la menace créée par le déploiement soviétique de SS-20, il eût certainement été plus simple et peut-être d'un point de vue militaire plus logique d'y répondre directement et inconditionnellement par la mise en place de systèmes pouvant menacer l'Union soviétique d'une manière similaire.

La philosophie pacifique et non agressive de l'Alliance commandait cependant à cette dernière de ne pas se limiter à une réaction aussi directe mais de rechercher également une solution par le dialogue. C'est dans cet esprit que l'Alliance a adopté le 12 décembre 1979 une double décision, celle de négocier et celle de moderniser son armement.

Je ne pense pas que cette « double voie » nous ait conduit vers un dilemme. Au contraire, elle a démontré le désir de négociation et de dialogue de l'Alliance ainsi que la volonté de celle-ci de subordonner toute action de défense à la recherche préalable d'une solution politique. Pareille attitude se situe dans le droit fil du rapport Harmel qui déjà en 1968 précisait que « la sécurité militaire et une politique de détente ne sont pas contradictoires mais complémentaires ».

c) Le gouvernement actuel est maintenant en place depuis un an et demi, c'est-à-dire trois fois six mois. Comme il estime que l'état d'avancement des négociations devrait être évalué tous les six mois, il aurait déjà dû faire trois évaluations à ce jour.

Comment expliquer que jusqu'à présent le Parlement ait eu peu d'informations à ce sujet ?

Le Ministre répond comme suit :

Dans sa déclaration du 19 septembre 1980, le Gouvernement s'est engagé à examiner l'état et le déroulement des négociations tous les six mois, de concert avec ses alliés. La consultation entre alliés se fait au niveau du « Special Consultative Group », constitué au sein de l'O.T.A.N. à cet effet. Le S.C.G. se réunit très régulièrement et les alliés européens y jouent un rôle essentiel. Depuis la constitution de l'actuel gouvernement, j'ai présenté déjà deux fois un rapport semestriel d'évaluation au gouvernement. Un troisième rapport semestriel sera fait sous peu. Après chaque évaluation au niveau du gouvernement, j'ai informé les Commissions des Affaires étrangères de la Chambre et du Sénat en détail. Le Parlement a été, en outre, tenu régulièrement informé par des réponses faites par le Ministre de la Défense nationale et moi-même à de nombreuses questions et interpellations. L'information destinée au public doit, cependant, toujours

gemaneuvreerd waaruit het niet zonder gezichtsverlies zal komen : niet opstellen zal de diplomatieke geloofwaardigheid van het Bondgenootschap aantasten; wel opstellen zal de apathie en aversie bij de jongeren voor politiek en regering alleen maar vergroten en ten slotte zijn zij de generatie die het binnen een aantal jaren moeten overnemen.

De Minister antwoordt als volgt :

Het ware zeker eenvoudiger en vanuit militair standpunt misschien logischer geweest de bedreiging die door de Sowjetrussische opstelling van SS-20-raketten tot stand kwam, rechtstreeks en onvoorwaardelijk te beantwoorden door de opstelling van systemen die de Sowjetunie onder een gelijkwaardige bedreiging zouden kunnen plaatsen.

De vreedzame en niet-agressieve filosofie van het Bondgenootschap bracht het er nochtans toe, zich niet te beperken tot zo een directe reactie, maar tevens een oplossing na te streven via de dialoog. Het is in die geest dat het Bondgenootschap op 12 december 1979 een dubbelbesluit heeft goedgekeurd : om te onderhandelen enerzijds en om haar wapenarsenaal te moderniseren anderzijds.

Ik denk niet dat die « dubbele weg » ons naar een dilemma heeft geleid. Hij heeft integendeel het bewijs geleverd van de wens van het Bondgenootschap om onderhandelingen en een dialoog te voeren, zowel als van diens wil om elke verdedigingsactie te laten voorafgaan door een onderzoek naar een politieke oplossing. Een dergelijke houding ligt rechtstreeks in de lijn van het Harmel-rapport dat reeds in 1968 duidelijk stelde dat « militaire veiligheid en een détente-beleid niet tegenover elkaar staan, maar elkaar aanvullen ».

c) De regering bestaat nu anderhalf jaar, dat is driemaal zes maand. Aangezien het standpunt van de regering is dat om de zes maand een evaluatie zou gemaakt worden van de stand van de onderhandelingen, zouden al drie evaluaties moeten gebeurd zijn.

Hoe is het te verklaren dat het Parlement daar tot op heden weinig van vernomen heeft ?

De Minister antwoordt als volgt :

In haar verklaring van 19 september 1980 heeft de regering zich verbonden om de stand en het verloop van de onderhandelingen om de zes maanden te onderzoeken, in overleg met haar geallieerden. Dat overleg tussen de geallieerden heeft plaats in de « Special Consultative Group », die daartoe in de N.A.V.O. in het leven is geroepen. De S.C.G. komt regelmatig bijeen en de Europese geallieerden spelen daarin een rol van betekenis. Sedert de vorming van de huidige regering heb ik reeds tweemaal een zesmaandelijks evaluatieverslag aan de regering voorgelegd. Een derde zesmaandelijks verslag zal eerlang worden opgesteld. Na elke evaluatie door de regering, heb ik de Commissies voor de Buitenlandse Zaken van Kamer en Senaat uitvoerig ingelicht. Bovendien werd het Parlement regelmatig op de hoogte gehouden door de antwoorden die de Minister van Landsverdediging en ikzelf hebben gegeven op vele vragen en interpellaties. Bij de voor-

être conditionnée par le souci de ne pas entraver le bon déroulement des négociations de Genève.

### C. Guerre économique

— Quelle est la position du Ministre en ce qui concerne la décision américaine de début 1982, qui déclare la guerre économique à l'Union soviétique et qui a été approuvée par le Président américain dans le document NSDD-32 ?

Le Ministre estime-t-il que cette décision aura pour effet de promouvoir la cause des droits de l'homme en Europe de l'Est ou celle de la détente ou du désarmement ?

— Le Ministre ne pense-t-il pas que cette déclaration de guerre économique à l'Union soviétique est contraire à la doctrine Harmel qui prône notamment « un dialogue ouvert avec l'Union soviétique », comme le Ministre l'a lui-même fait observer dans son allocution du 24 novembre 1982 devant le Sénat ?

Le Ministre donne la réponse suivante :

A mes yeux, il ne peut être question de mener une guerre économique à l'égard de l'U.R.S.S. Bien au contraire, je souscris entièrement au passage de la Déclaration de Bonn (10 juin 1982) qui notait que « nos relations économiques avec les pays du Pacte de Varsovie peuvent jouer un rôle important dans le développement de rapports stables entre l'Est et l'Ouest ».

Cette vue a été confirmée par l'Alliance, dans le communiqué publié à l'issue du Conseil Ministériel de décembre dernier.

Cela étant dit, il est logique que, dans le cadre d'échanges mutuellement avantageux, les pays de l'Alliance veillent à ce que ces derniers soient compatibles avec leur politique générale en matière de sécurité, c'est-à-dire qu'ils ne contribuent pas à renforcer la puissance militaire soviétique.

Une fois encore, une telle attitude me paraît entièrement conforme à la doctrine Harmel qui demeure la base de l'action qu'entend poursuivre le Gouvernement.

### D. Conférence d'évaluation à Madrid

Les questions suivantes sont posées à ce sujet :

— Comment se fait-il que le périodique anglais *The Economist* du 15 janvier 1983 considère que la Belgique est le seul pays de l'O.T.A.N. à s'être aligné sur la position de la Maison Blanche à l'occasion de la Conférence d'évaluation de Madrid ? La délégation belge invoque-t-elle également la défense des droits de l'homme pour faire échouer la Conférence sur le désarmement — qui devrait résulter de la Conférence d'évaluation ?

— Peut-on ajouter foi au communiqué de presse selon lequel le Ministre aurait proposé lors de la réunion infor-

lichting, bestemd voor het publiek, moet er evenwel worden naar gestreefd het goede verloop van de onderhandelingen van Genève niet te hinderen.

### C. Economische oorlogsvoering

— Wat is de houding van de Minister tegenover de Amerikaanse beslissing van begin 1982, bekrachtigd door de Amerikaanse president in het document NSDD-32, om de economische oorlog te verklaren aan de Sowjetunie ?

Denkt de Minister dat dit de mensenrechten in Oost-Europa ten goede zal komen, of de détente, of de ontwapening ?

— Is de Minister niet van mening dat deze economische oorlogsverklaring aan de Sowjetunie indruist tegen de Harmel-doctrine die onder meer — zoals de Minister zelf opgemerkt heeft in zijn toespraak voor de Senaat op 24 november 1982 — « een open dialoog met de Sowjetunie » voorstaat ?

De Minister antwoordt als volgt :

Naar mijn mening kan er geen sprake zijn van een economische oorlog tegen de U.S.S.R. Ik sluit mij daarentegen volledig aan bij de passage van de Verklaring van Bonn (10 juni 1982) waarin vermeld staat dat onze economische betrekkingen met de landen van het Warschau-pact een belangrijke rol kunnen spelen in de ontwikkeling van stabiele Oost-Westbetrekkingen.

Het Bondgenootschap heeft die zienswijze bevestigd in het communiqué dat aan het einde van de Ministerraad van december 11. werd vrijgegeven.

Dit gezegd zijnde, is het logisch dat de landen van het Bondgenootschap, in het kader van een wederzijds voordelig handelsverkeer er op toezien dat dit handelsverkeer niet zou indruisen tegen hun algemeen beleid inzake veiligheid, m.a.w. dat het niet zou bijdragen tot een versterking van de militaire macht van de U.S.S.R.

Ik herhaal eens te meer dat een dergelijke houding mijns inziens volledig overeenstemt met de Harmel-doctrine, die de basis blijft voor de actie die de Regering wenst voort te zetten.

### D. Toetsingsconferentie in Madrid

Hierover worden de volgende vragen gesteld :

— Waaraan is het te danken dat het Engelse blad *The Economist* van 15 januari 1983 het Belgische standpunt op de Toetsingsconferentie in Madrid als enig N.A.V.O.-lid op één lijn plaatst met dat van het Witte Huis ? Roept de Belgische delegatie het probleem van de mensenrechten ook in als poging om de Ontwapeningsconferentie — die zou moeten voortvloeien uit de Toetsingsconferentie — onmogelijk te maken ?

— Is het persbericht juist dat op de informele bijeenkomst van de Europese Ministers van Buitenlandse Betrekkingen in

melle des Ministres européens des Relations extérieures en mars 1983 à Bonn de clôturer sans plus la Conférence d'évaluation sans établir de document final et qu'il aurait encouru les reproches de ses collègues européens à cet égard ?

— Quelle est la position de la Belgique au sujet de la proposition de compromis faite par le groupe des pays neutres et non alignés ? Le gouvernement belge estime-t-il, comme le gouvernement américain, que cette proposition est trop centrée sur le problème du désarmement et pas assez sur celui des droits de l'homme ?

Le Ministre donne la réponse suivante :

1. Il n'incombe pas à *The Economist* d'établir dans quelle mesure la position belge à Madrid se rapproche ou non de la position des autres pays.

Les droits de l'homme et la dimension humanitaire de l'Acte final constituent, parallèlement aux autres corbeilles, un des fondements mêmes de la C.S.C.E. La Belgique a toujours insisté sur la nécessité de trouver un équilibre raisonnable entre les différentes corbeilles de l'Acte final. Ce n'est que lorsque cet équilibre sera réalisé, ce qui implique que des progrès doivent être pouvoir également être enregistrés pour les questions humanitaires au niveau du bloc de l'Est, qu'il pourra être question d'un document final substantiel et équilibré. La conférence sur le désarmement projeté devra en faire partie intégrante.

2. Les rumeurs selon lesquelles la Belgique aurait proposé de clôturer la Conférence de Madrid sans document final sont inexactes. Une telle attitude aurait immédiatement pour effet de mettre un terme au processus de la C.S.C.E. La nécessité d'assurer la continuité de cette conférence a toujours sous-tendu notre position et je n'ai cessé de le rappeler et de le souligner, également au cours de l'entretien que j'ai eu en avril dernier à Moscou avec M. Gromyko.

3. Le document présenté par un certain nombre de pays neutres et non alignés à Madrid ne doit pas être considéré comme une proposition de compromis mais comme un document de travail qui peut encore, de l'avis même de ces pays, faire l'objet de négociations. Toutefois, on constatera avec étonnement que certains pays neutres et non alignés ont appuyé les amendements déposés par les pays occidentaux en relation avec les questions humanitaires.

Il est donc clair que le volet humanitaire du projet de document doit être amélioré.

Dans sa deuxième question, l'intervenant donne l'impression qu'à Madrid, on met trop l'accent sur le désarmement, alors que selon la première question, on s'occuperait trop des droits de l'homme. Comme il a été dit ci-dessus, il doit, à mon avis, exister un équilibre entre ces deux corbeilles.

maart 1983 in Bonn, de Minister voorgesteld heeft de Toetsingsconferentie meteen op te doeken zonder slotdocument en dat hij hiervoor terechtgewezen werd door zijn Europese collega's ?

— Wat is de Belgische houding tegenover het compromisvoorstel van de groep van neutrale en niet-gebonden landen ? Is de Belgische regering, net als de Amerikaanse, ook van mening dat er in dit voorstel te veel over ontwapening en te weinig over mensenrechten vervat is ?

De Minister antwoordt als volgt :

1. Het is niet aan *The Economist* om te bepalen in hoeverre het Belgische standpunt te Madrid al dan niet aanleunt bij de positie der andere landen.

De mensenrechten en de humanitaire dimensie van de Slotakte zijn, naast de andere korven, een der wezenlijke peilers waarop het C.V.S.E.-proces gesteund is. Onze houding is steeds geweest dat tussen die diverse onderdelen van de Slotakte moet gestreefd worden naar een zinnig evenwicht. Het is pas wanneer zulk evenwicht tot stand zal komen, hetgeen inhoudt dat inzake humanitaire kwesties ook van Oostblokkant vooruitgang moet kunnen geregistreerd worden, dat van een substantieel en evenwichtig slotdocument sprake kan zijn. De geplande ontwapeningsconferentie zal hiervan integrerend deel uitmaken.

2. Geruchten over een standpunt onzerzijds over het opdoeken der Conferentie van Madrid zonder slotdocument zijn onjuist. Een dergelijke houding zou meteen het einde betekenen van het C.V.S.E.-proces. De noodzaak de continuïteit der C.V.S.E. te handhaven is steeds het sluitstuk geweest van onze positie, dat onophoudelijk herhaald en onderstreept werd, ook tijdens mijn gesprek met de heer Gromyko in Moskou in april 1983.

3. Het document dat door een aantal neutrale en niet-gebonden landen te Madrid werd ingediend is niet te beschouwen als een compromisvoorstel maar wel een werkdocument waarover, volgens die landen zelf, nog onderhandeld kan worden. Inmiddels is het wel merkwaardig vast te stellen dat enkele neutrale en niet-gebonden landen de amendementen zijn gaan steunen die door de westerse landen op het stuk der humanitaire kwesties ingediend werden.

Het is dus zonder meer duidelijk dat het humanitaire luik van het ontwerpdocument moet verbeterd worden.

Het lid wekt in deze vraag de indruk dat te Madrid te veel de nadruk gelegd wordt op de ontwapening, terwijl in de eerste vraag hetzelfde gezegd wordt over de mensenrechten. Zoals gezegd dient volgens mij een evenwicht te bestaan tussen die beide korven.

## 2. REUNION DU 20 OCTOBRE 1983

## A. Exposé du Ministre des Relations extérieures

## a) Contexte général

Les rapports Est-Ouest sont actuellement au plus mal. Cette situation est due à la relation entre les deux grands. Il ne subsiste aucune marge de manœuvre; tout est dominé par la plus complète méfiance, le dialogue se réduit à des accusations réciproques et presque simplistes et à des raisonnements quantitatifs sans issue. La volonté politique a totalement disparu, tout comme au paroxysme de la guerre froide. Tous les forums où l'on négocie encore (Genève, Vienne, Madrid) portent la marque de cette discorde.

Néanmoins, pratiquement tout le monde est convaincu que cette situation n'est pas une alternative et qu'elle ne pourra persister bien longtemps. Les Européens occidentaux surtout s'efforcent désespérément de sauvegarder une certaine forme de dialogue, précisément parce qu'ils ont conscience que les tensions qui s'accumulent conduiront tôt ou tard à une situation dangereuse, si l'on ne lâche pas un peu de vapeur.

Le spectacle de grande confusion qu'offre la situation internationale actuelle résulte d'une déstabilisation grave et générale, qui succède à la situation plutôt paisible des années antérieures. Les relations Est-Ouest (détente), comme les relations Nord-Sud (matières premières), sont ébranlées et en pleine mutation. Elles s'influencent négativement les unes et les autres en se renvoyant mutuellement leurs tensions et leurs problèmes.

On sentait venir cette double crise depuis pas mal de temps. Il était devenu évident que la détente, basée sur des définitions et des conceptions divergentes, s'était mise à stagner à mi-chemin, sans que l'interdépendance attendue et la maîtrise de soi n'aient suffisamment progressé pour garantir l'irréversibilité du processus. Cependant, rien n'était ou n'est encore perdu.

L'absence de résultats en matière de désarmement a également montré que la méfiance demeurait trop grande de part et d'autre pour que la poursuite du processus reçoive l'impulsion nécessaire.

Il est à craindre que des réactions de peur précipitées, et donc excessives, ne provoquent précisément ce que l'on craint, à savoir la détérioration de la situation.

Dans ces circonstances, on ne peut qu'adopter une attitude pratique et forcément double : maintenir le dialogue sans préjugé afin d'arriver à une solution, et demeurer prêt à agir en cas d'agression. Dans les deux hypothèses, la consultation et la solidarité, y compris sur les questions extra-européennes, sont absolument nécessaires pour prévenir les coups du sort.

b) La réunion de la Conférence pour la sécurité et la coopération en Europe à Madrid

## 2. VERGADERING VAN 20 OKTOBER 1983

## A. Toelichting van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen

## a) Algemene context

De Oost-West-betrekkingen hebben een enorm dieptepunt bereikt op dit ogenblik. Aan de basis hiervan ligt de verhouding tussen de twee groten. Er bestaat geen enkele manoeuvre ruimte meer, alles wordt bepaald door een dodend wantrouwen, de dialoog is teruggeschrumpeld tot wederzijdse en bijna simplistische beschuldigingen en kwantitatieve redeneringen zonder uitkomst. De politieke wil is totaal verdwenen zoals dit ook het geval was op het paroxysme van de koude oorlog. Alle fora waar nog onderhandeld wordt (Genève, Wenen, Madrid) dragen de stempel van deze tweespalt.

Nochtans is vrijwel iedereen ervan overtuigd dat deze toestand geen alternatief betekent en ook niet al te lang kan voortduren. Vooral de West-Europeanen trachten eerder krampachtig een zekere vorm van dialoog te handhaven, precies omdat zij er zich van bewust zijn dat de spanningen die zich aan het ophopen zijn, vroeg of laat tot een gevaarlijke toestand zullen leiden indien geen stoom wordt afgelaten.

Het totaal beeld van grote verwarring dat de huidige internationale toestand biedt, komt voort uit een ernstige en algemene destabilisering, na de eerder rustige toestand der voorbije jaren. Zowel de Oost-West-verhouding (détente), als de Noord-Zuid-verhouding (grondstoffen) zijn geschokt en in volle mutatie. Beiden beïnvloeden ze elkaar negatief, vermits zij hun spanningen en problemen op elkaar overbrengen.

De komst van deze dubbele crisis kon reeds geruime tijd aangevoeld worden. Het werd duidelijk dat détente, gebouwd op uiteenlopende definities en opvattingen, halfweg was beginnen stagneren, zonder dat de verwachte interdependentie en zelfbeheersing ver genoeg gevorderd waren om de onomkeerbaarheid veilig te stellen. Er was en er is echter nog niets verloren.

Het uitblijven van resultaten inzake ontwapening wees er eveneens op dat het wantrouwen beiderzijds te groot bleef opdat de noodzakelijke stimulans voor verdere doorgang zou gegeven worden.

Er bestaat gevaar dat men door te angstige en te haastige, dus overdreven reacties, precies het verder uit de hand lopen van de toestand, waarvoor men vreest, gaat stimuleren.

In die omstandigheden is het alleen mogelijk een praktische en noodzakelijk dubbele houding te aanvaarden : de dialoog handhaven zonder vooringenomenheid om tot een oplossing te komen en gereed blijven om te ageren bij agressie. In beide hypothesen zijn consultatie en solidariteit, ook over buiten Europese zaken, absoluut noodzakelijk om de parten van het toeval te ontlopen.

b) De vergadering van de Conferentie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa te Madrid

Les 7, 8 et 9 septembre dernier, la Conférence de Madrid (C.S.C.E.) s'est clôturée au niveau ministériel. Les 35 États participants se sont déclarés d'accord pour accepter le document final de Madrid et disposés à le mettre en œuvre.

A l'issue de trois années de négociations difficiles, la Conférence de Madrid a mené sa double tâche à son terme. D'une part, des débats approfondis ont été consacrés à la mise en pratique de l'Accord final de Helsinki, débats au cours desquels l'application insuffisante par les pays du Pacte de Varsovie des engagements pris sur le plan du respect des droits de l'homme a été dénoncée avec virulence. D'autre part, un certain nombre de propositions, qui avaient pour but d'approfondir le processus de la C.S.C.E., ont été examinées et mises sur papier. Ce travail de rédaction a, lui aussi, exigé beaucoup de temps et d'énergie, car un certain nombre d'États n'étaient manifestement pas disposés à rendre les textes proposés crédibles et à les actualiser.

La Belgique est pleinement consciente du caractère de compromis du document final. De nombreuses questions qui touchent de près la Belgique ainsi que ses amis et alliés et qui ont fait l'objet d'amendements concrets, n'ont pas été reprises, ou seulement de manière fort indirecte, dans le document final.

C'est ainsi que les dispositions relatives à la dimension humaine, aux droits de l'homme et à la liberté d'information pourraient assurément être plus substantielles. On a aussi prêté trop peu d'attention aux événements graves d'Afghanistan et de Pologne, qui sont pourtant directement liés à la mise en œuvre de l'Acte final de Helsinki.

Le fait que certains États participants refusent d'accepter des textes clairs à ce propos, peut susciter des doutes quant à leur bonne volonté de respecter, d'une manière loyale et équilibrée, tous les engagements pris à Helsinki.

Malgré cet état d'esprit, la Conférence de Madrid a quand même pu dégager un accord sur l'insertion dans le document final d'un certain nombre de paragraphes que la Belgique a accueillis favorablement.

On est parvenu à un accord sur un certain nombre de nouveaux engagements, basés sur des propositions occidentales, dans des domaines qui n'avaient pas encore été traités par l'Acte final. Le droit des travailleurs de créer librement des associations professionnelles et d'y adhérer ainsi que le droit de ces associations d'exercer librement leurs activités représente une innovation importante. Une autre innovation est le droit de libre accès des visiteurs aux missions diplomatiques et consulaires. Pour la première fois dans le cadre de la C.S.C.E., on a également prononcé une condamnation claire du terrorisme. Dans d'autres domaines, les textes existants de l'Acte final ont été élargis ou précisés, notamment sur le plan des contacts entre les personnes, de la liberté religieuse, de la possibilité pour des particuliers de s'abonner à des publications étrangères et sur le plan des conditions de travail des journalistes.

Op 7, 8 en 9 september ll. werd de Conferentie van Madrid (C.V.S.E.) op ministerieel niveau afgesloten. De 35 deelnemende Staten verklaarden zich bij consensus bereid het slotdocument van Madrid te aanvaarden en uit te voeren.

De Conferentie van Madrid heeft na drie jaar moeizaam onderhandelen haar dubbele taak tot een einde gebracht. Enerzijds werd een grondig debat over de tenuitvoerlegging van de Slotakte van Helsinki gehouden, waarbij de gebrekkige implementatie door de Warschaupakt-landen van de aangevane verbintenissen op het vlak van de mensenrechten fel werd aangeklaagd. Anderzijds werden een aantal voorstellen, die tot doel hadden het C.V.S.E.-proces uit te diepen, onderzocht en op papier gezet. Ook dit redactiewerk vergde veel tijd en energie daar een aantal Staten niet bereid bleken om de voorgestelde teksten geloofwaardig en up to date te maken.

België is zich terdege bewust van het compromiskarakter van het slotdocument. Talrijke kwesties die België en zijn vrienden en bondgenoten nauw aan het hart liggen en waarvoor concrete amendementen werden ingediend, zijn niet of slechts op zeer indirecte wijze opgenomen in het slotdocument.

Zo konden de bepalingen op het vlak van de humane dimensie, de mensenrechten en de informatievrijheid, zeker meer substantieel zijn. Te weinig aandacht gaat ook naar de ernstige gebeurtenissen in Afghanistan en Polen, die nochtans in direct verband staan met de uitvoering van de Slotakte van Helsinki.

Het feit dat bepaalde deelnemende Staten hierover weigeren klare teksten te aanvaarden, kan twijfels doen rijzen over de bereidheid van deze Staten om alle verbintenissen aangaan te Helsinki op een loyale en evenwichtige wijze na te komen.

Ondanks deze ingesteldheid kon op de Conferentie van Madrid toch overeenstemming bereikt worden over de opname in het slotdocument van een aantal paragrafen die door België positief worden onthaald.

Akkoord werd bereikt over een aantal nieuwe verbintenissen, gebaseerd op westerse voorstellen, op gebieden die door de Slotakte nog niet werden behandeld. Een belangrijke vernieuwing betekent het recht van de werknemers om vrij vakverenigingen op te richten en erbij toe te treden en het recht van de vakverenigingen om vrij hun activiteiten uit te oefenen. Een innovatie is ook het recht van vrije toegang van bezoekers tot diplomatieke en consulaire missies. Voor het eerst in het C.V.S.E.-kader wordt tevens een klare veroordeling van het terrorisme uitgesproken. Op andere gebieden werden bestaande teksten van de Slotakte uitgebreid of gepreciseerd, onder meer op het vlak van de contacten tussen personen, de godsdienstvrijheid, de mogelijkheid voor particulieren om zich te abonneren op buitenlandse publicaties en de werkomstandigheden voor journalisten.

En outre, pendant la période du suivi ultérieur, des réunions d'experts auront lieu sur la situation des droits de l'homme dans les Etats participants et sur les contacts entre les personnes. On espère pouvoir y enregistrer des progrès pour ce qui est de la dimension humaine de l'Acte final.

En matière militaire, un texte commun des pays occidentaux dont l'initiative revient à la France, a permis de définir un mandat précis en vue de la Conférence sur la sécurité et le désarmement en Europe. Dans le cadre de ce forum ouvert à tous les pays participants à la C.S.C.E., le dialogue sur le contrôle des armements conventionnels est élargi à l'ensemble du territoire européen. En ce qui concerne les espaces marins et aériens contigus, on a choisi une approche fonctionnelle.

La question centrale porte toutefois toujours sur l'application tant de l'Acte final d'Helsinki que du Document final de Madrid. Ce n'est qu'en respectant totalement et loyalement les engagements souscrits que l'on pourra réaliser une véritable détente en Europe. A cette fin, la Belgique veillera minutieusement au respect scrupuleux de ces engagements, en collaboration avec ses amis et alliés, et en exploitant les possibilités offertes par la procédure de la C.S.C.E.

L'un des résultats incontestés de la Conférence de Madrid, réside dans le fait que les 35 pays participants se sont prononcés en faveur de la poursuite du processus lancé à Helsinki. Or, c'est précisément dans le cadre de la C.S.C.E. dont la conférence d'évaluation fournit justement un forum approprié, que l'Est et l'Ouest peuvent se rencontrer pour tenir un dialogue ouvert et parfois nécessairement dur.

L'élargissement systématique de l'Acte final d'Helsinki, même s'il est fort limité et fragmentaire, est le meilleur moyen de renforcer le fondement de l'action pour la sauvegarde des droits et libertés fondamentales sur tout le continent européen. Le processus de la C.S.C.E. doit dès lors être évalué et apprécié dans cette optique.

#### c) Pologne

1. Il est évidemment encore trop tôt pour savoir quel effet aura, sur la situation en Pologne, l'octroi du Prix Nobel à M. Walesa. Les autorités polonaises ont adopté une attitude négative, comme il fallait s'y attendre. La presse a fait de même, mais la réaction aurait pu être plus négative. A cet égard, il y a lieu de se souvenir de la campagne de calomnies menée depuis des semaines par les média polonais contre la personne de Walesa. La décision du Comité norvégien vient en quelque sorte perturber cette campagne. Il est évident qu'elle renforce sensiblement la position de Walesa. Quant à savoir s'il sera autorisé à se rendre à Oslo le 10 décembre prochain pour recevoir son prix, on en est réduit aux conjectures. Quelle que soit la décision que prendront les autorités polonaises, le choix de Walesa n'est pas de nature à faciliter la situation en Pologne.

2. Après la réunion de la Commission mixte gouvernement-Episcopat du 26 septembre 1983, il fut déclaré dans

In de periode vóór de volgende follow-up zullen bovendien expertenvergaderingen plaatsvinden over de situatie van de mensenrechten in de deelnemende Staten en over de contacten tussen personen. Hopelijk zal daar verdere vooruitgang kunnen geboekt worden in de humane dimensie van de Slotakte.

Op het militaire vlak heeft een gemeenschappelijke westerse tekst, geïnitieerd door Frankrijk, geleid tot een precies mandaat voor een « Conference on security and confidence building measures and disarmament in Europe ». In dit forum, waaraan alle C.V.S.E.-Staten deelnemen, wordt de dialoog over wapenbeheersing op het vlak van de conventionele wapens uitgebreid tot het ganse Europese grondgebied. Voor de aanpalende zee- en luchtruimte werd de functionele benadering gevolgd.

De centrale kwestie blijft evenwel de implementatie zowel van de Slotakte van Helsinki als van het Slotdocument van Madrid. Enkel door het volledig en oprecht nakomen van de aangegane verbintenissen kan een waarachtig détente in Europa bewerkstelligd worden. Met dit doel en gebaseerd op de mogelijkheid die het C.V.S.E.-proces daartoe biedt, zal België, samen met zijn vrienden en bondgenoten, nauwgezet toezien op een correcte toepassing van deze verbintenissen.

Een onomstreden resultaat van de Madrid-Conferentie is geweest dat alle 35 deelnemende Staten hebben toegezegd het Helsinki-proces te willen verder zetten. Het is juist in het C.V.S.E.-kader, dat door de toetsingsconferentie daartoe een forum verschaft, dat Oost en West elkaar kunnen ontmoeten voor een open, en soms noodzakelijkerwijze harde, dialoog.

De stelselmatige, zij het minimale en fragmentaire uitbreiding van de Slotakte van Helsinki is een aangewezen methode om de basis te verstevigen voor het vrijwaren van de fundamentele rechten en vrijheden op het ganse Europese continent. Het C.V.S.E.-proces moet dan ook in dit licht worden geëvalueerd en geapprecieerd.

#### c) Polen

1. Het is uiteraard nog te vroeg om uit te maken welke repercussies de toekenning van de Nobelprijs aan Walesa zal hebben op de Poolse situatie. De Poolse autoriteiten hebben, zoals te verwachten was, negatief gereageerd. De pers deed hetzelfde doch de reactie had negatiever kunnen zijn. In dit verband dient herinnerd te worden aan de lastercampagne die sedert weken door de Poolse media tegen Walesa werd gevoerd. De beslissing van het Noorse Comité komt deze campagne nu wel doorkruisen. Het lijdt inderdaad geen twijfel dat de positie van Walesa er gevoelig door wordt versterkt. Of het hem zal worden toegestaan de prijs op 10 december e.k. in Oslo in ontvangst te gaan nemen, blijft vooralsnog een open vraag. Welke beslissing ook zal genomen worden, het is duidelijk dat de toekenning van de prijs de Poolse situatie er niet op vergemakkelijkt.

2. Na de gemengde commissie Regering-Episcopaat van 26 september 1983 werd in een communiqué verklaard dat

un communiqué que les relations entre l'Eglise et l'Etat évoluaient favorablement.

3. Dans le cadre de nos relations bilatérales, j'ai rencontré à New York mon collègue polonais. Nous soutiendrons la Pologne lorsqu'elle introduira sa candidature au F.M.I. Une solution est également cherchée au problème de la liquidation de la dette. L'aide actuellement octroyée par les pays d'Europe occidentale est destinée à l'agriculture et consiste également en produits alimentaires.

d) Etat des relations belgo-soviétiques

1. Après l'incident du Boeing, la Belgique s'est associée à l'action de la plupart des pays occidentaux et a décrété le boycott des vols de l'Aeroflot du 15 au 29 septembre. Moscou a réagi tardivement (le 26 septembre 1983) et protesté à un niveau peu élevé auprès de notre ambassade à Moscou, qui a rejeté catégoriquement cette protestation.

2. La rencontre prévue entre M. Gromyko et moi-même à New York n'a pas pu avoir lieu en raison de l'absence de M. Gromyko à l'Assemblée générale de l'O.N.U. J'ai accepté de le rencontrer, mais le lieu et la date de la rencontre ne sont pas encore fixés.

3. Du 26 au 28 octobre se tient à Moscou une session de la Commission économique mixte. Le déficit de notre balance commerciale avec l'Union soviétique s'élevait à 42 milliards de francs belges en 1982 et se monte à 15,5 milliards pour le premier semestre de 1983.

4. Notre ambassade suit avec attention le pourvoi en cassation formé par notre compatriote, l'ancien citoyen soviétique Lukianov, récemment condamné à mort du chef de trahison et de crimes de guerre. Moscou a en principe autorisé Elza Lukianov à rendre visite à son père, mais aucun visa d'entrée ne lui encore été délivré.

e) Les négociations relatives aux I.N.F.

Une grande attention a été accordée au discours fait au sujet du désarmement par le Président Reagan lors de la session ordinaire de l'Assemblée générale des Nations Unies. Il a fait à cette occasion de nouvelles propositions concernant les missiles de moyenne portée (I.N.F.).

I. Après avoir avancé antérieurement la proposition de solution zéro/zéro, puis la proposition de solution intérimaire, le Président Reagan a avancé trois nouvelles idées visant à rencontrer des préoccupations exprimées par la partie soviétique au cours des négociations.

1. En cas d'accord sur une réduction, celle-ci affecterait le déploiement des Pershing II aussi bien que celui des missiles de croisière.

Les U.S.A. n'avancent toutefois ni chiffre ni pourcentage, ceux-ci devant résulter de la négociation.

2. En cas d'accord sur un plafond global, les U.S.A. sont prêts à s'engager à ne pas déployer en Europe un nombre de systèmes égal au montant global qui aura été reconnu à la partie soviétique.

de betrekkingen tussen Kerk en Staat zich gunstig ontwikkelen.

3. Op het bilaterale vlak heb ik in New York een ontmoeting gehad met mijn Poolse collega. Polen zal gesteund worden bij zijn aanvraag tot lidmaatschap bij het I.M.F. Ook wordt er naar een oplossing gestreefd omtrent de vereffening van de schuld. De hulp die thans wordt verstrekt door de Westeuropese landen is bestemd voor de landbouw en bestaat ook in voedselproducten.

d) Stand van de betrekkingen België-U.S.S.R.

1. Na het Boeing-incident heeft België zich aangesloten bij het merendeel van de westerse landen en een boycot uitgevaardigd tegen Aeroflot van 15 tot 29 september. Moskou heeft hiertegen laat (26 september 1983) en op nogal laag niveau geprotesteerd bij onze ambassade te Moskou, die het protest categoriek van de hand wees.

2. De ontmoeting voorzien tussen de heer Gromyko en mezelf te New York kon niet doorgaan gezien de niet-deelname van Gromyko aan de algemene U.N.O.-Vergadering. Ik heb aanvaard de heer Gromyko te ontmoeten, doch datum en plaats van de ontmoeting zijn nog niet vastgesteld.

3. Van 26 tot 28 oktober wordt in Moskou een zitting gehouden van de gemengde Economische Commissie. Ons handelsdeficit met de Sovjetunie bedroeg 42 miljard Belgische frank in 1982 en 15,5 miljard tijdens het eerste semester 1983.

4. Onze ambassade volgt nauwgezet de voorziening in verbreking ingediend door onze landgenoot, gewezen Sovjetburger Lukianov onlangs ter dood veroordeeld op grond van een beschuldiging van landverraad en oorlogsmisdaden. Moskou stond principieel Elsa Lukianov toe haar vader te bezoeken, doch een inreisvisum werd nog niet uitgereikt.

e) De I.N.F.-onderhandelingen.

Veel aandacht is geschonken aan de redevoering betreffende de ontwapening die President Reagan heeft gehouden tijdens de gewone zitting van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties. Bij die gelegenheid heeft hij nieuwe voorstellen gedaan betreffende de raketten met middellange draagwijdte (I.N.F.).

I. Na eerst het voorstel van een nul/nul-oplossing te hebben geformuleerd, vervolgens het voorstel van een tussenoplossing, heeft President Reagan drie nieuwe ideeën naar voren gebracht om tegemoet te komen aan de wensen van de Sovjet-onderhandelaars.

1. In geval er overeenstemming wordt bereikt over vermindering, dan zou die betrekking hebben op de Pershing-II zowel als op de kruisraketten.

De V.S. stellen evenwel geen cijfer of percentage voor : dat moet tijdens de onderhandelingen gebeuren.

2. In geval er overeenstemming wordt bereikt over een algemene begrenzing, dan zijn de V.S. bereid om in Europa niet een gelijk aantal raketten systemen te stationeren als het totale aantal dat aan de Sovjets wordt toegestaan.

3. Devant l'insistance de la partie soviétique à inclure les avions dans la négociation I.N.F., les Etats-Unis sont prêts à écouter ce que les Soviétiques auraient à proposer à ce sujet. (En fait, une négociation ainsi élargie ne pourrait jamais porter que sur les avions à vocation nucléaire (soit les bombardiers) et non sur les avions à double capacité dont l'Alliance a besoin pour sa défense conventionnelle.)

II. Jusqu'à présent, la réaction soviétique à ces propositions a été totalement négative. Dans des déclarations publiques, dans des articles de presse et des commentaires de TASS ainsi qu'à la table de négociations à Genève, ces propositions ont été repoussées sous prétexte qu'elles n'étaient pas sérieuses du fait qu'elles prévoyaient un certain déploiement américain (ce que l'U.R.S.S. refuse) et qu'elles ne prenaient pas en compte les systèmes français et britanniques (ce que l'U.R.S.S. exige).

#### B. Discussion

Lors de la précédente réunion déjà, un membre avait souhaité interroger le Ministre à propos de la brochure qui vient de paraître sous le titre *La Paix dans la liberté*. Il se plaint que les commissions parlementaires compétentes aient reçu cette brochure après la presse. Qui est responsable de la publication de cette brochure : les Relations extérieures ou la Défense nationale ?

Les commissions intéressées de la Chambre et du Sénat auraient dû, selon le membre, être consultées préalablement sur le contenu de cette publication.

Le Ministre répond que la brochure a d'abord été envoyée aux parlementaires.

Tous les gouvernements publient de tels livres blancs ou brochures afin d'informer le public sur la politique qu'ils mènent. La brochure a été envoyée par la Défense nationale et son coût est imputé au budget de la revue militaire VOX. Aucun montant spécial n'a été inscrit pour cette brochure au budget du Ministère de la Défense nationale proprement dit.

La première déclaration du Ministre est contestée par certains membres.

Un autre membre estime qu'il n'y a pas lieu d'en faire un incident. Au contraire, nous sommes submergés par la propagande en faveur d'une autre thèse.

Un membre ayant demandé à quel article du budget seront imputés les frais de publication de la brochure plus détaillée annoncée, le Ministre répond qu'il n'est pas en mesure de fournir des précisions à ce sujet pour l'instant.

Le préopinant revient sur la brochure du Gouvernement et il estime que quelque chose cloche dans le domaine de l'information. Certains défendent actuellement des théories qui sont dépassées.

D'après le membre, dans les négociations sur les armes eurostratégiques, il s'agit principalement d'un problème politique et non militaire. A propos d'information, il cite le

3. Tegenover de aandrang van de Sovjets om ook de vliegtuigen bij de I.N.F.-onderhandelingen te betrekken, zijn de Verenigde Staten bereid om te luisteren naar wat de Sovjets hieromtrent voor te stellen zouden hebben. (In feite kunnen aldus uitgebreide onderhandelingen alleen betrekking hebben op vliegtuigen voor nucleair gebruik, d.w.z. bommenwerpers, en niet op vliegtuigen met een dubbele mogelijkheid, die de Atlantische Verdrag organisatie nodig heeft voor haar conventionele verdediging.)

II. Tot dusver is de Sovjet-reactie op die voorstellen op alle punten negatief. In publieke verklaringen, in persartikelen, in de commentaren van TASS en rond de onderhandelingstafel te Genève zijn die voorstellen afgewezen onder het voorwendsel dat ze niet ernstig bedoeld waren, omdat toch werd voorzien in de stationering van een aantal Amerikaanse kernwapens (wat de U.S.S.R. afwijst) en geen rekening wordt gehouden met de Franse en Britse kernwapensystemen (wat de U.S.S.R. eist).

#### B. Bespreking

Tijdens de vorige vergadering reeds wenste een lid de Minister te ondervragen over de pas verschenen brochure *Vrede in vrijheid*. Hij beklaagt er zich over dat de bevoegde parlementaire commissies deze brochure na de pers hebben ontvangen. Wie is overigens verantwoordelijk voor het verschijnen van deze brochure : Buitenlandse Zaken of Landsverdediging ?

De betrokken commissies van Senaat en Kamer hadden, volgens het lid, vooraf moeten geraadpleegd worden over de inhoud van deze publicatie.

De Minister antwoordt dat de brochure eerst naar de parlementsleden werd gezonden.

Alle regeringen publiceren dergelijke brochures of witboeken om het publiek te informeren over het gevoerde beleid. De brochure is verzonden door Landsverdediging en de kosten staan op de begroting van het militair blad VOX. In de begroting van het Ministerie van Landsverdediging zelf werd geen enkel bijzonder bedrag uitgetrokken voor deze brochure.

De eerste bewering van de Minister wordt door sommige leden betwist.

Een ander lid meent dat er hier geen reden bestaat om een incident te maken. Wij zijn integendeel overspoeld door de propaganda waarin een andere thesis wordt verdedigd.

Op een vraag over het begrotingsartikel waaronder de publikatiekosten zullen worden opgenomen van de meer uitgebreide brochure, die thans wordt aangekondigd, antwoordt de Minister dat hij dit op dit ogenblik nog niet kan mededelen.

De eerste spreker komt terug op de regeringsbrochure en meent dat er iets mank loopt op het gebied van de voorlichting. Sommigen verdedigen nu theorieën die achterhaald zijn.

In de I.N.F.-onderhandelingen gaat het, volgens het lid, hoofdzakelijk om een politiek en niet om een militair probleem. Inzake voorlichting citeert hij het geval van het



cas de l'avion sud-coréen qui a été abattu. Après cet incident, on constate des choses qui ne permettent pas tellement de se forger facilement une opinion. Cet incident a principalement été utilisé pour jeter de l'huile sur le feu.

L'intervenant aimerait savoir qui est l'auteur de la brochure que le gouvernement a publiée. Il se réfère en outre au manuel de l'officier américain exposant la théorie dite de la « Air-land battle ». Il semble que l'on considère maintenant, aux Etats-Unis, qu'il n'est pas impossible qu'en cas de conflit, il y ait une phase intermédiaire au cours de laquelle la guerre nucléaire serait limitée à l'Europe. Dans le cadre de cette stratégie, l'objectif serait d'occuper le plus rapidement le territoire de l'adversaire.

On se réfère maintenant à la loi sur le stationnement des forces militaires étrangères en Belgique. Au cours de la discussion du projet, M. Spaak, qui était à l'époque Ministre des Affaires étrangères, a déclaré que le Parlement devrait participer à la décision concernant l'installation éventuelle d'armes nucléaires dans notre pays.

Selon l'intervenant un ministre aurait fait en séance plénière des déclarations visant à faire retirer un amendement constitutionnellement contraignant.

Un autre membre conteste fermement ce point de vue.

Un membre fait état des manifestations très importantes qui se déroulent actuellement à propos de l'installation des euromissiles. A cet occasion, on entend beaucoup de déclarations unilatérales, par exemple celles de M. Van Miert, qui dit notamment que l'Otan dispose de beaucoup d'armes nucléaires tactiques. Celles-ci ne peuvent toutefois toucher l'URSS.

Le Gouvernement ne fait pas assez, estime-t-il, pour contrebalancer cette information unilatérale. Même dans la presse on ne mentionne que les ouvrages ou écrits provenant des mouvements pacifistes.

A propos des remarques faites par un orateur précédent, un commissaire affirme qu'un gouvernement n'est pas tenu par les déclarations faites par un ministre qui faisait partie d'un gouvernement antérieur.

Selon certains sondages, 78 p.c. des Belges sont contre l'installation des missiles. Le Gouvernement a diffusé une brochure avec l'argent des contribuables, qui sont majoritairement opposés aux thèses qui y sont défendues, remarque l'intervenant. Par contre, la propagande faite par ceux qui sont opposés aux thèses gouvernementales est payée par eux.

Il souhaiterait connaître la manière dont les Chambres seront associées à la décision d'implantation ou non en Belgique.

Il demande en outre si préalablement aux déclarations faites par le président Mitterrand sur ces objets lors de sa visite en Belgique, il y a eu des contacts avec le Gouvernement.

Un membre souhaite que le Gouvernement fasse mieux connaître ses positions concernant les INF.

En Grande-Bretagne et aux Pays-Bas, cette question fait l'objet de débats télévisés auxquels participent des membres du Gouvernement.

Zuidkoreaanse vliegtuig dat werd neergeschoten. Na dit incident, stelt men zaken vast die een eenvoudig oordeel niet zo gemakkelijk maken. Dit incident werd vooral gebruikt om olie op het vuur te gieten.

Het lid zou graag de auteur kennen van de brochure die door de Regering werd uitgegeven. Hij verwijst verder naar het recent handboek van de Amerikaanse officier waarin de strategische theorie van de « Air-land battle » wordt opgenomen. In de Verenigde Staten schijnt men nu te overwegen dat er een tussenfase, waarbij de nucleaire oorlog beperkt zou blijven tot Europa, niet ondenkbaar is. Volgens de zojuist vermelde strategie is het de bedoeling zo snel mogelijk het grondgebied van de vijand te betreden.

Nu wordt verwezen naar de wet over het verblijf van buitenlandse strijdkrachten in België. Tijdens de bespreking van het ontwerp heeft de heer Spaak, toen Minister van Buitenlandse Zaken, verklaard dat het Parlement zou moeten medebeslissen indien er kernwapens op ons grondgebied werden geplaatst.

Volgens het lid zijn verklaringen afgelegd door een minister in openbare vergadering ertoe strekkende een amendement te doen intrekken, grondwettelijk wel degelijk bindend.

Een ander lid betwist stellig deze zienswijze.

Een lid wijst op de zeer belangrijke manifestaties die thans plaats vinden naar aanleiding van de opstelling van de Euroraketten. Bij die gelegenheid worden veel eenzijdige verklaringen gehoord, zoals die van de heer Van Miert die onder meer zegt dat de Navo over vele tactische kernwapens beschikt. Deze kunnen nochtans de Sovjetunie niet bereiken.

Het lid meent dat de Regering niet genoeg doet om tegen deze eenzijdige informatie op te wegen. Zelfs in de pers worden slechts werken of geschriften van pacifistische bewegingen vermeld.

In verband met opmerkingen van een vorige spreker betoogt een lid dat de Regering niet gebonden is door verklaringen van een minister uit een vroegere regering.

Volgens sommige opiniepeilingen zijn 78 pct. van de Belgen tegen de plaatsing van raketten. De Regering heeft een brochure verspreid met het geld van de belastingbetalers, die in meerderheid tegenstander zijn van de stellingen die daarin worden verdedigd. De propaganda van hen die tegen de opvattingen van de Regering zijn wordt daarentegen door henzelf betaald.

Hij wenst te vernemen hoe de Kamers betrokken zullen worden bij de beslissing over het al dan niet plaatsen van raketten in België.

Ook vraagt hij of er vóór de verklaringen van de heer Mitterrand daaromtrent, bij zijn bezoek aan België, contacten geweest zijn met de Regering.

Een lid wenst dat de Regering haar standpunten omtrent de INF beter doet kennen.

In Groot-Brittannië en Nederland worden over dit vraagstuk televisiedebatten gehouden, waaraan regeringsleden deelnemen.

A propos de la stratégie « Air-land battle », l'orateur fait remarquer qu'elle a précisément comme objectif d'éviter le recours trop rapide aux armes nucléaires. Le nombre de chars nettement plus élevé dont disposent les forces du Pacte de Varsovie, nécessite une riposte adéquate en cas d'attaque.

L'intervenant souhaite savoir si M. Genscher a fait rapport sur sa rencontre avec M. Gromyko. M. Strauss en Allemagne a proposé que la décision concernant le lancement des missiles puisse être prise de commun accord entre les Etats-Unis et les autorités de la République fédérale allemande.

Quel est le point de vue du Ministre à ce sujet ?

Tout récemment encore, le général américain Walters a déclaré qu'en 1979, c'est à la demande des Européens que les Américains ont accepté de prévoir le déploiement d'armes de moyenne portée en Europe occidentale. Un consensus n'a-t-il pas été réalisé sur ce point au niveau de l'Otan ?

Un autre commissaire demande si la déclaration faite récemment par le général français Gallois, actuellement à la retraite, correspond à une option du gouvernement français. Il rappelle que celui-ci avait déclaré que l'occupation de la République fédérale jusqu'au Rhin ne déclencherait pas de riposte armée de la France.

Un commissaire souhaite savoir si les relations avec les pays de l'Extrême-Orient se développent tant au niveau bilatéral qu'entre la Communauté européenne et ces pays.

Il remarque, par ailleurs, que la France critique volontiers les ventes d'armes mais semble profiter de la relative faiblesse politique de certains pays pour accroître ses propres ventes.

Un membre fait état de contacts qu'il a parfois avec un membre de l'ambassade de l'U.R.S.S. à la demande de celui-ci. Il constate que ce diplomate lui parle abondamment des « Cruise » et des « Pershing II » mais que jusqu'à présent il ne lui a pas encore fait part d'éventuelles contrepropositions soviétiques en matière d'armes stratégiques à moyenne portée.

Le Ministre répond comme suit aux différents intervenants :

On diffuse effectivement beaucoup d'informations unilatérales sur l'installation des missiles. Il s'agit au fond d'un problème éthique. Les Eglises se prononcent sur les principes mais ne sont pas habilitées à dire avec précision quel est le meilleur choix en pratique. Sur ce point, c'est le Gouvernement qui porte la responsabilité. Le Ministre se réfère à ce propos aux théories du philosophe Max Weber qui distingue l'éthique de la persuasion et celle de la responsabilité, de même qu'aux moralistes qui déclarent que l'on peut affirmer certaines valeurs (les Eglises par exemple) mais que les normes à respecter sont une affaire de conscience. Il faut partir de la constatation que les armes atomiques existent et que l'on peut être en faveur de la paix sans partager les thèses des pacifistes.

In verband met de « Air-land battle »-strategie merkt spreker op dat deze juist bedoelt te voorkomen dat er al te snel naar de kernwapens wordt gegrepen. Het groter aantal tanks waarover de strijdkrachten van het Warschau-Pact beschikken, vereist een passend antwoord bij een mogelijke aanval.

Spreker wil weten of de heer Genscher verslag heeft uitgebracht over zijn ontmoeting met de heer Gromyko. In Duitsland heeft de heer Strauss voorgesteld dat de beslissing over het lanceren van de raketten zou worden genomen in onderlinge overeenstemming tussen de Verenigde Staten en de overheid van de Duitse Bondsrepubliek.

Wat denkt de Minister hierover ?

Onlangs nog heeft de Amerikaanse generaal Walters verklaard dat de Amerikanen in 1979 op verzoek van de Europeanen aanvaard hebben om in West-Europa wapens voor de middellange afstand te plaatsen. Was er op dat gebied geen consensus binnen de Navo ?

Een ander lid vraagt of de verklaring die onlangs door de thans gepensioneerde Franse generaal Gallois, werd afgelegd, overeenstemt met een beleidskeuze van de Franse regering. Hij wijst erop dat de generaal verklaard had dat de bezetting van de Bondsrepubliek tot aan de Rijn geen gewapende reactie van Frankrijk zou uitlokken.

Een lid zou gaarne weten of de betrekkingen met de landen van het Verre-Oosten zich, zowel bilateraal als tussen de Europese Gemeenschap en die landen ontwikkelen.

Hij merkt overigens op dat Frankrijk zeer graag kritiek uitoefent op de wapenverkoop maar zelf schijnt te profiteren van de betrekkelijke politieke zwakte van bepaalde landen om de eigen verkoop te doen stijgen.

Een lid verklaart dat hij soms contact heeft met iemand van de Russische ambassade en wel op diens verzoek. Hij stelt vast dat die diplomaat hem veelvuldig spreekt over « Cruise » en « Pershing II » maar tot nu toe heeft hij het nog niet gehad over mogelijke tegenvoorstellen van Sovjetszijde inzake strategische wapens voor de middellange afstand.

De Minister antwoordt als volgt :

— Er wordt inderdaad zeer veel eenzijdige informatie verspreid over de plaatsing van de raketten. In de grond is het een ethisch probleem. De Kerken spreken zich wel uit over de principes, maar zijn toch niet in staat juist aan te duiden welke keuze de beste is in de praktijk. Voor dit laatste is de Regering verantwoordelijk. De Minister verwijst in dit verband naar de filosoof Max Weber die het onderscheid maakt tussen de ethiek van de overtuiging en de ethiek van de verantwoordelijkheid; ook naar de moralisten die zeggen dat men wel waarden kan affirmeren (de Kerken bijvoorbeeld) maar dat de normen in het geweten liggen. Wij moeten ervan uitgaan dat de atoomwapens bestaan en dat men voor de vrede kan zijn zonder de opvattingen van de pacifisten te delen.

Le problème est aussi technique. Ce qui importe, c'est ce que les Etats membres de l'Otan ont décidé en commun. Le Gouvernement s'est à plusieurs reprises expliqué sur sa politique : j'ai moi-même répondu dans les derniers mois à plusieurs interpellations ou questions.

Il est faux, par ailleurs, de dire que les mouvements pacifistes ne reçoivent aucune aide : ils reçoivent parfois des subventions ou ils bénéficient de la mise à disposition de personnel rémunéré par la collectivité, comme des C.S.T.

Dans d'autres pays, comme en Grande-Bretagne, le Gouvernement n'hésite pas effectivement à utiliser de grands moyens pour faire comprendre et admettre sa politique.

— Il y a quelques semaines, un avion civil sud-coréen a été abattu de sang-froid. Tous les pilotes craignent que de tels faits, qui prouvent que l'U.R.S.S. est partisan d'une politique de force, ne se reproduisent à l'avenir.

Un pays où il n'y a pas d'élections est difficilement comparable à un autre. Il est exclu qu'un pays démocratique commette un acte d'agression. L'Otan est une organisation de défense dont l'objectif principal est d'assurer notre sécurité.

La première proposition d'installation d'I.N.F. a été faite par le chancelier Helmut Schmidt. Initialement, les Etats-Unis y étaient opposés. En décembre 1979, une décision est intervenue sur proposition des alliés européens. Cette décision a été reprise dans la déclaration gouvernementale. Il est souvent fait référence à la loi de 1962 autorisant le passage et le séjour en Belgique des troupes des pays liés à la Belgique par le Traité de l'Atlantique Nord. Il existe toutefois d'autres textes de loi sur cette matière, à savoir la loi du 2 juin 1949 portant approbation du Traité de l'Atlantique-Nord et la loi du 9 janvier 1953 portant approbation de la Convention entre les Etats parties au Traité de l'Atlantique-Nord sur le statut de leurs forces, signée le 19 juin 1951.

Le Premier Ministre fera connaître le point de vue du Gouvernement à ce sujet à la Chambre à l'occasion des interpellations inscrites à l'ordre du jour des prochaines séances.

Il faut tout de même attirer l'attention sur le fait que les armes nucléaires ne seraient effectivement déployées en Belgique qu'en 1985.

— Je suis pas au courant d'éventuelles discussions qui auraient eu lieu avant la visite du président Mitterrand en Belgique. Celui-ci a donc principalement exprimé le point de vue français, lorsqu'au cours de sa visite il a évoqué dans plusieurs allocutions le problème du déséquilibre en matière d'armements nucléaires.

— J'accepte le débat parlementaire sur les I.N.F. Le Gouvernement devra prendre une décision et le Parlement aura la possibilité d'approuver ou de désapprouver cette décision.

— Une réunion à Athènes aura bientôt lieu : M. Genscher y exposera plus en détail le résultat de ses entretiens

Het is ook een technisch probleem. Van belang is wat de N.A.V.O.-lidstaten gemeenschappelijk hebben besloten. De Regering heeft herhaaldelijk haar beleid toegelicht : ikzelf heb in de laatste maanden op verschillende interpellaties en vragen geantwoord.

Het is overigens onjuist te beweren dat de pacifistische bewegingen geen enkele hulp ontvangen : soms ontvangen zij subsidies of krijgen zij personeel ter beschikking, dat door de gemeenschap wordt bezoldigd, zoals B.T.K.'ers.

In andere landen, zoals Groot-Brittannië, aarzelt de Regering niet om grote middelen te gebruiken om haar beleid te doen begrijpen en aannemen.

— Enkele weken geleden werd er een Zuid-koreaans burgervliegtuig koelbloedig neergeschoten. Alle piloten vrezen dat dergelijke feiten, die erop wijzen dat de U.S.S.R. voorstander is van een machtspolitiek, zich in de toekomst nog zouden kunnen voordoen.

Een land waar geen verkiezingen worden ingericht kan niet met een ander worden vergeleken. Het is uitgesloten dat een democratisch land een aanvaller zou worden. De N.A.V.O. is een verdedigingsorganisatie waarvan het hoofdobjectief is onze veiligheid te vrijwaren.

Het eerste voorstel om I.N.F.-wapens te plaatsen werd gedaan door de Bondskanselier Helmut Schmidt. Eerst waren de Verenigde Staten ertegen. In december 1979 werd er een beslissing getroffen op voorstel van de Europese bondgenoten. Deze beslissing werd overgenomen in de regeringsverklaring. Er wordt vaak verwezen naar de wet van 1962 over de doortocht en het verblijf van buitenlandse strijdkrachten op ons grondgebied. Er bestaan evenwel andere wetteksten ter zake, met name de wet van 2 juni 1949 houdende goedkeuring van het Noordatlantisch Verdrag en de wet van 9 januari 1953 houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de bij het Noordatlantisch Verdrag aangesloten Staten, betreffende de rechtspositie van hun krijgsmachten, ondertekend op 19 juni 1951 te Londen.

De Eerste Minister zal de stelling van de regering daaromtrent in de Kamer mededelen ter gelegenheid van de interpellaties die er binnenkort zullen plaatshebben.

De aandacht dient er evenwel op gevestigd dat de kernwapens slechts effectief in 1985 in België zouden worden geplaatst.

— Ik ben niet op de hoogte van eventuele voorafgaande besprekingen vóór het bezoek van President Mitterrand in België. Deze heeft dus hoofdzakelijk het Frans standpunt ter zake vertolkt, toen hij tijdens zijn bezoek in verscheidene toespraken het probleem van het evenwicht inzake kernwapens heeft behandeld.

— Ik aanvaard het parlementair debat over de I.N.F. De Regering zal een beslissing moeten nemen en het Parlement zal de kans krijgen om die beslissing goed of af te keuren.

— Binnenkort zal in Athene een bijeenkomst plaatsvinden : de heer Genscher zal er het resultaat van zijn

avec M. Gromyko. D'après les premières informations, il ne semble pas toutefois qu'il y ait eu un assouplissement de la position de l'U.R.S.S.

— En ce qui concerne la France, il faut rappeler qu'elle considère l'arme nucléaire comme une arme nationale de dernier recours.

La vente d'armes est, en effet, aussi un aspect de la politique extérieure de ce pays.

— Nous devons effectivement développer nos relations avec l'Asie. A l'initiative de la Belgique, un lien a été établi entre la coopération politique européenne et la Chine populaire.

— Enfin, le Ministre déclare qu'en matière de contrepropositions soviétiques sur les I.N.F. il n'en connaît pas d'autres que celles faites il y a déjà quelque temps par M. Andropov.

### CHAPITRE III

#### Amérique latine

#### 1. COMMENTAIRE DU MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES

A. La situation en Amérique centrale reste une source de vives préoccupations et la tension entre le Nicaragua et le Honduras s'est considérablement accrue au cours des derniers mois. Soucieux de préserver la paix dans la région, quatre pays latino-américains (le Venezuela, le Mexique, la Colombie et le Panama) ont pris l'initiative en avril dernier d'inviter les pays d'Amérique centrale à se réunir avec eux en vue de trouver ensemble une solution négociée à leurs différends. Cette initiative du groupe, dit de Contadora a été à l'origine de plusieurs réunions au cours desquelles les participants sont notamment convenus de charger un groupe technique d'identifier les points litigieux.

La Communauté européenne a marqué son vif intérêt pour l'initiative du Groupe de Contadora et, dans une déclaration du Conseil européen, réuni à Stuttgart du 17 au 19 juin 1983, les chefs d'Etat et de gouvernement ont exprimé leur appui total aux activités diplomatiques actuellement en cours.

B. La situation au Chili mérite également de retenir notre attention.

L'économie chilienne est durement frappée par la crise et d'importants secteurs politiques qui avaient longtemps soutenu le général Pinochet lui ont retiré leur appui. Les dernières semaines ont été marquées par de spectaculaires manifestations contre le régime mais la grève générale lancée par les syndicats n'a rencontré qu'un demi-succès.

Jusqu'ici, le général Pinochet, toujours appuyé par l'armée, garde le contrôle de la situation mais son isolement s'accroît et l'opposition gagne du terrain.

gesprekken met de heer Gromyko in bijzonderheden toelichten. Volgens de eerste inlichtingen ziet het er niet naar uit dat de U.S.S.R. een soepeler standpunt inneemt.

— Wat Frankrijk betreft, valt op te merken dat het kernwapen er wordt beschouwd als een nationaal wapen voor gevallen van uiterste nood.

De wapenverkoop is inderdaad ook een aspect van de buitenlandse politiek van dat land.

— Onze betrekkingen met Azië moeten daadwerkelijk worden ontwikkeld. Op initiatief van België werd een band gelegd tussen de Europese politieke samenwerking en de Chinese Volksrepubliek.

— Ten slotte verklaart de Minister dat hij geen andere Russische tegenvoorstellen over de I.N.F., kent dan die welke de heer Andropov enige tijd geleden reeds heeft gedaan.

### HOOFDSTUK III

#### Latijns-Amerika

#### 1. TOELICHTING VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN

A. De toestand in Centraal-Amerika blijft een bron van diepe zorg en de spanning tussen Nicaragua en Honduras is de laatste maanden sterk toegenomen. Bezorgd voor het behoud van de vrede in de regio hebben vier Latijns-Amerikaanse landen (Venezuela, Mexico, Columbia en Panama) in april jl. het initiatief genomen om de landen van Centraal-Amerika uit te nodigen om met hen samen te komen, ten einde gezamenlijk een oplossing voor hun meningsverschillen via onderhandelingen te vinden. Dit initiatief van de zogenaamde « Contadora-groep » heeft aan de basis gelegen van verscheidene bijeenkomsten, tijdens dewelke de deelnemers meer bepaald overeengekomen zijn een technische groep ermee te belasten uit te maken welke de konflikt-punten zijn.

De Europese Gemeenschap heeft zijn levendige belangstelling voor het initiatief van de Contadora-groep, te kennen gegeven, en in een verklaring van de Europese Raad van Stuttgart (17 tot 19 juni 1983) hebben de staatshoofden en regeringsleiders hun volledige steun toegezegd aan de huidige diplomatieke initiatieven.

B. De toestand in Chili dient ook onze aandacht gaande te houden.

De Chileense economie is hard getroffen door de crisis en belangrijke politieke sectoren, die lange tijd achter generaal Pinochet stonden, hebben hun steun teruggetrokken. De jongste weken werden gekenmerkt door spectaculaire manifestaties tegen het regime, maar de algemene staking afgekondigd door de vakbonden kende slechts een matig succes.

Tot heden bewaart generaal Pinochet, die nog steeds de steun van het leger geniet, de controle over de toestand, maar zijn isolement groeit en de oppositie wint terrein.

En guise de protestation contre le régime, la Belgique a rappelé il y a quelques années, son ambassadeur auprès du Chili. De ce fait, notre pays est un des seuls pays occidentaux à ne pas y être représenté au plus haut niveau, ce qui gêne considérablement notre action et nos interventions dans ce pays.

## 2. QUESTIONS SUR L'AMÉRIQUE CENTRALE

La situation de ce sous-continent donne lieu aux questions suivantes.

a) Quels efforts la Belgique a-t-elle fait pour convaincre l'administration Reagan de renoncer à envisager exclusivement les problèmes de l'Amérique centrale sous l'angle des relations Est-Ouest ?

Le Ministre répond que la Belgique a, lors de contacts bilatéraux avec les autorités américaines, émis à plusieurs reprises l'opinion qu'il fallait rechercher une solution politique et non militaire au problème de l'Amérique centrale. Cette opinion a notamment été défendue lors de la visite du Secrétaire d'Etat Shultz à Bruxelles, en décembre de l'an dernier, et lors des entretiens que j'ai eus à Washington avec mon collègue américain, le 20 mai dernier.

D'ailleurs, en soutenant activement les initiatives du groupe de Contadora, la Belgique manifeste sa préférence pour une solution dans le cadre même de la région d'Amérique centrale et sans ingérence extérieure.

b) Comment se présentent nos relations avec le Nicaragua ? Qu'est-ce qui empêche le Ministre de conclure des accords économiques et culturels bilatéraux avec ce pays ?

Le Ministre répond en ces termes :

Nos relations avec le Nicaragua sont normales mais non privilégiées. Après la chute du régime Somoza en juillet 1979, la Belgique a participé à l'action internationale d'aide et de solidarité en faveur du gouvernement de reconstruction nationale du Nicaragua. Au cours de la période 1980-1982, un montant de 64 millions de francs belges a ainsi été consacré à financer à concurrence de 75 p.c. un certain nombre d'activités d'organisations non gouvernementales. Il convient d'y ajouter l'aide urgente accordée en différentes circonstances au gouvernement nicaraguayen et pour laquelle on a consenti un montant de 36 millions de francs belges. Actuellement, une vingtaine de volontaires d'organisations non gouvernementales travaillent au Nicaragua. En ce qui concerne la conclusion d'accords économiques et culturels, il faut tout d'abord noter que le Nicaragua lui-même ne l'a pas sollicitée. En outre, il y a lieu de souligner que la conclusion d'accords commerciaux relève de la compétence de la Commission des C.E.; qu'aucun accord de coopération industrielle et technologique n'a été conclu jusqu'ici avec un Etat latino-américain, même si plusieurs grands Etats sud-américains ont élaboré des projets de texte; qu'il n'a été conclu aucun accord culturel avec un Etat d'Amérique centrale (en Amérique

Als protest tegen het regime heeft België enkele jaren terug zijn ambassadeur uit Santiago teruggeroepen. Ons land is aldus één van de enige Westerse landen die niet op het hoogste niveau vertegenwoordigd is in Chili, hetgeen onze actie en tussenkomsten in dat land in niet geringe mate bemoeilijkt.

## 2. VRAGEN OVER CENTRAAL-AMERIKA

Over de toestand in dit subcontinent worden de volgende vragen gesteld.

a) Welke inspanningen heeft België al gedaan om de Reagan-administratie ervan te overtuigen om af te stappen van haar zuivere Oost-Westconceptie van de problemen in Centraal-Amerika ?

De Minister antwoordt als volgt : België heeft ter gelegenheid van bilaterale contacten met de Amerikaanse autoriteiten herhaaldelijk de mening te kennen gegeven dat een politieke en geen militaire oplossing voor de problematiek van Centraal-Amerika moet worden gezocht. Dit was onder meer het geval tijdens het bezoek van Staatssecretaris Shultz aan Brussel in december van verleden jaar en tijdens de gesprekken die ik met mijn Amerikaanse ambtgenoot op 20 mei laatstleden in Washington heb gehad.

Door haar actieve steun voor de initiatieven van de Contadora-groep, geeft België trouwens duidelijk zijn voorkeur te kennen voor een oplossing binnen het kader van de Centraalamerikaanse regio zelf en zonder inmenging van buitenuit.

b) Hoe staat het met onze betrekkingen met Nicaragua ? Wat verhindert de Minister om bilaterale economische en culturele akkoorden af te sluiten met dit land ?

De Minister antwoordt als volgt :

Onze betrekkingen met Nicaragua zijn normaal maar niet geprivilegieerd. België heeft na de val van het Somozaregime in juli 1979 deelgenomen aan de internationale hulp- en solidariteitsactie die ten behoeve van de regering van nationale wederopbouw van Nicaragua werd gelanceerd. In de periode van 1980 tot 1982 werd aldus een bedrag van 64 miljoen Belgische frank besteed aan het cofinancieren, ten belope van 75 pct., van een aantal activiteiten van niet-gouvernementele organisaties. Daarbij moet nog de spoedhulp gevoegd worden, die bij verschillende gelegenheden aan de Nicaraguaanse Regering werd verleend en waarvoor een bedrag van 36 miljoen Belgische frank werd uitgegeven. Momenteel zijn er een twintigtal vrijwilligers van niet-gouvernementele organisaties in Nicaragua werkzaam. Wat het afsluiten van economische en culturele akkoorden betreft, moet vooreerst worden opgemerkt dat Nicaragua zelf het afsluiten van dergelijke akkoorden niet heeft gevraagd. Voorts dient aangestipt dat het afsluiten van handelsakkoorden tot de bevoegdheid van de E.E.G.-Commissie behoort; dat met nog geen enkele Latijns-Amerikaanse Staat overeenkomsten inzake industriële en technologische samenwerking zijn afgesloten, alhoewel met sommige grote Zuidameri-

latine, uniquement avec le Mexique, le Venezuela, l'Argentine, le Brésil, et aussi les Antilles néerlandaises) et qu'il en va de même pour les accords de coopération au développement (en Amérique latine uniquement avec la Bolivie, l'Equateur, la Colombie, le Pérou et le Surinam).

C'est à l'initiative belge, à l'époque de notre présidence, qu'a été proposé et accepté l'octroi d'une aide des C.E. à l'Amérique centrale sur une base non idéologique.

c) Le représentant permanent de la Belgique auprès de l'O.N.U. à New York a déclaré au cours de la session spéciale du Conseil de sécurité des Nations Unies (à propos de la plainte du Nicaragua contre l'agression du Honduras et des Etats-Unis) que « ... la Belgique avait salué avec satisfaction la chute du gouvernement Somoza mais qu'elle devait déplorer que l'espoir suscité n'avait jusqu'à présent pas été concrétisé ». Est-ce là aussi l'opinion du Ministre ?

Le Ministre répond que la déclaration du représentant belge aux Nations Unies lors du débat de mars dernier au Conseil de sécurité suite à une plainte du Nicaragua, reflète effectivement la position du Gouvernement belge et correspond en outre aux constatations de ses partenaires des dix Etats membres des C.E.

d) Les Affaires étrangères (dont le Ministre porte la responsabilité finale en ce qui concerne l'octroi de licences pour les exportations d'armes) ont-elles ouvert une enquête sur la présence et l'utilisation d'armes belges dans un pays tel que le Salvador ? De nombreux problèmes se posent à propos (surtout) du certificat de destination finale (*end use*) de ces armes.

Le Ministre répond comme suit :

1. Je souhaite tout d'abord apporter une précision quant à ma responsabilité en matière d'octroi de licences d'exportation portant sur des armes et des munitions de guerre.

C'est l'Office central des contingents et licences, lequel relève du Ministère des Affaires économiques, qui est chargé de l'octroi des licences.

Toutefois, en matière d'armes et de munitions de guerre, il est apparu nécessaire d'examiner l'opportunité politique de ce type de transactions. Cet examen s'effectue dans le cadre d'un comité intercabinets, présidé par mon représentant et composé de représentants des ministres des Affaires économiques, de la Défense nationale, du Commerce extérieur, de la Justice ainsi que des secrétaires d'Etat au Commerce extérieur et à la Coopération au développement.

Je tenais à préciser ce point de procédure afin de marquer que ma responsabilité n'est pas en l'occurrence finale.

2. Quant au fond de la question, je tiens à rappeler un certain nombre de principes qui guident l'action gouvernementale en matière d'exportations d'armes :

kaanse landen ontwerp-teksten werden voorbereid; dat met geen enkele Centraalamerikaanse Staat een cultureel akkoord werd aangegaan (in Latijns-Amerika enkel met Mexico, Venezuela, Argentinië, Brazilië en ook met de Nederlandse Antillen) en dat hetzelfde geldt voor ontwikkelingssamenwerkingsakkoorden (in Latijns-Amerika enkel met Bolivia, Ecuador, Columbia, Peru en Suriname).

Op Belgisch initiatief, onder ons voorzitterschap, werd er een E.E.G.-hulp voor Centraal-Amerika voorgesteld en aangevaard op een niet-ideologische basis.

c) De permanente vertegenwoordiger van België bij de U.N.O. te New York, heeft tijdens de speciale zitting van de U.N.O.-Veiligheidsraad (in verband met de aanklacht van Nicaragua tegen de agressie van Honduras en de Verenigde Staten) verklaard dat « ... België de val van de Somoza-regering met voldoening had begroet, maar te moeten betreuren dat de gewekte hoop tot hiertoe niet in werkelijkheid omgezet werd. Is dit ook de mening van de Minister ?

De Minister antwoordt als volgt : de verklaring van de Belgische vertegenwoordiger bij de Verenigde Naties tijdens het in maart II. gehouden debat in de Veiligheidsraad ingevolge een klacht van Nicaragua weerspiegelt wel degelijk het standpunt van de Belgische regering ter zake, maar stemt daarenboven overeen met de vaststellingen gedaan door haar partners van de tien E.E.G.-Lid-Staten.

d) Is er op Buitenlandse Betrekkingen (wiens Minister de uiteindelijke verantwoordelijkheid draagt voor het al dan niet toestaan van vergunningen tot wapenexport) al een onderzoek ingesteld naar de aanwezigheid en het gebruik van Belgische wapens in een land als El Salvador. Er stellen zich (vooral) veel problemen rond het eindebestemmingscertificaat (*end use*) van deze wapens.

De Minister antwoordt als volgt :

1. Allereerst wens ik een toelichting te verstrekken over mijn verantwoordelijkheid inzake het toekennen van uitvoervergunningen voor oorlogswapens en oorlogsmunitie.

De Centrale Dienst voor contingents en vergunningen, die ressorteert onder het Ministerie van Economische Zaken, is belast met het afgeven van de vergunningen.

Inzake oorlogswapens en oorlogsmunitie is het evenwel nodig gebleken de politieke wenselijkheid van dat soort van transacties te onderzoeken. Dat onderzoek wordt verricht door een « Interkabinetcomité », dat wordt voorgezeten door mijn vertegenwoordiger en dat bestaat uit vertegenwoordigers van de Ministers van Economische Zaken, van Landsverdediging, van Buitenlandse Handel, van Justitie, alsmede van de Staatssecretarissen voor Buitenlandse Handel en voor Ontwikkelingssamenwerking.

Ik wilde daarop wijzen om aan te geven dat in dezen de eindverantwoordelijkheid niet bij mij berust.

2. Wat de vraag zelf betreft, wens ik de aandacht te vestigen op een aantal beginselen waardoor de Regering zich inzake uitvoer van wapens laat leiden :

— la Belgique ne vend qu'à des gouvernements d'Etats reconnus;

— ceux-ci sont tenus de fournir un certificat de destination finale pour les armes ou les munitions qu'ils acquièrent;

— enfin, la Belgique suspend la validité et l'octroi de licences d'exportation lorsque le pays de destination finale est impliqué dans un conflit interne ou externe.

Je me permets de croire que ces explications répondront aux préoccupations qui ont été exprimées. Je voudrais cependant y ajouter un élément.

Sauf dans certains cas exceptionnels — par exemple dans l'hypothèse d'une décision prise par le Conseil de sécurité des Nations Unies — il est de règle de ne pas dévoiler publiquement le nom des pays faisant l'objet d'un embargo. En effet, ceci pourrait être considéré par l'Etat faisant l'objet d'une pareille publicité comme une immixtion intolérable dans ses affaires intérieures, ce qui risquerait d'avoir des répercussions négatives, notamment dans le domaine des relations économiques et commerciales.

e) N'est-il pas curieux que le budget des Affaires étrangères et de la Coopération au développement prévoie des crédits d'aides au développement pour l'Amérique centrale, alors que le Ministre s'avère ne pas être en mesure d'empêcher l'utilisation d'armes belges dans cette même région pour opprimer ceux que l'on prétend aider ?

Le Ministre répond comme suit :

Le budget du département des Affaires étrangères ne comporte pas de crédits destinés à l'assistance au développement des pays d'Amérique centrale. Par ailleurs, et bien que ce point relève de la compétence du Secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, je puis vous indiquer que son budget ne comporte pas non plus de crédits destinés à ces pays.

Néanmoins, la Belgique participe à l'élaboration d'une action spéciale, entreprise par la C.E.E. et visant à la réforme des structures agricoles dans les pays d'Amérique centrale. Cette action fait suite à la décision du Conseil européen des 29 et 30 mars 1982, tenue sous la présidence belge, laquelle stipule : « Le Conseil européen est convenu que l'aide accordée par les Etats membres de la C.E.E. et par la Communauté elle-même en vue du développement de l'Amérique centrale et des Caraïbes devrait être coordonnée et augmentée dans la limite de leurs possibilités. »

Cela étant, je tiens à préciser que les fournitures d'armes aux pays d'Amérique centrale, en ce compris le Mexique, sont très peu importantes puisque, selon les derniers chiffres annuels connus, elles ne représentent que 1,5 p.c. de nos livraisons totales.

Je puis, par ailleurs, assurer que ces livraisons sont destinées à des pays qui ne posent aucun problème en ce qui

— België verkoopt slechts aan regeringen van erkende Staten;

— zij moeten een attest van uiteindelijke bestemming verstrekken voor de wapens of de munitie die zij kopen;

— ten slotte schorst België de geldigheid en het verlenen van uitvoervergunningen wanneer het land van uiteindelijke bestemming gewikkeld is in een binnenlands of buitenlands conflict.

Ik neem aan dat dit antwoord tegemoet komt aan de bezorgdheid die is te kennen gegeven. Ik zou er evenwel nog een element willen aan toevoegen.

Behalve in bepaalde uitzonderlijke gevallen — bijvoorbeeld gesteld dat de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties een beslissing heeft genomen — geldt als regel dat de naam van landen, waartegen een embargo is uitgevaardigd, niet openbaar wordt gemaakt. De Staat die aldus zijn naam openbaar gemaakt ziet, zou dit kunnen beschouwen als een onduidelijke inmenging in zijn binnenlandse aangelegenheden, hetgeen een nadelige uitwerking zou kunnen hebben, met name inzake de economische en handelsbetrekkingen.

e) Is het niet vreemd dat de begroting van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking in middelen voorziet voor ontwikkelingshulp aan Centraal-Amerika, maar dat de Minister tegelijk onmachtig blijkt om te beletten dat Belgische wapens in dezelfde regio gebruikt worden ter onderdrukking van diegenen die men zegt te willen helpen ?

De Minister antwoordt als volgt :

Op de begroting van het departement van Buitenlandse Zaken zijn geen kredieten uitgetrokken voor de ontwikkelingsbijstand aan de landen van Centraal-Amerika. Hoewel deze aangelegenheid tot de bevoegdheid van de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking behoort, kan ik u bovendien meedelen dat zijn begroting evenmin kredieten voor die landen bevat.

België neemt evenwel deel aan het opstellen van een bijzondere akte, ondernomen door de E.E.G. met het oog op de hervorming van de landbouwstructuren in de landen van Centraal-Amerika. Hierbij wordt gevolg gegeven aan de beslissing van de Europese Raad van 29 en 30 maart 1982, gehouden onder het Belgische voorzitterschap, en waarbij het volgende werd bepaald : « De Europese Raad is overeengekomen dat de hulp, verleend door de Lid-Staten van de E.E.G. en door de Gemeenschap zelf voor de ontwikkeling van Centraal-Amerika en van de Caraïben, zou moeten worden gecoördineerd en vermeerderd binnen de grenzen van hun mogelijkheden. »

Bovendien wens ik erop te wijzen dat de wapenleveringen aan de landen van Centraal-Amerika, met inbegrip van Mexico, zeer gering zijn, aangezien zij, volgens de bekende laatste jaarlijkse cijfers, slechts 1,5 pct. van onze totale leveringen vertegenwoordigen.

Ik kan trouwens de verzekering geven dat die leveringen bestemd zijn voor landen die geen enkel probleem doen

concerne le respect des droits de l'homme et qui ne sont pas impliqués dans un conflit interne ou externe.

f) La presse a publié des informations selon lesquelles des spécialistes de la F.N. auraient prêté assistance au Guatemala pour le lancement d'une nouvelle fabrique d'armes. De quelles informations le Ministre dispose-t-il à ce sujet ?

Le Ministre répond comme suit :

Il est exact que la presse a fait état de certaines informations selon lesquelles la société F.N. aurait participé à la construction d'une fabrique d'armes au Guatemala. La société concernée, ayant en son temps été interrogée à ce propos, dément ce genre d'informations.

En tout état de cause, le transfert de licences de fabrication ou l'échange de techniciens ne sont pas soumis à autorisation.

### 3. QUESTIONS SUR L'AMERIQUE DU SUD

a) Où en est le dossier du Consortium d'organisations non gouvernementales belges relatif à l'octroi d'une aide urgente aux groupes de population et de réfugiés les plus touchés dans les divers pays d'Amérique latine ?

Le Ministre donne la réponse suivante :

#### Bolivie

Une subvention d'un million de francs belges a été accordée à la Croix-Rouge de Belgique pour la livraison de médicaments et a été approuvée par arrêté ministériel du 6 avril 1983. La subvention n'a pas encore été payée, étant donné que jusqu'à ce jour, l'Administration générale n'a pas encore reçu la demande officielle que doit lui adresser la Bolivie. La liste des médicaments souhaités n'a pas encore été soumise pour approbation à l'A.G.C.D.

#### Pérou

Une subvention d'un million de francs belges a été accordée à la Croix-Rouge de Belgique pour la livraison de médicaments et a été approuvée par arrêté ministériel du 6 avril 1983. Le paiement est en cours. Le rapport final et les comptes devront être transmis à l'A.G.C.D. pour le 31 décembre 1983.

#### Equateur

Une subvention d'un million de francs belges a été octroyée à la Croix-Rouge de Belgique pour la livraison de médicaments et de vêtements pour les pays chauds. Cette subvention a été approuvée par arrêté ministériel du 6 avril 1983. Le paiement est en cours. Le rapport et les comptes devront être envoyés à l'A.G.C.D. pour le 31 décembre 1983.

b) Le 19 mai, la France a rappelé son ambassadeur au Chili « pour consultation ». M. Cheysson a déclaré que Pinochet était « une catastrophe ».

rijzen inzake de naleving van de rechten van de mens en die niet betrokken zijn in een binnenlands of buitenlands conflict.

f) Er zijn in de pers berichten verschenen over het feit dat specialisten van F.N. in Guatemala hulp zouden verleend hebben bij de start van een nieuwe wapenfabriek. Welke informatie heeft de Minister hierover ?

De Minister antwoordt als volgt :

Het is juist dat de pers gewag heeft gemaakt van bepaalde inlichtingen volgens welke de maatschappij F.N. zou hebben deelgenomen aan de bouw van een wapenfabriek in Guatemala. De betrokken maatschappij, waaraan toen hieromtrent vragen werden gesteld, ontkent dat soort van inlichtingen.

Hoe dit ook zij, er is geen machtiging vereist voor de overdracht van fabricagevergunningen of voor het uitwisselen van technici.

### 3. VRAGEN OVER ZUID-AMERIKA

a) Hoever staat het met de behandeling van de vraag van het Consortium van Belgische niet-gouvernementele organisaties om noodhulp te verstrekken aan de meest getroffen bevolkings- en vluchtelingengroepen in de diverse landen van Latijns-Amerika ?

De Minister antwoordt als volgt :

#### Bolivië

Een toelage van één miljoen Belgisch frank werd aan het Rode Kruis van België voor de levering van medicamenten toegekend en goedgekeurd per ministerieel besluit op 6 april 1983. De toelage werd nog niet uitbetaald daar tot op heden het Algemeen Bestuur niet in het bezit is van de noodzakelijke officiële aanvraag van Bolivië. De lijst van de gewenste medicamenten werd nog niet ter goedkeuring voorgelegd aan het A.B.O.S.

#### Peru

Een toelage van één miljoen Belgische frank werd aan het Rode Kruis van België voor de levering van medicamenten toegekend en goedgekeurd per ministerieel besluit op 6 april 1983. De betaling is in uitvoering. Het eindverslag en de rekeningen moeten in het bezit zijn van het A.B.O.S. voor 31 december 1983.

#### Ecuador

Er werd een toelage van één miljoen Belgische frank toegekend aan het Rode Kruis van België voor de levering van medicamenten en kleding voor warme landen. Deze toelage werd per ministerieel besluit op 6 april 1983 goedgekeurd. De betaling is in uitvoering. Het rapport en de rekeningen moeten in het bezit zijn van het A.B.O.S. voor 31 december 1983.

b) Frankrijk heeft op 19 mei zijn ambassadeur in Chili teruggeroepen « voor consultatie ». De heer Cheysson noemde Pinochet « une catastrophe ».



Quelles démarches la Belgique a-t-elle faites auprès du Chili ?

Le Ministre répond comme suit :

La Belgique saisit toute occasion pour rappeler aux autorités chiliennes leurs obligations en ce qui concerne le respect des droits de l'homme.

Les inquiétudes et les protestations qui ne cessent de se faire jour dans l'opinion publique belge sont régulièrement soulignées dans les contacts officiels entre les représentants des deux pays.

Notre participation active aux décisions prises par les dix partenaires de la C.E.E. et notre attitude ferme au sein des grandes instances internationales ne peuvent laisser aucun doute sur la volonté de la Belgique de voir respecter intégralement les droits de l'homme.

Comme je l'ai déjà signalé, la Belgique a rappelé son Ambassadeur au Chili en mars 1978. Actuellement la Belgique et l'Italie sont les seuls pays parmi les dix Etats membres de la C.E.E. à ne pas être représentés à Santiago au niveau d'ambassadeur.

#### CHAPITRE 4

##### La politique africaine

Un membre se réfère au rapport sur la politique africaine, pp. 62 et suivantes, où il est question des difficultés financières auxquelles certains pays africains doivent faire face. Il aimerait savoir en particulier si un crédit destiné à la Namibie a été supprimé. Ceci prouverait que la Belgique ne s'intéresse pas à ce problème et de ce fait, défend mal nos intérêts économiques futurs.

Notre position à l'égard de la Namibie doit être analysée dans le cadre de la politique adoptée par la Belgique à l'égard de l'Afrique australe. C'est la raison pour laquelle l'intervenant aimerait connaître les lignes de force de cette politique.

Le Ministre donne la réponse suivante :

A. L'Afrique australe demeure prisonnière de l'engrenage de la tension et de la violence.

L'Afrique du Sud est périodiquement affectée par la résistance armée, comme en témoigne la récente attaque à la bombe, le 20 mai dernier à Pretoria, qui fit 18 morts et 217 blessés et qui fut revendiquée par l'aile militaire de l'A.N.C.

L'attaque aérienne sud-africaine d'un faubourg de Maputo ainsi que l'exécution de trois membres de l'A.N.C. le 9 juin dernier, ont montré l'intensification des représailles.

Les tensions sud-africaines se répercutent sur l'équilibre précaire des pays voisins. Le régime économique et politique du Mozambique, du Zimbabwe et de l'Angola doit sans cesse faire face à des dissensions internes et à la guérilla des

Welke stappen heeft België gezet t.o.v. Chili ?

De Minister antwoordt als volgt :

België neemt elke gelegenheid te baat om de Chileense overheid te wijzen op haar verplichtingen inzake de eerbiediging van de rechten van de mens.

In de officiële contacten tussen de vertegenwoordigers van beide landen, wordt regelmatig de aandacht gevestigd op de ongerustheid en het protest die bij de Belgische publieke opinie voortdurend tot uiting komen.

Onze actieve deelneming aan de beslissingen van de tien partners van de E.E.G. en onze vastberaden houding in de grote internationale organen kunnen er geen twijfel over laten bestaan dat België de rechten van de mens volledig geëerbiedigd wil zien.

Zoals ik reeds heb gezegd, heeft België in maart 1978 zijn ambassadeur uit Chili teruggeroepen. Thans zijn België en Italië de enige landen onder de tien Lid-Staten van de E.E.G. die in Santiago niet vertegenwoordigd zijn door een ambassadeur.

#### HOOFDSTUK 4

##### Het Afrikabeleid

Een lid verwijst naar het verslag over het Afrikabeleid, blz. 64 en volgende, waar gesproken wordt over de financiële moeilijkheden waarmede sommige Afrikaanse landen te kampen hebben. Hij wenst in het bijzonder te weten of een krediet bestemd voor Namibië geschrapt werd. Hieruit zou blijken dat België geen belangstelling heeft voor dit probleem en daardoor ook slecht onze economische belangen in de toekomst verdedigt.

Onze houding in verband met Namibië dient te worden geplaatst in het raam van het Belgisch beleid ten opzichte van zuidelijk Afrika. Derhalve zou het lid ook graag de krachtlijnen kennen van dit beleid.

De Minister verstrekt het volgende antwoord :

A. Zuidelijk Afrika blijft gevangen in een spiraal van spanning en geweld.

Zuid-Afrika wordt sporadisch door gewapend verzet geteisterd, zoals de recente bomaanval te Pretoria op 20 mei, waarbij 18 doden vielen en 217 gewonden, en die werd opgeëist door de militaire vleugel van het A.N.C.

Met de Zuidafrikaanse luchtaanval op een buitenwijk van Maputo en de terechtstelling van drie A.N.C.-leden op 9 juni jongstleden, waren wij getuige van de toenemende represailles.

De Zuidafrikaanse spanningen werpen hun schaduw op de wankelende stabiliteit van de buurlanden. Mozambique, Zimbabwe en Angola zien hun labiel economisch en politiek bestel voortdurend belast door interne scheuringen

groupements d'opposition (M.N.R. au Mozambique, Unita en Angola, tensions entre le Zanu et le Zapu au Zimbabwe).

En concertation avec ses partenaires de la C.E., la Belgique a réaffirmé clairement sa position sur l'apartheid devant la quatrième commission de l'Assemblée générale de l'O.N.U., le 15 novembre 1982.

Nous condamnons le régime d'apartheid dans toutes ses composantes, comme en témoignent de nombreuses démarches effectuées auprès des autorités sud-africaines. Ainsi, la C.E. dans son ensemble et la Belgique individuellement ont plaidé la grâce pour les trois membres de l'A.N.C. Nous maintenons notre condamnation de la politique du développement séparé qui prive de nombreux noirs de leur citoyenneté sud-africaine et les refoule — contre leur volonté et leurs intérêts — dans des Bantoustans.

Nous avons par conséquent condamné à plusieurs reprises la politique d'apartheid, d'une part dans des déclarations communes ou individuelles et d'autre part en prenant des mesures concrètes telles que la réinstauration du visa, la suspension de l'accord culturel et le gel des relations avec l'Afrique du Sud.

B. En ce qui concerne la Namibie, je tiens à signaler que la Belgique est le seul Etat membre de la C.E. à faire partie du Conseil de l'O.N.U. pour la Namibie à New-York et qu'elle y appuie constamment les initiatives du Secrétaire général et du groupe de contact qui s'efforce d'assurer un accès rapide et pacifique à l'indépendance et à la souveraineté de la Namibie, conformément aux résolutions 435 (1978) et 532 (1983) du Conseil de Sécurité.

De par notre appartenance au Conseil de la Namibie, notre délégation auprès des Nations Unies est en outre amenée à avoir des contacts étroits avec les différentes délégations des pays limitrophes, du S.W.A.P.O. et d'autres parties concernées par ce conflit qui dure déjà depuis trop longtemps.

J'ajoute que la Belgique entretient un dialogue permanent avec les pays limitrophes par l'intermédiaire de nos ambassades à Dar-es-Salaam, Harare, Loanda et Maputo. Ceci nous permet non seulement de suivre de très près l'évolution de toute la problématique de l'Afrique australe mais de contribuer positivement à tous les efforts déployés en vue de ramener la paix et la stabilité dans cette région.

Les efforts faits dans le cadre de la *Southern African Development Coordination Conference* dans l'intention de réduire la dépendance économique de ces pays d'Afrique australe et, dans une moindre mesure, d'autres pays, emportent notre adhésion. Dans le cadre de notre coopération au développement, nous avons adapté nos projets aux objectifs de la S.A.D.C.C. et contribué concrètement à la réalisation de ce programme de grande envergure, notamment en aidant l'Angola dans la préparation, l'établissement et l'élaboration du dossier « Energie » de la S.A.D.C.C. et en contribuant à améliorer l'infrastructure du port de Beira au Mozambique. Cette politique est poursuivie de manière active.

en guerrilla-akties van oppositiegroeperingen (M.N.R. in Mozambique, Unita in Angola, spanningen tussen Zanu en Zapu in Zimbabwe).

België heeft samen met onze E.G.-partners, ons standpunt over de apartheid nog eens klaar en duidelijk uiteengezet voor de vierde kommissie van de Algemene Vergadering op 15 november 1982.

Wij veroordelen daarin het apartheidstelsel in al zijn geledingen. Talrijke demarches bij de Zuidafrikaanse autoriteiten getuigen hiervan. Zo heeft de E.G. gezamenlijk en België afzonderlijk gepleit voor genadeverlening voor de drie A.N.C.-leden. Wij blijven ook de Bantoelestatenpolitiek veroordelen, waardoor aan zwarten in groot getal het Zuidafrikaans burgerschap wordt ontnomen en ze, tegen hun wil en belangen in, naar « thuislanden » worden verdrongen.

We hebben bijgevolg herhaalde malen uiting gegeven aan onze afkeuring van de apartheidspolitiek, zowel door gemeenschappelijke of individuele verklaringen, als door concrete maatregelen zoals onder meer de wederinvoering van de visumverplichting, de opschorting van het cultureel akkoord, het niet-aanmoedigen van de relaties met Zuid-Afrika.

B. Wat Namibië betreft, maak ik melding van het feit dat België — als enig E.G.-lidstaat — lid is van de Raad voor Namibië bij de U.N.O. te New York, en daar bestendig de initiatieven steunt van de Secretaris-Generaal en de contactgroep gericht op een spoedige vredelievende overgang naar onafhankelijkheid en soevereiniteit voor Namibië, in overeenstemming met resoluties 435 (1978) en 532 (1983) van de Veiligheidsraad.

Het lidmaatschap in de Raad voor Namibië brengt onze delegatie bij de V.N. bovendien in nauw contact met de diverse delegaties van de frontlijnstaten, van S.W.A.P.O. en ander betrokken partijen in dit al te lang aanslepend konflikt.

Ik voeg hier nog aan toe dat België via onze ambassades in Dar-es-Salaam, Harare, Loanda en Maputo een gestadige dialoog onderhoudt met de frontlijnstaten. Hierbij wordt niet alleen de evolutie van de ganse problematiek van zuidelijk Afrika op de voet gevolgd, maar tracht ons land bovendien een positieve bijdrage te leveren aan alle inspanningen gericht op vrede en stabiliteit in die regio.

Ook de inspanningen gedaan binnen het kader van de *Southern African Development Coordination Conference* met als doel de economische afhankelijkheid van deze landen van Zuid-Afrika en, in minder rechtstreekse mate van andere landen, te doorbreken genieten onze goedkeuring. Wij hebben in het kader van onze ontwikkelingssamenwerking onze plannen aangepast aan de doelstellingen van de S.A.D.C.C. en concreet bijgedragen om dit groots opgezette plan te helpen verwezenlijken, onder meer door hulp te verlenen aan Angola bij de voorbereiding, de opstelling en de uitwerking van het S.A.D.C.C.-dossier « Energie » en door bijdragen voor de verbetering van de haven van Beira in Mozambique. Deze politiek wordt actief doorgezet.

C. En ce qui concerne la suppression des contributions volontaires au Fonds des Nations Unies pour la Namibie (5 millions de FB), le Ministre donne les précisions suivantes.

Si la contribution volontaire au Fonds des Nations Unies pour la Namibie a été supprimée en 1982 pour des raisons budgétaires impérieuses, une décision identique a été prise et ce depuis 1980 pour la contribution à l'U.N.D.R.O.

En 1979, 1980 et 1981, la contribution annuelle volontaire de notre pays s'est élevée au total à 5 millions de francs belges, répartis comme suit :

- Fonds spécial d'affectation pour l'Afrique australe : 1 million de francs;
- Programme des N.U. pour l'Enseignement et la Formation : 1,5 million de francs;
- Fonds des N.U. pour la Namibie : 1 million de francs;
- Institut pour la Namibie : 1 million de francs;
- Programme pour la Nation namibienne : 0,5 million de francs.

Le Département est fermement décidé à payer à nouveau ces contributions, dès que la situation financière le permettra.

Le tableau ci-dessous montre que d'autres contributions volontaires ont également subi une sérieuse réduction :

- l'aide alimentaire (—143 millions);
- l'Union postale universelle (—6 millions);
- l'U.N.E.S.C.O. (—3,4 millions);
- le Haut Commissariat pour les réfugiés (—1,5 million);
- la F.A.O. (—83 millions).

## CHAPITRE 5

### Le Moyen-Orient

Un commissaire aimerait obtenir des informations en ce qui concerne la situation au Moyen-Orient et plus spécialement au Liban et il demande que le Ministre fasse connaître le point de vue du Gouvernement à cet égard.

Le Ministre donne la réponse suivante :

Le plan Reagan, le plan de Fez et le communiqué final du Conseil national palestinien d'Alger avaient éveillé l'espoir légitime d'une percée au Moyen-Orient. La suspension des délibérations entre la Jordanie et Yasser Arafat et l'assassinat au Portugal de Sartawi, un Palestinien modéré, qui assurait les contacts avec Israël, y ont mis fin.

Depuis, l'accord libano-israélien fut signé le 17 mai. Il a permis à Israël d'améliorer ses relations avec le Liban, les E.U. et la C.E.E., mais à ce stade il n'est pas encore question d'une véritable percée au Moyen-Orient où le problème

C. Over de afschaffing van de vrijwillige bijdragen aan het Verenigde Naties-fonds voor Namibië (5 miljoen BF) deelt de Minister het volgende mede :

Indien de vrijwillige bijdrage voor het Fonds der Verenigde Naties voor Namibië in 1982 werd geschrapt om dwingende budgettaire redenen, dan was dit eveneens en sedert 1980 het geval voor de bijdrage voor U.N.D.R.O.

In 1979, 1980 en 1981 had ons land jaarlijks vrijwillig gezamenlijk 5 miljoen Belgische frank bijgedragen, die als volgt verdeeld waren :

- Speciaal Affectatiefonds voor zuidelijk Afrika : 1 miljoen frank;
- V.N. Programma voor Onderwijs en Vorming : 1,5 miljoen frank;
- V.N. Fonds voor Namibië : 1 miljoen frank;
- Instituut voor Namibië : 1 miljoen frank;
- Programma voor de Namibische Natie : 0,5 miljoen frank.

Het ligt in de vaste bedoeling van het Departement om deze bijdragen opnieuw te storten, zodra de financiële toestand het mogelijk maakt.

Uit de onderstaande tabel blijkt dat andere vrijwillige bijdragen eveneens sterk werden verminderd :

- de voedselhulp (—143 miljoen);
- de Wereldpostvereniging (—6 miljoen);
- de U.N.E.S.C.O. (—3,4 miljoen);
- het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen (—1,5 miljoen);
- de F.A.O. (—83 miljoen).

## HOOFDSTUK 5

### Het Midden-Oosten

Een commissielid wenst inlichtingen betreffende de toestand in het Midden-Oosten, meer bepaald in Libanon, en verzoekt de Minister het standpunt van de Regering ter zake mede te delen.

De Minister antwoordt als volgt :

Via het Reagan-plan, het plan van Fez en het slot-communicé van de Palestijnse Nationale Raad van Algiers was de gewettigde hoop gewekt op een doorbraak in het Midden-Oosten-konflikt. Het afspringen van de besprekingen tussen Jordanië en Yasser Arafat en de moord in Portugal op de gematigde Palestijn Sartawi stelden hieraan een vroegtijdig einde.

Sindsdien werd op 17 mei het Libanees-Israëliisch akkoord getekend. Israël heeft hiermee wel zijn betrekkingen met Libanon, de U.S.A. en de E.G. weten te verbeteren, maar van enige doorbraak in het Midden-Oosten-probleem, en zijn

essentiel — la question palestinienne — reste entier. La Syrie se refuse à toute coopération et tente en outre d'exercer un contrôle absolu sur l'O.L.P., causant ainsi la rupture entre la Syrie et Yasser Arafat.

Depuis la Déclaration de Venise du 13 juin 1980, les Dix ont régulièrement précisé et réaffirmé leur position vis-à-vis du Moyen-Orient. Ce faisant, ils ont toujours situé le problème libanais dans le contexte du conflit israélo-arabe, notamment à l'occasion du Conseil Européen à Stuttgart du 19 juin 1983, où les Dix ont apporté leur soutien aux efforts entrepris par le président Gemayel et son gouvernement en vue de rétablir la souveraineté libanaise sur tout le territoire. A cet égard, la signature de l'accord israélo-libanais est considéré comme une première étape qui devrait être suivie de plusieurs autres. Ils considèrent toutefois « que la paix ne pourra devenir une réalité que s'il est tenu compte de la sécurité et des intérêts légitimes des autres Etats et peuples de la région ». Simultanément, les Dix ont une nouvelle fois indiqué qu'ils sont prêts à œuvrer, avec tous les moyens dont ils disposent « pour favoriser les efforts entrepris par les parties en cause pour trouver un terrain d'entente plus large ».

## CHAPITRE 6

### Autres questions politiques et économiques

#### 1. La diplomatie belge

Un membre demande comment on peut expliquer que la diplomatie belge a pour ainsi dire disparu de la scène internationale, situation qui contraste singulièrement avec celle de la fin des années 60 et du début des années 70 quand, sous la conduite du Ministre P. Harmel, elle faisait encore preuve de créativité et de dynamisme. Il pense notamment au rôle important qu'ont tenu des diplomates belges au début des négociations sur les M.B.F.R. et de la Conférence d'Helsinki sur la sécurité et la coopération en Europe.

Le Ministre donne la réponse suivante :

Le Parlement est évidemment juge de l'image qu'il se fait de la diplomatie belge.

Cela dit, il ne me paraît pas que celle-ci se trouve actuellement moins présente sur la scène internationale qu'elle l'a été jadis. Il ne m'appartient pas ici d'examiner des exemples de l'activité et de l'éventuel rayonnement de notre action dans le monde. Je voudrais néanmoins évoquer la présidence belge des Dix il y a moins d'un an : si mes souvenirs sont bons, celle-ci a recueilli l'approbation unanime des médias de nos partenaires et de nos propres médias. Pour le surplus, je crois que notre pays continue d'avoir le privilège de pouvoir compter sur des diplomates dévoués et dont la voix est encore écoutée.

kern — het Palestijnse vraagstuk — is nog geen sprake. Syrië weigert iedere samenwerking en tracht bovendien de P.L.O. volledig onder zijn controle te stellen. Hierdoor is er een breuk ontstaan tussen Syrië en Yasser Arafat.

Sinds de Verklaring van Venetië van 13 juni 1980, hebben de Tien regelmatig hun houding t.a.v. het Midden-Oosten gepreciseerd en herbevestigd. Hierbij werd het Libanees probleem steeds geplaatst in de context van het Arabisch-Israëliësch konflikt. Zo andermaal ter gelegenheid van de Europese Raad te Stuttgart (19 juni 1983) waar de Tien hun volle steun betuigden aan president Gemayel en zijn regering voor hun inspanningen om de Libanese soevereiniteit over het ganse grondgebied te herstellen. In dit verband wordt de ondertekening van het Israëlisch-Libanees akkoord als een stap gezien, te volgen door andere, waarbij evenwel niet uit het oog mag worden verloren dat de vrede slechts een realiteit zal kunnen worden wanneer er rekening gehouden wordt met de veiligheid en de legitieme belangen van de andere landen en volkeren in de regio. De Tien betuigden terzelfder tijd andermaal hun bereidheid om met alle hun ter beschikking staande middelen, te ijveren om de inspanningen te ondersteunen die de betrokken partijen reeds gedaan hebben om een zo ruim mogelijke overeenstemming te vinden.

## HOOFDSTUK 6

### Andere politieke en economische vraagstukken

#### 1. De Belgische diplomatie

Een lid stelt de volgende vraag : hoe is het te verklaren dat de Belgische diplomatie nagenoeg verdwenen is van het internationale toneel — een nogal opvallende tegenstelling met het einde van de jaren 60 en begin jaren 70 toen onder Minister P. Harmel ruimte voor creativiteit en intensiviteit wel bestond ? Het lid denkt hierbij onder meer aan de grote rol die Belgische diplomaten hebben gespeeld bij het begin van de M.B.F.R.-besprekingen en van de Conferentie over Europese Veiligheid en Samenwerking in Helsinki.

De Minister antwoordt als volgt :

Het Parlement blijft uiteraard meester van het beeld dat het zich vormt van de Belgische diplomatie.

Bovendien lijkt deze mij thans niet minder aanwezig op het internationale toneel dan voorheen. Het komt mij niet toe hier de voorbeelden van de activiteit en de eventuele uitstraling van onze actie in de wereld te onderzoeken. Toch zou ik de aandacht willen vestigen op het Belgische voorzitterschap van de Tien, minder dan een jaar geleden : indien mijn geheugen mij niet in de steek laat, werd dat eenparig goedgekeurd door de media van onze partners en door onze eigen media. Daarenboven geloof ik dat ons land nog steeds het voorrecht heeft te kunnen bogen op toegewezen diplomaten, wier stem nog wordt beluisterd.

## 2. *Respect des droits de l'homme*

Un membre s'inquiète du développement de la violence individuelle, notamment par la torture, à laquelle recourent systématiquement certains gouvernants eux-mêmes. L'intervenant demande s'il ne serait pas souhaitable que le Gouvernement prenne publiquement position à l'égard de ces violations des droits de l'homme.

Le Ministre fait la réponse suivante :

En septembre 1981, l'Assemblée générale des Nations Unies a créé un fonds en faveur des victimes de la torture. Ce fonds est librement alimenté par les Etats; toutefois, la Belgique n'y a pas encore contribué jusqu'ici en raison des restrictions budgétaires.

Il existe auprès de la Commission des Droits de l'Homme de l'O.N.U., un groupe de travail qui s'efforce d'élaborer une convention internationale pour la lutte contre la torture. La Belgique n'en est pas membre mais elle est régulièrement consultée en tant que membre du Conseil de l'Europe, qui a constitué en son sein un comité ad hoc. Chaque année, l'Assemblée des Nations Unies adopte une résolution à ce sujet et notre pays s'y associe bien évidemment.

Dans le cadre des Dix, des démarches sont régulièrement entreprises dans ce sens, notamment en Asie, en Amérique latine et en Afrique.

Il conviendrait d'examiner la possibilité de prendre à l'Assemblée générale de l'O.N.U. une initiative de portée plus générale concernant la violence dans le monde.

Vous vous souviendrez sans doute que l'an dernier, la Belgique a déjà fait à l'O.N.U. une proposition concernant l'acceptation de déclarations régionales sur les droits de l'homme et un contrôle international ad hoc.

## 3. *Le Sommet de Williamsburg*

Un membre demande si le Ministre aperçoit dans les résultats de cette rencontre des chefs d'Etat des principaux pays industrialisés des éléments qui permettraient d'espérer une amélioration de la situation économique mondiale.

Le Ministre répond comme suit :

Les résultats de cette conférence réunissant les sept pays les plus industrialisés ainsi que la Commission des C.E., peuvent être résumés comme suit :

a) La Commission des C.E. s'est félicitée de la position européenne très homogène, avec quelques nuances certes, pour souligner :

— la nécessité de soutenir une reprise économique encore fragile;

## 2. *Eerbiediging van de mensenrechten*

Een commissielid is verontrust door het toenemen van het individueel geweld, o.a. door de folteringen die zelfs door bepaalde bewindsploegen stelselmatig worden toegepast. Het lid vraagt of het niet wenselijk is dat de Regering openlijk stelling neemt ten opzichte van deze schendingen van de mensenrechten.

De Minister antwoordt als volgt :

In september 1981 werd door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties een fonds opgericht voor de slachtoffers van folteringen. Dit fonds wordt vrijwillig door de Staten gespijsd, hoewel België tot nu toe wegens budgettaire beperkingen daartoe niets heeft bijgedragen.

Er bestaat een werkgroep bij de Commissie voor de Mensenrechten van de Uno die een internationale conventie voor de bestrijding van de folteringen probeert op te stellen. België is geen lid van die werkgroep maar wordt regelmatig geraadpleegd als lid van de Raad van Europa, die een ad hoc-comité daarvoor in zijn midden heeft opgericht. Ieder jaar wordt er in de Uno-vergadering een resolutie hierover goedgekeurd, waarbij ons land zich natuurlijk aansluit.

In het kader van de Tien werden herhaaldelijk demarches in die zin gedaan o.a. in Azië, Latijns-Amerika en Afrika.

Er dient onderzocht te worden of er in de Algemene Vergadering van de O.V.N. niet een initiatief zou kunnen worden genomen met bredere draagwijdte betreffende het geweld in de wereld.

U zult zich herinneren dat verleden jaar in de O.V.N., België reeds een voorstel heeft gedaan voor het aanvaarden van regionale verklaringen omtrent de mensenrechten en een daarbij horende internationale controle.

## 3. *De Top van Williamsburg*

Een commissielid vraagt of de Minister in de resultaten van deze vergadering met de Staatshoofden van de voornaamste industrielanden elementen ziet die op wereldvlak een verbetering van de economische toestand zouden laten verhoppen.

De Minister antwoordt als volgt :

De resultaten van die Conferentie waaraan de zeven meest geïndustrialiseerde landen en de Commissie der Europese Gemeenschappen deelnamen, kunnen als volgt worden samengevat :

a) De Europese Commissie heeft haar voldoening uitgesproken over de zeer homogene Europese positie, die, weliswaar met enkele nuances, volgende punten omvatte :

— de noodzaak om de nog wankelende economische heropleving te ondersteunen;

— le rôle clé joué en cela par le niveau des taux d'intérêt, commandé largement par le déficit public américain;

— l'opportunité de progresser dans la convergence des politiques économiques en vue d'améliorer la stabilité monétaire;

— la nécessité d'intervenir sur les marchés pour agir à bref délai sur les taux de change;

— la préoccupation devant l'endettement croissant des P.v.d. et la réduction des flux financiers bilatéraux et multilatéraux (Aid).

b) Les E.-U. se sont rapprochés insensiblement des positions européennes au fil des sommets, en particulier sur la notion d'interdépendance économique et sur les conséquences à en tirer au plan des politiques nationales. Ainsi ont-ils reconnu le niveau trop élevé des intérêts et la nécessité de soutenir la reprise même s'ils sont convaincus que la relance constatée est durable. En revanche, des divergences demeurent sur la place de la libéralisation des échanges par rapport à la reprise, sur les relations avec les pays en voie de développement, tant en ce qui concerne le dialogue global que ses aspects financiers, et sur la nécessité d'intervenir sur les marchés des changes.

c) Trois points essentiels se sont dégagés, à savoir :

- la reprise économique est au centre des préoccupations;
- les questions Est-Ouest n'ont été évoquées que superficiellement, tant dans les discussions que dans la déclaration;
- toute référence à des réunions conjointes et restreintes (finances-commerce) court-circuitant le G.A.T.T., a été évitée.

d) Le communiqué mentionne la conférence internationale sur la stabilité monétaire, qu'avaient souhaitée les Européens. Il s'agit toutefois de savoir dans quel cadre cette réflexion s'opérera. L'importance de ce point n'échappe à personne lorsqu'on songe à l'évolution du S.M.E. et au rôle international souhaité par certains pour l'Ecu.

La référence à un nouveau « round » de négociations commerciales demandé par les E.-U. n'a été concédée finalement par les Européens que dans la mesure où il s'agit de poursuivre des consultations sur cette suggestion américaine, sans autre engagement, en particulier sur le calendrier et des thèmes concrets.

En matière d'énergie, les E.-U. se sont montrés très réticents à l'égard de toute référence à une certaine action sur l'évolution des prix du pétrole, dans le sens d'une plus grande prévisibilité. Tout au plus ont-ils accepté l'expression de « contacts entre exportateurs et importateurs » sans que ceci puisse laisser croire à une invitation à l'ouverture d'un dialogue.

— de sleutelrol die hierbij wordt gespeeld door het peil van de rentevoeten die grotendeels worden bepaald door het V.S.-deficit;

— de gelegenheid die moet geboden worden voor groeiende convergentie van onze respectieve economische politiek met het doel de monetaire stabiliteit te verbeteren;

— de noodzaak om tussen te komen op de wisselmarkten en de wisselkoersen te beïnvloeden op de korte termijn;

— de bezorgdheid over de groeiende schuldenlast van de ontwikkelingslanden en de inkrumping van de bilaterale en multilaterale financieringsbronnen.

b) De V.S.A. zijn, in de loop van deze topontmoetingen, geleidelijk dichter gaan aanleunen bij de Europese stellingen vooral inzake de economische interdependentie en de gevolgen die men hieruit moet trekken op nationaal politiek vlak. De V.S.A. erkennen dat de rentevoeten te hoog liggen. Zij erkennen de noodzaak om de economische heropleving te steunen, zelfs al zijn zij overtuigd dat de aan de gang zijnde relance van blijvende aard is. Onenigheid blijft anderzijds bestaan allereerst over de verhouding tussen de vrijmaking van de handel en de economische relance, vervolgens over de betrekkingen met de ontwikkelingslanden zowel wat betreft de globale dialoog als de financiële aspecten ervan, en tenslotte over de noodzaak om tussen te komen op de wisselmarkten.

c) Drie essentiële punten werden toegelicht, namelijk :

- het economisch herstel is een hoofdbekommernis;
- de Oost-Westbetrekkingen werden slechts oppervlakkig aangesneden, zowel in de discussie als in de verklaring;
- elke verwijzing naar gezamenlijke en beperkte vergaderingen (financiën-handel) die het G.A.T.T. buitenspel zouden kunnen zetten, werd voorkomen.

d) Het communiqué maakt gewag van de internationale conferentie over de muntstabiliteit die door de Europeanen was gewenst. Het komt er echter op aan uit te maken in welk kader deze bezinning zal worden geplaatst. Het belang van dit punt zal niemand ontgaan, als men bedenkt welke ontwikkeling de E.M.S. heeft ondergaan en welke internationale rol volgens sommigen voor de Ecu is weggelegd.

De verwijzing naar een nieuwe commerciële onderhandelingsronde, zoals door de V.S. gevraagd, werd slechts door de Europeanen aanvaard voor zover het gaat over verdere beraadslagingen over deze Amerikaanse suggestie, zonder nadere verbintenissen, in het bijzonder over het tijdschema en concrete gespreksthemata's.

Wat het energieprobleem betreft, bleken de Amerikanen erg terughoudend te zijn t.a.v. enigerlei verwijzing naar een actie op de olieprijsolutie om tot een grotere voorspelbaarheid te komen. Zij hebben hooguit « contacten tussen exporteurs en importeurs » aanvaard, zonder dat dit kon worden beschouwd als een uitnodiging om een dialoog aan te knopen.

## 4. Réunification de la Corée du Nord et de la Corée du Sud

Interrogé à ce propos, le Ministre répond qu'au cours de son voyage en Asie, il a plaidé pour une réunification de la Corée du Nord et de la Corée du Sud. On attend toutefois un geste de la Corée du Nord en ce sens.

## CHAPITRE 7

## Les moyens et la politique du personnel

1. COMMENTAIRES DU MINISTRE  
DES RELATIONS EXTERIEURES

Le budget global du département pour 1983 présente, par rapport à celui de 1982, une augmentation de 46,7 p.c. (de  $\pm$  7,5 milliards à 10,9 milliards de francs).

Cependant, ce chiffre est nettement trompeur.

En effet, l'augmentation de ce montant concerne presque exclusivement le crédit relatif aux subventions en intérêts aux crédits à l'exportation (COPROMEX). Ce crédit est passé de 878 millions en 1982 à 3 900 millions de francs en 1983. La raison en est que les dépenses pour subventions en intérêts en 1982 ont été financées dans une large mesure par d'autres sources.

En 1982, la modération des revenus, dont le produit dans le secteur industriel est resté à la disposition des entreprises, a été partiellement affectée, dans le secteur financier (banques), au financement des bonifications d'intérêts aux crédits à l'exportation.

Si l'on fait abstraction de ce poste du budget, celui-ci ne progresse en 1983 que de 6,9 p.c. par rapport à 1982. Cela signifie que les moyens dont nous disposerons pour notre représentation à l'étranger resteront à peine suffisants. En effet, eu égard à l'inflation et aux fluctuations monétaires, on peut admettre que nos moyens, exprimés en prix constants, diminueront.

Il convient également de signaler la mauvaise situation financière du personnel à l'étranger par suite de la hausse du dollar américain.

Ces dernières années, il a fallu fermer plusieurs ambassades et consulats. Si la situation budgétaire ne s'améliore pas, nous devons peut-être encore en fermer d'autres.

Par contre, il serait opportun de créer de nouveaux postes (par exemple en Jordanie) mais ce n'est pas possible pour l'instant, à moins que l'on n'opère des coupes sombres dans d'autres dépenses indispensables.

## 2. DISCUSSION

a) Un commissaire attire l'attention sur la situation linguistique des secrétaires belges à l'étranger, où il est très malaisé de recruter des néerlandophones.

## 4. Hervereniging van Noord- en Zuid-Korea

Naar aanleiding van een vraag over dit onderwerp antwoordt de Minister dat hij tijdens zijn reis naar Azië, gepleit heeft voor een hervereniging van Noord- en Zuid-Korea. Men wacht evenwel op een gebaar vanuit Noord-Korea in die zin.

## HOOFDSTUK 7

## De middelen en het personeelsbeleid

1. TOELICHTING VAN DE MINISTER  
VAN BUITENLANDSE BETREKKINGEN

De totale begroting van het Departement voor 1983 vertoont tegenover deze van 1982 een stijging van 46,7 pct. (van  $\pm$  7,5 miljard tot 10,9 miljard frank).

Dit cijfer is echter in sterke mate misleidend.

Inderdaad betreft de verhoging van dit bedrag bijna uitsluitend het krediet dat betrekking heeft op de rentesubsidie voor uitvoerkredieten (COPROMEX). Dit krediet wordt verhoogd met 878 miljoen in 1982 tot 3 900 miljoen frank in 1983. De reden hiervan is dat de uitgaven voor rentesubsidie in 1982 in belangrijke mate gefinancierd werden uit andere bronnen.

De inkomensbeperking waarvan de opbrengst in de industriële sector ter beschikking bleef van de bedrijven, werd in de financiële sector (banken) in 1982 gedeeltelijk gebruikt voor de financiering van de rentetoelagen voor de exportkredieten.

Indien men abstractie maakt van deze post op de begroting stijgt deze laatste in 1983 slechts met 6,9 pct. vergeleken met 1982. Dit berekent dat de middelen waarover wij zullen beschikken voor onze vertegenwoordiging in het buitenland zeer krap blijven. Inderdaad, rekening houdend met de inflatie en met de muntfluctuaties, kan men aannemen dat onze middelen uitgedrukt in vaste prijzen zullen verminderen.

Er moet ook worden gewezen op de slechte financiële toestand van het personeel in het buitenland tengevolge van de stijging van de V.S.-dollar.

De laatste jaren moesten verscheidene ambassades en consulaten gesloten worden. Indien de budgétaire toestand niet verbetert zullen wij misschien nog andere moeten sluiten.

Daarentegen zou het nuttig zijn nieuwe posten te scheppen (b.v. in Jordanië) maar het is tegenwoordig onmogelijk, tenzij men drastisch in andere onontbeerlijke uitgaven snoeit.

## 2. BESPREKING

a) Een commissielid vestigt de aandacht op de taaltoestand van de Belgische secretaressen in het buitenland waar het heel moeilijk is Nederlandstaligen aan te werven.

Le Ministre répond que cette situation touche également les francophones et résulte de mesures d'économie antérieures. Il ne dispose pas d'une importante marge de manœuvre; elle n'atteint même pas 3 millions.

b) Un commissaire propose d'employer les épouses des travailleurs belges occupés à l'étranger. Leur rémunération devrait être égale à celle payée chez nous pour un travail similaire.

Le Ministre confirme que tel est déjà le cas. Mais d'autre part, il y a un problème de sécurité. Des conflits risquent également d'opposer ce personnel féminin et les épouses des diplomates qui, souvent, n'ont pas eu la possibilité de travailler.

c) Un membre aimerait obtenir la liste de tous les consulats et ambassades qui ont été fermés au cours de ces dernières années.

Le Ministre donne la réponse suivante :

Depuis 1980, les postes suivants ont été fermés :

— Ambassades :

Conakry (A.R. 22-10-1980)

N'Djamena (A.R. 2-4-1981)

Bangui (A.R. 2-4-1981).

— Consulats généraux :

Osaka (A.R. 2-3-1981)

Amsterdam (A.R. 29-7-1981)

Manchester (A.R. 29-7-1981)

San Francisco (A.R. 2-12-1981)

Naples (A.R. 2-3-1982).

d) Un commissaire aimerait obtenir un tableau de tous les bâtiments que la Belgique possède ou loue à l'étranger pour nos ambassades et consulats et demande si les bâtiments que l'Etat belge possède satisfont encore aux exigences, compte tenu des dépenses d'entretien qu'il faut engager à cet égard.

L'intervenant s'intéresse également à notre représentation en Afrique et déplore la suppression de certains postes diplomatiques.

En réponse à la première question, le Ministre remet une série de listes aux membres de la Commission. Celles-ci comprennent :

a) un tableau récapitulatif;

b) deux listes comprenant l'énumération complète des bâtiments dont l'Etat est propriétaire ou locataire.

Ces listes figurent en annexe II du présent rapport.

De Minister antwoordt dat deze toestand ook de Frans-taligen treft en het resultaat is van vroegere besparingsmaatregelen. Hij beschikt niet over een brede manoeuvreimte; zelfs niet over 3 miljoen.

b) Een commissielid stelt voor dat de vrouwen van de Belgische werknemers in het buitenland tewerkgesteld zouden worden. Hun loon zou moeten hetzelfde zijn als dat wat in dit land voor een gelijkaardig werk betaald wordt.

De Minister bevestigt dat dit reeds gebeurt. Maar anderzijds bestaat er een veiligheidsprobleem. Er kunnen ook conflicten rijzen tussen dat vrouwelijk personeel en de echtgenoten van de diplomaten die dikwijls niet in de gelegenheid zijn gesteld te werken.

c) Een lid vraagt de lijst van al de ambassades en consulaten die de jongste jaren gesloten werden.

Het antwoord van de Minister luidt als volgt :

Sedert 1980 werden volgende posten gesloten :

— Ambassades :

Conakry (K.B. 22-10-1980)

N'Djamena (K.B. 2-4-1981)

Bangui (K.B. 2-4-1981).

— Consulaten-Generaal :

Osaka (K.B. 2-3-1981)

Amsterdam (K.B. 29-7-1981)

Manchester (K.B. 29-7-1981)

San Francisco (K.B. 2-12-1981)

Napels (K.B. 2-3-1982).

d) Een commissielid zou een tabel willen bekomen van al de gebouwen die België in het buitenland bezit of huurt voor onze ambassades en consulaten, en vraagt of de gebouwen die de Belgische Staat bezit, nog passen rekening houdend met de onderhoudsuitgaven.

Hetzelfde lid stelt ook belang in onze vertegenwoordiging in Afrika en betreurt de afschaffing van sommige diplomatieke posten.

In antwoord op de eerste vraag stelt de Minister een reeks lijsten ter beschikking van de Commissie. Deze bevatten :

a) een samenvattende tabel;

b) twee lijsten met de volledige opsomming van de gebouwen in bezit en in huur.

Deze lijsten zijn opgenomen in bijlage II bij dit verslag.



Pour ce qui est de notre représentation en Afrique, le Ministre regrette que le département soit obligé de fermer plusieurs ambassades en raison des frais qu'elles entraînent, alors que notre présence à l'étranger s'avère extrêmement utile. Ainsi par exemple, notre poste au Mozambique ne pourra être maintenu que moyennant de gros sacrifices.

e) Un commissaire fait observer que les Pays-Bas sont également confrontés à des difficultés budgétaires. Ne pourrait-on, dans le cadre du traité Benelux, envisager une coopération avec ce pays pour les ambassades et les consulats ?

Le Ministre déclare que de tels accords existent déjà avec le Luxembourg. La diplomatie belge défend les intérêts économiques du Luxembourg, là où ce pays n'est pas représenté à l'étranger; les Pays-Bas font de même sur le plan politique. Il n'est pas opposé à une coopération, mais il ne faut pas perdre de vue que si par exemple les représentants néerlandais devaient devenir *persona non grata* dans un pays déterminé, il en serait de même pour nos diplomates.

f) Un commissaire fait état d'une lettre adressée par quelle quatre-vingts diplomates au Secrétaire général du Département et dans laquelle ceux-ci se plaignent au sujet de leur situation financière. Il ajoute que si le budget dans son ensemble n'a pas sensiblement augmenté, les dépenses de cabinet ont par contre fortement progressé.

Il aimerait obtenir la liste des organismes internationaux financés par le Département, tant en Belgique qu'à l'étranger.

Il aimerait également obtenir des informations sur l'achat de chasseurs F-16 supplémentaires, pour lequel un crédit a été ouvert au budget du Département.

Le Ministre se réjouit de pouvoir parler de l'incident dont il a été question dans la presse. Les choses ont été fortement exagérées. Il y a actuellement des difficultés dans la carrière diplomatique et 80 jeunes diplomates ont effectivement adressé une lettre au secrétaire général pour lui demander d'ouvrir un dialogue avec le département. Il s'agit de revendications quasi syndicales dont la presse n'aurait pas dû se faire l'écho et qui n'impliquent assurément aucune accusation. Ces remarques font actuellement l'objet d'un examen.

Les dépenses de cabinet ont été augmentées en raison de la forte augmentation des frais de fonctionnement et notamment des frais de voyage. Tout le monde est conscient du fait qu'il y a lieu de faire un gros effort en matière de relations économiques étrangères. Le Ministre cite à titre d'exemple les voyages successifs qu'il a fait en Asie et en Amérique du Sud. Cette année-ci il se rendra encore en Afrique. De plus, tous les déplacements se font maintenant au tarif plein alors que dans le passé il était possible de se déplacer en avion à des tarifs préférentiels.

Wat onze vertegenwoordiging in Afrika betreft, betreurt de Minister dat het departement verplicht is verschillende ambassades te sluiten wegens de kosten, terwijl onze aanwezigheid uiterst nuttig is. Onze post in bijvoorbeeld Mozambiek kan slechts gehandhaafd blijven mits grote opofferingen.

e) Een commissielid merkt op dat Nederland ook begrotingsmoeilijkheden kent. Zou men, in het kader van het Beneluxverdrag, niet kunnen denken aan een samenwerking met dit land voor de ambassades en consulaten ?

De Minister verklaart dat dergelijke akkoorden al bestaan met Luxemburg. De Belgische diplomatie verdedigt de economische belangen van Luxemburg, waar dit land niet vertegenwoordigd is in het buitenland; Nederland doet hetzelfde op het politieke vlak. Hij is niet tegen een samenwerking, maar men moet er rekening mee houden dat bijvoorbeeld wanneer de Nederlandse vertegenwoordigers *persona non grata* zouden worden in een bepaald land, dit ook zou gelden voor onze diplomaten.

f) Een commissielid maakt gewag van een brief die door een tachtigtal jonge diplomaten aan de Secretaris-Generaal van het Departement is gezonden en waarin ze klagen over hun financiële toestand. Hij merkt verder op dat indien de begroting in haar geheel niet erg is toegenomen, de kabinetsuitgaven wel aanzienlijk verhoogen.

Hij vraagt om de lijst te ontvangen van de internationale instellingen die door het Departement gefinancierd zijn, zowel in België als in het buitenland.

Hij wenst ook inlichtingen te bekomen over de aankoop van bijkomende F-16-jachtvliegtuigen, waarvoor een krediet is uitgetrokken op de begroting van het Departement.

De Minister is blij over het incident, dat in de pers verschenen is, te kunnen spreken. Het was erg overdreven. Er bestaan tegenwoordig moeilijkheden in de diplomatieke carrière en 80 jonge diplomaten hebben inderdaad aan de sekretaris-generaal een brief geschreven om een dialoog met het departement te openen. Het betreft quasi-syndicale eisen die niet voor de pers waren bestemd en die zekerlijk geen beschuldigingen inhielden. Deze opmerkingen worden nu onderzocht.

De kabinetsuitgaven zijn verhoogd omdat de werkingskosten, onder meer de reiskosten, enorm gestegen zijn. Iedereen is ervan bewust dat een grote inspanning op het vlak van de economische buitenlandse betrekkingen moet gedaan worden. De Minister somt ten titel van voorbeeld de reizen op die hij in Azië en Zuid-Amerika heeft gedaan. Dit jaar komt ook nog Afrika aan de beurt. Daarenboven dient voor alle verplaatsingen het volle tarief te worden betaald, daar waar vroeger aan gunstarieven kon worden gevoglen.

Au sujet de la deuxième question, le Ministre signale qu'une liste exhaustive des institutions bénéficiaires de contributions à charge des crédits inscrits aux articles 34.01 et 34.03 de la section 31 du budget du Département des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de 1983 figure aux pages 91, 92, 93 et 94 du document parlementaire 5 - VIII (1982-1983) n° 1.

En ce qui concerne les dépenses pour l'achat des F-16, le Ministre déclare qu'aucune responsabilité ne lui incombe. Le Gouvernement a décidé d'inscrire ce poste au budget. Il s'agit d'une sorte de mesure comptable destinée à promouvoir l'exportation de pièces de l'avion F-16 fabriquées en Belgique. Ce problème a été examiné lors du débat en Commission sur les crédits « Commerce extérieur » (voir le rapport du Sénat 5-VIII (1982-1983) - n° 3, p. 43).

g) Un commissaire demande un complément d'informations au sujet des montants consacrés à la politique scientifique, section 33, chapitre III, du document budgétaire.

Le Ministre donne la réponse suivante :

Il s'agit du financement d'activités scientifiques exclusivement civiles. Ci-dessous le détail des différents articles budgétaires.

Article 34.01. — O.T.A.N. — Quote-part aux activités scientifiques de l'O.T.A.N. (Comité scientifique de l'O.T.A.N. et ses différents programmes : bourses de recherche scientifique, cours d'été, subventions à la recherche, aide aux chercheurs confirmés, science pour la stabilité etc.).

Contribution 1983 : 20 365 000 francs belges;

Contribution 1984 (prévision) : 23 110 000 francs belges.

Clé de contribution 2,862—.

Devises en francs belges.

Article 34.03 (01). — O.C.D.E. — Quote-part aux activités scientifiques de l'O.C.D.E. (Science et technologie, éducation, Environnement, Agence de l'énergie nucléaire, Banque de Données, centre de développement).

Contribution 1983 : 1 320 000 francs français;

Contribution 1984 (prévision) : 1 550 000 francs français.

Clé de contribution : 1,71 p.c. à première partie budget O.C.D.E.;

1,72 p.c. pour A.E.N. et 2,57 p.c. pour Banque de Données (sur base P.N.B.).

Op de tweede vraag antwoordt de Minister dat het gedrukt stuk 5-VIII (1982-1983) - nr. 1, blz. 91, 92, 93 en 94, een volledige lijst bevat van de instellingen die in aanmerking komen voor de bijdragen ten laste van de kredieten uitgetrokken op de artikelen 34.01 en 34.03 van sectie 31 van de begroting van het Departement van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor 1983.

In verband met de uitgaven voor de aankoop van de F-16, verklaart de Minister dat hij geen verantwoordelijkheid draagt. De Regering heeft beslist deze post in de begroting op te nemen. Het is een soort boekhoudkundige maatregel tot bevordering van de uitvoer van F-16-onderdelen die in België worden geproduceerd. Dit probleem werd besproken ter gelegenheid van het commissiedebat over de kredieten « Buitenlandse Handel » (zie verslag van de Senaat 5-VIII (1982-1983) - nr. 3, blz. 43).

g) Een commissielid wenst meer inlichtingen betreffende de bedragen bestemd voor het wetenschapsbeleid, sectie 33, hoofdstuk III van het begrotingsdocument.

De Minister antwoordt als volgt :

Het betreft de financiering van uitsluitend burgerlijke wetenschappelijke activiteiten. Hieronder volgen de verschillende begrotingsartikelen in bijzonderheden.

Artikel 34.01. — N.A.V.O. — Aandeel in de wetenschappelijke activiteiten van de N.A.V.O. (Wetenschappelijk Comité van de N.A.V.O. en zijn verschillende programma's : beurzen voor wetenschappelijk onderzoek, zomercursussen, subsidies aan het onderzoek, hulp aan de ervaren vorsers, wetenschap voor de stabiliteit enz.).

Bijdrage 1983 : 20 365 000 Belgische frank;

Bijdrage 1984 (raming) : 23 110 000 Belgische frank.

Verdeelsleutel 2,862—.

Deviezen in Belgische franken.

Artikel 34.03 (01). — O.E.S.O. — Aandeel in de wetenschappelijke activiteiten van de O.E.S.O. (Wetenschap en technologie, opvoeding, leefmilieu, Agentschap voor Kernenergie, Databank, Ontwikkelingscentrum).

Bijdrage 1983 : 1 320 000 Franse frank;

Bijdrage 1984 raming : 1 550 000 Franse frank.

Verdeelsleutel : 1,71 pct. voor het eerste gedeelte O.E.S.O.-begroting;

1,72 pct. voor Agentschap voor Kernenergie en 2,57 pct. voor Databank (op basis van B.N.P.).

Article 34.03 (02). — A.I.E.A. — Activités promotionnelles de l'énergie nucléaire, assistance technique, et activités de garanties (safeguards).

Contribution 1983 : 1 033 177 dollars américains;

Contribution 1984 (prévision) : 1 242 790 dollars américains.

Clé de contribution combinée sur base de la clé de l'O.N.U. et du Programme de garanties, soit 1,28 p.c. pour l'ensemble.

Article 34.02 (03). — Quote-part au Fonds environnement de l'O.N.U. (favorise et coordonne activités nationales et internationales dans le domaine de l'environnement : habitation, hygiène du milieu, systèmes écologiques, environnement et développement, éducation et formation, catastrophes naturelles, régions arides, problèmes de l'eau).

Contribution 1983 : 10 650 000 francs belges;

Contribution 1984 (prévision) : 10 650 000 francs belges.

Article 34.03 (04). — (O.H.I. — Organisation Hydrographique internationale) — Organisation à caractère technique et consultatif créée en juin 1921 afin de rendre la navigation plus facile et plus sûre dans le monde en perfectionnant les cartes marines et les documents nautiques.

Contribution 1983 : 12 051 D.T.S., soit 625 000 francs belges;

Contribution 1984 (prévision) : 13 256 D.T.S., soit 665 000 francs belges.

La contribution est calculée par rapport au tonnage de la flotte nationale, soit 1 826 811 tonnes pour la Belgique.

*b)* Un commissaire se déclare opposé aux économies réalisées au Département des Affaires étrangères. Il estime qu'il est nécessaire, pour l'avenir, de sauvegarder notre position économique et politique à l'étranger.

Un autre membre se prononce dans le même sens. Il voudrait également obtenir des précisions sur la situation financière réelle du personnel en poste à l'étranger.

Le Ministre reconnaît qu'il s'agit là d'une question délicate. Il y a également de plus en plus de problèmes en ce qui concerne les conjoints des diplomates. Ceux-ci ne peuvent exercer aucune profession à l'étranger. Lorsqu'ils reviennent, ils ont perdu tout droit à réintégrer leur ancienne fonction. L'éducation des enfants soulève également de gros points d'interrogation. D'autre part, il n'est pas toujours possible d'assurer la sécurité. Le Ministre donne un court aperçu de la situation en Iran et à Beyrouth. Si on y ajoute une insuffisance des moyens matériels et financiers, il est clair que certaines situations demandent à être révisées. Le Ministre a demandé à deux de ses anciens collègues de rédiger un livre blanc à ce sujet. Tout ce qu'il vient de dire s'applique aussi au personnel auxiliaire des différents postes. Ce sont

Artikel 34.03 (02). — A.I.E.A. — Activiteiten tot bevordering van de kernenergie, technische bijstand en waarborgactiviteiten (safeguards).

Bijdrage 1983 : 1 033 177 Amerikaanse dollar;

Bijdrage 1984 (raming) : 1 242 790 Amerikaanse dollar.

Gecombineerde verdeelsleutel op de grondslag van de U.N.O.-sleutel en van het waarborgprogramma, dat maakt 1,28 pct. voor het geheel.

Artikel 34.03 (03). — Aandeel in het Leefmilieufonds van de U.N.O. (bevordert en coördineert nationale en internationale activiteiten inzake leefmilieu : huisvesting, milieuhygiëne, ecologische systemen, leefmilieu en ontwikkeling, opvoeding en opleiding, natuurrampen, onvruchtbare streken, waterproblemen).

Bijdrage 1983 : 10 650 000 Belgische frank;

Bijdrage 1984 (raming) : 10 650 000 Belgische frank.

Artikel 34.03 (04). — Internationale Hydrografische Organisatie — Organisatie van technische en raadgevende aard, in het leven geroepen in juni 1921 om de zeevaart in de wereld te vergemakkelijken en veiliger te maken door het vervolmaken van de zeekaarten en van de zeevaartdocumenten.

Bijdrage 1983 : 12 051 B.T.R., d.i. 625 000 Belgische frank.

Bijdrage 1984 (raming) : 13 256 B.T.R., d.i. 665 000 Belgische frank.

De bijdrage wordt berekend in verhouding tot de tonneermaat van de nationale vloot, d.i. 1 826 811 ton voor België.

*b)* Een commissielid spreekt zich uit tegen de besparingen die worden doorgevoerd op het Departement van Buitenlandse Zaken. Hij acht het noodzakelijk dat onze economische en politieke positie in het buitenland voor de toekomst wordt gevrijwaard.

Een ander lid spreekt in dezelfde zin. Hij wenst ook meer inlichtingen te bekomen over de werkelijke financiële toestand van het personeel in het buitenland.

De Minister erkent dat het een moeilijk vraagstuk is. Er zijn nu ook meer en meer problemen in verband met de echtgenoten van de diplomaten. Deze kunnen geen beroep uitoefenen, eens in het buitenland. Wanneer zij terugkeren hebben zij al hun rechten op hun vroeger ambt verloren. Ook voor de opvoeding van de kinderen rijzen grote vraagtekens. Daarenboven kan de veiligheid niet steeds worden verzekerd. De Minister schetst kort de toestand in Iran en Beyrouth. Indien daarbij komt dat de materiële en financiële middelen ontoereikend zijn, dan is het duidelijk dat sommige toestanden moeten herzien worden. De Minister heeft aan twee gewezen collega's gevraagd daarover een witboek op te stellen. Al het bovengezegde geldt evengoed voor het hulp personeel in de posten. Het zijn dikwijls de kleinere

souvent les petits employés, et surtout ceux d'entre eux qui ont été recrutés en Belgique et qui sont donc payés en devises belges, qui sont le plus touchés par les économies. Le Ministre demande que l'on se montre compréhensif à cet égard et il souhaite redresser aussi tôt que possible cette situation à la condition toutefois qu'on lui fournisse les moyens requis à cet effet.

i) Revenant sur la politique en matière de bâtiments situés à l'étranger (voir *d* ci-dessus), un sénateur se déclare surpris par les montants inscrits aux articles 12.06.02 et 83.01 du budget et interroge le Ministre sur la politique menée en cette matière.

Le Ministre répond ce qui suit :

Le département des Relations extérieures dispose de 385 immeubles dans le monde, dont 197 sont la propriété de l'Etat et 188 sont loués par lui.

Les 197 immeubles dont l'Etat est propriétaire et dont la valeur vénale actuelle est estimée à quelque 3 milliards de francs belges sont répartis quant à leur destination de la manière suivante :

- résidences de chefs de poste : 91;
- chancelleries : 54;
- habitations de collaborateurs : 52.

Quant aux 188 immeubles loués, ils sont répartis en ce qui concerne leur affectation de la manière suivante :

- résidences de chefs de poste : 40;
- chancelleries : 93;
- bureaux commerciaux : 12;
- habitations de collaborateurs : 43.

La solution idéale consisterait à voir l'Etat devenir propriétaire de l'ensemble des résidences de chef de poste et des chancelleries des missions diplomatiques et des postes consulaires, dans la mesure où l'investissement en cette matière se justifierait dans la plupart des cas, compte tenu des taux particulièrement élevés des loyers pratiqués aussi bien dans les pays tropicaux que dans les pays en voie de développement.

L'objectif n'est pas réalisable en raison de la modicité des crédits d'investissement dégagés à cette fin.

Le programme d'investissement arrêté pour le département n'atteignait que 80,7 millions en 1980 et a encore été réduit pour être limité à 77,7 millions pour les années 1981, 1982 et 1983.

Ce programme couvre à la fois les grands travaux de rénovation des immeubles déjà propriété de l'Etat et les frais d'acquisition ou de construction d'immeubles neufs, en remplacement d'autres dont l'état de vétusté justifie qu'ils soient abandonnés.

bedienden, vooral diegenen die in België zijn aangeworven en dus in Belgische munt worden betaald, die het meest onder de besparingen lijden. De Minister vraagt hiervoor begrip en wenst deze mistoestanden zo vlug mogelijk recht te zetten mits hem daartoe de nodige middelen worden gegeven.

i) Een senator brengt het beleid inzake gebouwen gelegen in het buitenland (zie *d* hiervoren) opnieuw ter sprake; hij is verbaasd over de bedragen op de artikelen 12.06.02 en 83.01 van de begroting en vraagt de Minister welk beleid ter zake wordt gevoerd.

De Minister antwoordt wat volgt :

Het departement van Buitenlandse Betrekkingen beschikt over 385 gebouwen over heel de wereld, waarvan 197 eigendom zijn van de Staat en 188 worden gehuurd.

De 197 gebouwen waarvan de Staat eigenaar is en waarvan de huidige handelswaarde geschat wordt op ongeveer 3 miljard Belgische frank kunnen naargelang van hun bestemming ingedeeld worden als volgt :

- ambtswoningen voor het hoofd van een post : 91;
- kanselarijen : 54;
- woningen van medewerkers : 52.

De 188 gehuurde gebouwen kunnen naargelang van hun bestemming ingedeeld worden als volgt :

- ambtswoningen voor het hoofd van een post : 40;
- kanselarijen : 93;
- handelskantoren : 12;
- woningen van medewerkers : 43.

Ideaal zou zijn dat de Staat eigenaar wordt van alle ambtswoningen voor het hoofd van een post en van alle kanselarijen van diplomatieke zendingen en consulaire posten, voor zover die investering in de meeste gevallen verantwoord zou zijn, want de huurprijzen zijn bijzonder hoog zowel in de tropische landen als in de ontwikkelingslanden.

Dat is evenwel niet haalbaar aangezien de investeringskredieten die daartoe zijn uitgetrokken, veel te laag zijn.

Het investeringsprogramma voor het departement bedroeg in 1980 slechts 80,7 miljoen en is nog verder ingekrompen tot 77,7 miljoen voor de jaren 1981, 1982 en 1983.

Dit programma omvat zowel de grote renovatiewerkzaamheden voor gebouwen die reeds eigendom van de Staat zijn, als de kosten voor de aankoop of de bouw van nieuwe gebouwen ter vervanging van andere die zo bouwvallig geworden waren dat ze terecht verlaten werden.

Quant aux crédits d'engagement demandés au législateur à l'article 83.01 du projet de budget pour 1983, ils s'élèvent à titre exceptionnel à 162,8 millions.

Ces crédits sont destinés non seulement à couvrir les programmes habituels, mais encore à faire face aux exigences des autorités de certains pays accréditaires, à savoir le transfert de l'ambassade à New Delhi dans le quartier diplomatique de la ville, le transfert de l'ensemble des postes diplomatiques établis en Arabie saoudite de Djeddah à Ryadh et la décision d'établir la capitale fédérale du Nigeria à Abudja.

Les crédits sollicités à l'article 12.06.02 du projet et destinés au paiement des loyers des immeubles loués à l'étranger s'élèvent à 182,6 millions et sont en augmentation importante par rapport aux crédits de même nature prévus aux budgets des années antérieures.

Il est à noter que l'augmentation constatée n'est nullement due à un accroissement du nombre des immeubles loués mais, au contraire, au coût exorbitant de certains loyers, plus particulièrement dans les grandes villes des pays nouvellement industrialisés, dans les pays producteurs de pétrole en voie de développement, ainsi que dans les pays tropicaux en voie de développement, et surtout à la hausse du dollar américain, de la livre sterling, du mark allemand et des monnaies qui y sont liées de même à la dépréciation du franc belge par rapport à plusieurs monnaies étrangères.

Les crédits sollicités à l'article 12.29 du projet et destinés à couvrir les frais d'aménagement, d'entretien et de réparation des immeubles propriété de l'Etat ou loués par lui s'élèvent à 53 millions et sont en augmentation de quelque 10 millions par rapport aux crédits de même nature inscrits aux budgets des dernières années.

Cette augmentation est destinée à couvrir le coût de certains travaux indispensables pour assurer la protection des biens et des personnes contre les actes de violence d'éventuels agresseurs ou terroristes.

Dès lors, le solde des crédits n'ayant pas augmenté par rapport aux crédits correspondants prévus aux budgets des cinq dernières années, il faut considérer que les moyens dont dispose le département pour assurer l'entretien et les réparations des immeubles occupés par les missions diplomatiques et les postes consulaires ont en réalité sensiblement diminué en raison des facteurs déjà évoqués ci-dessus en ce qui concerne les crédits demandés à l'article 12.06.02.

Telles sont les raisons pour lesquelles il est contraint de gérer avec parcimonie, le patrimoine immobilier dont l'Etat est propriétaire à l'étranger et de reporter à des temps meilleurs les travaux utiles voire nécessaires, mais dont la non-exécution ne met pas en péril la bonne conservation des biens.

De vastleggingskredieten op artikel 83.01 van de ontwerp-begroting voor 1983 bedragen slechts bij wijze van uitzondering 162,8 miljoen.

Deze kredieten zijn niet alleen bestemd om de kosten van de gewone programma's te dekken, maar ook om te kunnen voldoen aan de eisen van de autoriteiten in bepaalde accrediterende landen, zoals het overbrengen van de ambassade in New Delhi naar de diplomatieke wijk van de stad, het overbrengen van alle diplomatieke posten in Saoedi-Arabië van Djeddah naar Ryadh en het besluit om van Abudja de federale hoofdstad van Nigeria te maken.

De kredieten uitgetrokken op artikel 12.06.02 van het ontwerp en bestemd voor het betalen van de huur van gebouwen in het buitenland, bedragen 182,6 miljoen, wat een belangrijke stijging is vergeleken met dezelfde kredieten op de begrotingen van de voorgaande jaren.

Er dient te worden opgemerkt dat die stijging niet te wijten is aan een vermeerdering van het aantal gehuurde gebouwen, maar wel aan de buitensporig hoge huurprijzen, vooral in de grote steden van jonge industrielanden, in de olieproducerende ontwikkelingslanden en in de tropische ontwikkelingslanden, vervolgens vooral de stijging van de Amerikaanse dollar, het pond sterling, de Duitse mark en de munten die daaraan gekoppeld zijn en tenslotte de waardevermindering van de Belgische frank tegenover een aantal buitenlandse munten.

De kredieten uitgetrokken op artikel 12.29 van het ontwerp en bestemd om de kosten te dekken van inrichting, onderhoud en herstelling van de gebouwen die eigendom zijn van of gehuurd worden door de Staat, bedragen 53 miljoen, wat een vermeerdering is met ongeveer 10 miljoen vergeleken met dezelfde kredieten op de begrotingen van de voorgaande jaren.

Deze vermeerdering is bestemd voor het uitvoeren van bepaalde werkzaamheden die onontbeerlijk zijn ter bescherming van goederen en personen tegen eventuele gewelddaden van terroristen of agressoren.

Aangezien het saldo van de kredieten niet gestegen is vergeleken met de overeenkomstige kredieten op de begroting van de laatste vijf jaren, moet gesteld worden dat de middelen waarover het departement beschikt voor het onderhoud en de herstelling van de gebouwen die worden gebruikt voor diplomatieke zendingen en consulaire posten, in werkelijkheid aanzienlijk gedaald zijn gelet op de factoren die hiervoren al zijn opgesomd in verband met de kredieten op artikel 12.06.02.

Dat zijn de redenen waarom het departement het onroerend vermogen waarvan de Staat in het buitenland eigenaar is, zuinig moet beheren en waarom het bepaalde werkzaamheden, die weliswaar noodzakelijk zijn, maar waarvan de niet-uitvoering de instandhouding van de goederen niet direct in gevaar brengt, naar een latere datum moet uitstellen.

Pour le surplus, et à titre de comparaison, le crédit dont devrait disposer le département pour assurer l'entretien des biens dont il assume la gestion devrait atteindre quelque 80 millions selon les normes appliquées par la Régie des Bâtiments.

## CHAPITRE 8

### Questions diverses

#### 1. Brochure contenant les allocutions du Ministre qui sont parues dans la série Textes et documents

Un commissaire se réfère à une brochure contenant des allocutions du Ministre. Il y est notamment fait mention d'une allocution au Sénat de mars 1982. Cet exposé qui concernait le budget de 1982 n'a eu lieu qu'en novembre et le texte publié ne correspond pas au texte figurant dans les *Annales parlementaires*.

Quelle est l'explication du Ministre ? Considère-t-il par ailleurs ses allocutions comme la seule manifestation de notre politique extérieure ?

Le Ministre répond ce qui suit :

La seule modification importante apportée à la brochure *Textes et Documents* concerne la suppression d'une réponse à une question posée en séance publique. Les autres modifications étaient surtout d'ordre stylistique.

C'est le Gouvernement qui définit notre politique extérieure; la brochure en cause ne reflète que des points de vue gouvernementaux.

#### 2. Disparition de quatre jeunes gens dans la région du lac Tanganyka

Un commissaire s'inquiète de la disparition de quatre jeunes gens dans la région du lac Tanganyka.

Le Ministre répond que tout a été fait pour retrouver ces jeunes gens. Deux fonctionnaires du département suivent cette affaire avec grande attention. Des recherches ont également été organisées sur le lac Tanganyka. On n'a obtenu jusqu'ici aucun résultat. Certains particuliers ont prêté leur concours au département. Les autorités zambiennes et tanzaniennes ont aussi été contactées.

L'intervenant déclare être en possession d'un rapport de plus de 30 pages. Selon un porte-parole zambien, les jeunes gens pourraient se trouver retenus prisonniers.

Le Ministre lui répond qu'il a pris contact avec plusieurs personnalités lors de l'assemblée générale de l'O.N.U., notamment le Président Nyerere, qui lui a confirmé également que l'on n'a retrouvé aucune trace de ces jeunes gens en Tanzanie.

Voor het overige, en bij wijze van vergelijking, zou het krediet waarover het departement dient te beschikken voor het onderhoud van de goederen die het beheert, ongeveer 80 miljoen moeten bedragen als men de normen toepast die de Regie der Gebouwen hanteert.

## HOOFDSTUK 8

### Diverse vragen

#### 1. Brochure met de toespraken van de Minister, verschenen in de reeks Teksten en Documenten

Een commissielid verwijst naar een brochure waarin toespraken van de Minister worden gepubliceerd. Er wordt o.a. melding gemaakt van een toespraak in de Senaat in maart 1982. Die uiteenzetting die de begroting voor 1982 betrof werd slechts gehouden in november en de tekst die verschenen is stemt niet overeen met de tekst die in de *Parlementaire Handelingen* is opgenomen.

Hoe verklaart de Minister dit ? Beschouwt hij bovendien zijn toespraken als de enige uiting van ons buitenlands beleid ?

De Minister antwoordt als volgt :

De enige ernstige wijziging in de brochure *Teksten en Documenten* is het weglaten van een antwoord op een vraag die gesteld werd in de publieke vergadering. De andere wijzigingen waren vooral stylistisch.

Het is de Regering die het buitenlands beleid bepaalt; de besproken brochure bevat slechts Regeringsstandpunten.

#### 2. Verdwijning van vier jongeren rond het Tanganykameer

Een commissielid is verontrust over de verdwijning van vier jonge mensen in het gebied van het Tanganykameer.

De Minister antwoordt dat alle pogingen werden gedaan om deze jonge mensen terug te vinden. Twee ambtenaren van het Ministerie volgen deze zaak met grote aandacht. Ook op het Tanganykameer werden opsporingen gedaan. Tot nog toe werd er geen enkel resultaat bereikt. Sommige private personen hebben het departementen hierin bijgestaan. Ook de Zambiaanse en Tanzaniaanse overheden werden gecontacteerd.

Het lid zegt in het bezit te zijn van een verslag van over 30 bladzijden. Volgens een Zambiaans woordvoerder, zouden deze jonge mensen gevangen kunnen zijn.

De Minister antwoordt dat hij in contact is getreden met sommige vooraanstaanden tijdens de algemene U.N.O.-vergadering, zoals President Nyerere, die hem ook heeft bevestigd dat er in Tanzania geen spoor werd teruggevonden van deze jongelui.

## II. DISCUSSION DES ARTICLES

Un membre croit devoir intervenir à l'occasion de l'examen de l'article 1<sup>er</sup> du projet contenant le budget, à la suite des différents événements qui se sont produits depuis le 23 octobre 1983.

Il fait allusion à la manifestation pacifiste qui s'est tenue ce jour et s'étonne des déclarations faites ou des attitudes adoptées à cette occasion par différents responsables de la majorité.

A propos des attentats meurtriers de Beyrouth il constate que des propos contradictoires ont été tenus par M. Mauroy et par le Président Reagan.

Enfin, il se réfère à la déclaration faite par le Ministre des Affaires étrangères à la suite de l'invasion de l'île de Grenade par les troupes américaines. Doit-on déduire de celle-ci que cette opération n'a qu'un objectif humanitaire? Maintenant on prétend qu'il s'agirait de s'opposer à une tentative de blocage d'une voie importante d'approvisionnement en pétrole des Etats-Unis.

L'auteur souhaiterait connaître la position du Gouvernement au sujet de cette intervention militaire.

Un membre rappelle que la discussion générale avait été close lors de la séance précédente. Il craint que le débat qui semble s'ouvrir ne retarde encore la discussion en séance publique du budget.

Précédemment les trois volets de celui-ci, à savoir les Affaires étrangères, le Commerce extérieur et la Coopération au Développement étaient discutés ensemble en séance publique.

D'autres membres souhaitent intervenir compte tenu du point de vue adopté par le premier orateur. Ils renoncent toutefois à prendre la parole afin de ne pas retarder l'adoption du budget. L'un d'entre eux rappelle que la Commission a déjà consacré huit séances à l'examen des crédits relatifs aux Affaires étrangères.

Le Ministre des Relations extérieures répond ensuite aux remarques qui ont été faites :

1. En matière d'euromissiles, le Gouvernement reste fidèle à la déclaration gouvernementale du 18 décembre 1981. Le Premier Ministre répondra à la question de savoir qui est compétent pour décider de l'installation de missiles nucléaires en Belgique. Il faut toutefois remarquer que dans le passé c'est toujours le Gouvernement qui a pris les décisions touchant à la sécurité du pays, le Parlement pouvant ensuite l'approuver ou non.

2. Les attentats de Beyrouth peuvent avoir une influence sur certains gouvernements, qui seront peut-être moins disposés à y envoyer des troupes dans le cadre des forces multinationales. Il est, par ailleurs, assez évident que les Etats-Unis et la France ne mènent pas exactement la même politique à l'égard du Liban : celle-ci est liée au rôle que chacune de ces puissances entend jouer sur le plan international.

## II. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Als gevolg van wat na 23 oktober 1983 is gebeurd, meent een lid te moeten tussenkomen bij het onderzoek van artikel 1 van het ontwerp van begroting.

Hij verwijst naar de vredesbetoging die op die datum werd gehouden en is verwonderd over de verklaringen afgelegd door de verschillende verantwoordelijken van de meerderheid en over hun standpunten.

Hij stelt vast dat de heer Mauroy en president Reagan tegenstrijdige verklaringen hebben afgelegd in verband met de bloedige aanslagen te Beiroet.

Ten slotte komt hij terug op de verklaring van het Ministerie van Buitenlandse Zaken ter gelegenheid van de invasie van het eiland Grenada door de Amerikaanse troepen. Kan daaruit worden afgeleid dat die operatie alleen een humanitair doel nastreefde? Nu wordt beweerd dat men een poging wou vrijdelen om een belangrijke aanvoerweg van petroleum naar de Verenigde Staten te blokkeren.

Spreker wenst het standpunt van de Regering over deze militaire interventie te kennen.

Een ander lid herinnert eraan dat de algemene bespreking op de vorige vergadering werd afgesloten. Hij vreest dat de bespreking van de begroting in openbare vergadering nog meer vertraging zal oplopen ten gevolge van het nieuwe debat dat blijkbaar wordt geopend.

Vroeger werden de drie luiken van die begroting, te weten Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking samen in openbare vergadering besproken.

Naar aanleiding van wat de eerste spreker heeft verklaard wensen nog andere leden tussenbeide te komen. Zij zien daarvan echter af om de goedkeuring van de begroting niet nog meer te vertragen. Een van hen herinnert eraan dat de Commissie reeds acht vergaderingen heeft gewijd aan het onderzoek van de kredieten voor Buitenlandse Zaken.

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen antwoordt vervolgens op de opmerkingen :

1. In verband met de euoraketten blijft de Regering trouw aan de regeringsverklaring van 18 december 1981. De Eerste Minister zal antwoorden op de vraag wie bevoegd is om te beslissen over de opstelling van kernraketten in België. Daarbij dient evenwel opgemerkt dat het vroeger altijd de Regering is geweest die de beslissingen heeft genomen in verband met de veiligheid van het land en dat het Parlement dat daarna kon goed- of afkeuren.

2. De aanslagen te Beiroet kunnen een invloed hebben op sommige regeringen, die misschien minder bereid zullen zijn er troepen heen te zenden in het kader van de multinationale vredesmacht. Bovendien is het nogal duidelijk dat de Verenigde Staten en Frankrijk niet helemaal hetzelfde beleid voeren in verband met Libanon : dat beleid houdt verband met de rol die elke grootmacht wenst te spelen op het internationaal vlak.

3. Il est exact que les autorités américaines ont déclaré que l'intervention à Grenade se justifiait par la nécessité d'évacuer les citoyens américains qui y séjournent.

Actuellement j'essaie d'obtenir davantage d'informations sur ce qui se passe exactement dans cette région. Une concertation à ce sujet a lieu entre les Dix à New York dans le cadre de l'O.N.U.

Par ailleurs, le Conseil des Ministres, qui se réunira le 28 octobre, délibérera à ce sujet.

\*

\*\*

L'amendement suivant est alors déposé au budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de 1983.

## TITRE I

## DEPENSES COURANTES

## SECTION 01

Dépenses de cabinet du  
Ministre des Relations extérieures

(p. 11)

Ramener le total pour cette section de 56,0 millions de francs à 51,0 millions de francs.

Réduction : 5 millions de francs.

L'amendement est rejeté par 8 voix et 5 abstentions.

## III. VOTES

Le tableau du budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année 1983, Crédits : Affaires étrangères, est adopté par 8 voix contre 5.

Les articles du projet de loi sont adoptés par 9 voix contre 5.

L'ensemble des crédits afférents aux Affaires étrangères du budget de 1983 est adopté par 9 voix contre 6.

Le tableau et les articles du projet de loi ajustant le budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de 1982, Crédits : Affaires étrangères, sont adoptés par 10 voix contre 6.

L'ensemble des crédits afférents aux Affaires étrangères repris au projet de loi ajustant le budget de 1982 est adopté par 10 voix contre 5.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

Le Rapporteur,  
J. CHABERT.

Le Président,  
F. VAN DER ELST.

3. Het is juist dat de Amerikaanse overheid verklaard heeft dat de interventie op Grenada gerechtvaardigd was door de noodzaak om de aldaar verblijvende Amerikaanse burgers te evacueren.

Ik probeer thans meer inlichtingen te verkrijgen over wat in dat gebied precies gebeurt. De Tien zullen daarover in New York overleg plegen in het raam van de Verenigde Naties.

Bovendien zal de Ministerraad daarover op 28 oktober beraadslagen.

\*

\*\*

Er wordt een amendement ingediend op de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor 1983, luidende :

## TITEL I

## LOPENDE UITGAVEN

## SECTIE 01

Kabinetsuitgaven van de  
Minister van Buitenlandse Betrekkingen

(blz. 11)

Het totale bedrag voor deze sectie terug te brengen van 56,0 miljoen frank tot 51,0 miljoen frank.

Vermindering : 5 miljoen frank.

Het amendement wordt verworpen met 8 stemmen, bij 5 onthoudingen.

## III. STEMMINGEN

De tabel van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor 1983, kredieten Buitenlandse Zaken, wordt aangenomen met 8 tegen 5 stemmen.

De artikelen van het ontwerp worden aangenomen met 9 tegen 5 stemmen.

De kredieten betreffende Buitenlandse Zaken van de begroting voor 1983 worden in hun geheel aangenomen met 9 tegen 6 stemmen.

De tabel en de artikelen van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor 1982, kredieten Buitenlandse Zaken, worden aangenomen met 10 tegen 6 stemmen.

De kredieten betreffende Buitenlandse Zaken van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting voor 1982 worden in hun geheel aangenomen met 10 tegen 5 stemmen.

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De Verslaggever,  
J. CHABERT.

De Voorzitter,  
F. VAN DER ELST.



ANNEXES



BIJLAGEN

## ANNEXE I

## Propositions belges

concernant le

## DEVELOPPEMENT FUTUR DE LA COMMUNAUTE

A Stuttgart, le Conseil européen a résolument opté pour le développement et l'approfondissement de la Communauté européenne.

Le mandat en vue de la préparation du Conseil européen d'Athènes accordé au développement de nouvelles politiques — au sens large — une place équivalente aux autres thèmes de discussion.

Les documents déjà déposés et les récentes réunions du Conseil spécial ont démontré que, en ce qui concerne les nouvelles politiques, il faudra se concentrer sur certains domaines qui offrent des possibilités d'action.

C'est dans ces domaines qu'il faut s'efforcer d'atteindre un plus haut degré de précision allant au-delà des orientations générales qui, au cours des dernières années, ont été abondamment ressassées mais qui, souvent, sont restées sans effet.

Selon le Gouvernement belge, la mise en œuvre de ces orientations générales se solde souvent par un échec parce que les moyens d'atteindre les objectifs fixés font défaut.

Le Gouvernement belge estime notamment qu'en partant de la méthodologie, certaines possibilités d'actions pourraient être développées.

Dans cette optique, le Gouvernement belge souhaite faire des propositions dont certaines se bornent à préciser des propositions déjà formulées, telles que le récent document de la Commission sur la compétitivité internationale des entreprises européennes.

Enfin, le Gouvernement belge tient à souligner clairement que le caractère limité de ses propositions ne signifie nullement qu'il souhaite renoncer aux objectifs généraux de la Communauté ni aux perspectives à plus long terme de celle-ci. Ce caractère limité ne signifie pas non plus que le Gouvernement belge n'est pas ouvert aux propositions intéressantes que d'autres Etats membres ont avancées il y a peu.

Ainsi, le Gouvernement belge demeure persuadé qu'il faut continuer à œuvrer pour une politique monétaire européenne à part entière, pour un renforcement de la politique commerciale commune, pour une véritable politique industrielle et pour des politiques communes aux dimensions réellement sociales, bref, le développement social et économique de la Communauté tenant dûment compte de sa finalité politique.

## I. Progrès dans l'Union économique et monétaire

Le rétablissement durable de la puissance industrielle de la Communauté exige une consolidation de ses fondements économiques et monétaires.

Dans cette optique, le Gouvernement belge lance un appel aux pays membres de la Communauté afin qu'ils confirment les décisions du Conseil européen des 4 et 5 décembre 1978 — il y a tout juste cinq ans — sur la création du système monétaire européen et qu'ils expriment leur confiance en l'approfondissement de ce système.

## BIJLAGE I

## Belgische voorstellen

over de

## TOEKOMSTIGE ONTWIKKELING VAN DE GEMEENSCHAP

In Stuttgart heeft de Europese Raad resoluut gekozen voor een verdere uitbouw van de Europese Gemeenschap.

In het mandaat ter voorbereiding van de Europese Raad te Athene werd aan de ontwikkeling van de nieuwe beleidsvormen — in de brede betekenis van het woord — een evenwaardige plaats gegeven als aan de andere discussiethema's.

De neergelegde documenten, en de recente vergaderingen van de Speciale Raad, hebben aangetoond dat men zich in Athene ten aanzien van de nieuwe beleidsvormen zal moeten toespitsen op enkele domeinen waar ruimte voor actie bestaat.

Het is in deze domeinen dat men moet trachten een grotere graad van precisie te bereiken, die verder gaat dan de algemene oriëntaties die de laatste jaren bijna gemeengoed zijn geworden, maar die vaak zonder gevolg zijn gebleven.

Het komt de Belgische Regering voor dat het motief van het frekwent falen bij de uitvoering van deze algemene oriëntaties, vaak ligt bij het ontbreken van de middelen om de gestelde doeleinden te bereiken.

De Belgische Regering is van mening dat onder meer in de methodologie zelf voldoende ruimte aanwezig is om aan bepaalde acties mogelijkheden tot ontwikkeling te bieden.

Het is in deze optiek dat de Belgische Regering onderhavige voorstellen wenst te doen. Sommige daarvan beperken zich tot een verdere precisering van voorstellen die reeds vroeger werden geformuleerd, onder meer het recent document van de Commissie over de internationale competitiviteit van de Europese ondernemingen.

Tenslotte wenst de Belgische Regering duidelijk te onderstrepen dat het beperkt karakter van haar voorstellen helemaal niet betekent dat ze zich niet verder wenst in te schakelen in de algemene objectieven van de Gemeenschap en hun perspectief op langere termijn. Dit beperkt karakter betekent evenmin dat de Belgische Regering niet zou openstaan voor de interessante voorstellen onlangs gedaan door de andere Lid-Staten.

Zo blijft de Belgische Regering de mening toegedaan dat men moet blijven streven naar een volwaardig Europees monetair beleid, naar meer slagkracht in het gemeenschappelijk handelsbeleid, naar een reële Europese industriële politiek en naar een Europese sociale dimensie in de gemeenschapspolitiek — in één woord, naar de sociaal-economische ontplooiing van de Gemeenschap in het licht van haar uiteindelijke politieke finaliteit.

## I. Vorderingen in de Economisch-Monetaire Unie

Een duurzaam herstel van de industriële slagkracht in de Gemeenschap vereist de consolidering van haar economisch-monetaire onderbouw.

In die optiek doet de Belgische Regering een oproep tot de Lid-Staten van de Gemeenschap om de besluiten van de Europese Raad van 4-5 december 1978 — juist vijf jaar geleden — in verband met de oprichting van het Europees monetair stelsel te herbevestigen en hun vertrouwen in een verdere verdieping van het stelsel uit te spreken.

Dans le contexte actuel, il serait utile que le Conseil européen d'Athènes prenne des décisions concrètes dans le domaine de la convergence qui doit être axée sur une plus grande stabilité à court terme.

A. Sur le plan monétaire, le Gouvernement belge suggère au Conseil européen de prendre en considération les recommandations et décisions suivantes :

— Recommandation aux Etats membres de conférer à l'ECU le statut de devise convertible.

— Mandat à la Commission pour examiner avec les milieux bancaires des différents Etats membres dans quelle mesure l'emploi privé de l'ECU peut être encouragé et quels obstacles doivent être éliminés à cette fin.

En outre, la Commission devrait concrètement examiner dans quelle mesure il serait possible de libeller en ECU des comptes bancaires, des chèques de voyages, des contrats d'assurances à l'exportation, etc.

La Commission devrait en faire rapport au Conseil européen vers juin 1984 et éventuellement formuler des propositions concrètes qui devraient être adoptées par le Conseil dans un délai déterminé.

Le Gouvernement belge estime que la cohésion de la Communauté européenne gagnerait en crédibilité si l'engagement pouvait être pris d'élargir le mécanisme du S.M.E. à tous les Etats membres.

B. Au-delà du renforcement technique du S.M.E., la politique économique des Etats membres devrait être davantage coordonnée.

En effet, la politique de stabilisation actuelle, fondée sur la concertation et la consultation dans les diverses enceintes prévues à cet effet, fait encore trop souvent l'objet d'une coordination peu contraignante qui ne suffit pas à garantir, à long terme, la stabilité des parités monétaires intra-européennes.

Un renforcement des mécanismes d'avertissement, basé sur la décision de convergence de février 1974, doit permettre d'aboutir à une coordination renforcée entre les Etats membres.

C'est pourquoi le Gouvernement belge propose :

— que le Conseil européen d'Athènes incite la Commission à user, aussi efficacement que possible, de son droit de recommandation en exécution de la décision « de convergence » de 1974;

— que le Conseil européen décide que la suite donnée à ces recommandations soit examinée de près, notamment dans les comités existant déjà au sein du Conseil (Comité de la Politique économique et financière à court terme et Comité monétaire), ainsi que, s'il le faut, au sein du Conseil lui-même (Ministres de l'Economie et des Finances).

Le Gouvernement belge estime que, de la sorte, un premier pas pourrait être fait en direction d'une construction plus durable.

## II. Le marché intérieur

A. Une politique européenne plus efficace de normalisation faciliterait considérablement la libre circulation des biens.

Malgré les efforts importants consentis sous la présidence allemande, on constate que l'élaboration de directives visant à l'harmonisation des législations se trouve dans une impasse.

In de huidige context zou de Europese Raad te Athene reeds met veel nut enkele concrete beslissingen kunnen treffen in het domein van de stabiliteitsgeoriënteerde convergentie op korte termijn.

A. Op monetair gebied stelt de Belgische Regering aan de Europese Raad voor dat volgende aanbevelingen en beslissingen in overweging zouden genomen worden :

— Aanbeveling aan de Lid-Staten om aan de ECU het statuut van omwisselbaar devies toe te kennen.

— Opdracht aan de Commissie om met de bankmiddelen in de respectieve Lid-Staten na te gaan in hoeverre het privé-gebruik van de ECU kan aangemoedigd worden en welke andere hinderpalen daartoe uit de weg moeten geruimd worden.

Voorts zou de Commissie de concrete haalbaarheid moeten onderzoeken van het ECU-gebruik in domeinen als bankrekeningen, reischecks, verzekeringscontracten voor export en dergelijke.

De Commissie zou tegen juni 1984 hierover bescheid moeten geven aan Europese Raad en zo nodig concrete voorstellen formuleren die binnen een welbepaalde tijdsspanne door de Raad moeten goedgekeurd worden.

De Belgische Regering is van oordeel dat de cohesie van de Europese Gemeenschap aan geloofwaardigheid zou winnen indien bevestiging zou kunnen genoteerd worden dat het E.M.S.-mechanisme tot alle Lid-Staten uitgebreid zal worden.

B. Naast een technische versterking van het E.M.S. zou de coördinatie van het economisch beleid van de Lid-Staten moeten verstevigd worden.

Het stabilisatiebeleid dat thans plaatsgrijpt op basis van overleg en consultatie in de verschillende daartoe voorziene organen, is voornamelijk nog een aangelegenheid van vaak vrijblijvende coördinatie die vooralsnog onvoldoende is om de intra-Europese wisselkoersstabiliteit op lange termijn te waarborgen.

Een versterking van het aanmaningsinstrumentarium, gesteund op de convergentiebeslissing van februari 1974, moet het mogelijk maken naar een steviger coördinatie tussen de Lid-Staten over te stappen.

De Belgische Regering stelt daarom voor :

— dat de Europese Raad in Athene de Commissie erin zou sterken om — in uitvoering van de convergentiebeslissingen van 1974 — zo doeltreffend mogelijk van haar aanbevelingsrecht gebruik te maken;

— dat de Europese Raad opdracht zou geven deze aanbevelingen concreet op te volgen, onder meer binnen de bestaande comités in de schoot van de Raad (Comité van Economisch en Financieel Beleid op korte termijn en het Monetair Comité) evenals, zo nodig, in de Raad zelf (Ministres van Economie en Financiën).

De Belgische Regering is van oordeel dat dit in feite een eerste stap zou kunnen zijn in de richting van een meer duurzame constructie.

## II. Interne markt

A. Het vrij verkeer van goederen zou sterk vergemakkelijkt worden door een vlotter Europees normalisatiebeleid.

Niettegenstaande de belangrijke inspanningen gedaan tijdens het Duitse voorzitterschap, stelt men vast dat de werkzaamheden met betrekking tot het uitwerken van richtlijnen inzake de onderlinge aanpassing van wetgevingen zijn vastgelopen.

Pour cette raison, le Conseil européen d'Athènes devrait prendre un certain nombre de décisions de principe précises en vue d'ouvrir rapidement le marché intérieur. Dans cette perspective, le Gouvernement belge souhaite se concentrer sur l'accélération d'un processus européen de normalisation.

L'élimination des entraves techniques aux échanges au moyen de directives communautaires se fait avec une lenteur économiquement insupportable. Cela est dû notamment au fait que les présents projets de directives extrêmement détaillés sont élaborés sur base de l'article 100 et exigent, dès lors, l'unanimité.

Suite à la communication de la Commission [doc. COM (83) 578], le Gouvernement belge propose que le Conseil européen adopte la méthode suivante en vue d'éliminer à l'avenir les entraves techniques aux échanges. Il va de soi que la priorité doit être donnée à la normalisation européenne de produits nouveaux.

a) Désormais l'article 100 ne devrait plus servir de base qu'aux seules directives de portée générale élaborées pour un secteur économique déterminé. Il faudrait que ces directives :

i) fixent un certain nombre de normes de base pour le secteur en question et, pour le surplus, renvoient la normalisation de détail à une procédure particulière (*cf. infra*);

ii) limitent la normalisation nationale dans le secteur concerné :

— en interdisant l'élaboration de normes conventionnelles nationales;

— en éliminant les effets commerciaux négatifs des prescriptions légales arrêtées dans un souci de santé publique et de sécurité; un renforcement de la procédure d'information approuvée récemment permettrait d'atteindre ce but;

iii) prévoient la reconnaissance mutuelle des certificats de conformité — telle qu'elle est déjà prévue dans les directives actuelles (*cf. infra*).

b) Une harmonisation de détail efficace doit être basée sur les éléments suivants :

i) la Commission jouera un rôle prépondérant dans l'élaboration de projets de normes, qui visent soit à l'harmonisation des normes nationales déjà en vigueur, soit à la création de nouvelles normes pour des produits nouveaux. Sur le plan technique, elle sera assistée par un Institut européen de normalisation;

ii) sous la direction de la Commission et en concertation avec l'industrie européenne, avec les consommateurs industriels européens et les organisations de contrôle, l'Institut européen de normalisation procédera à l'élaboration de projets de norme.

La Commission veillera à ce que cette concertation n'entraîne pas de retards excessifs : il n'est pas normal qu'actuellement le Cen et le Cenelec aient besoin de cinq ans pour élaborer un projet de norme;

iii) les projets ainsi élaborés doivent être ratifiés par la Commission, compte tenu d'une procédure du type « comité de gestion ».

c) Il va de soi que cette normalisation européenne implique la reconnaissance mutuelle des certificats de conformité et de contrôle. Le Gouvernement belge estime que le problème de la reconnaissance du contrôle de conformité des produits en provenance de pays tiers doit pouvoir se résoudre dans le cadre de l'approche suivie jusqu'à présent au sein du Conseil Marché Intérieur (procédure de gestion).

B. La libre circulation des capitaux et services constitue le complément nécessaire de la libre circulation des biens. De l'avis du Gouver-

Daarom zou de Europese Raad van Athene een aantal precieze beginselbeslissingen moeten nemen om de interne markt op korte termijn wezenlijk open te stellen. De Belgische Regering wenst zich in dit licht toe te spitsen op het versnellen van een Europees normalisatieproces.

De wegwerk- : van technische handelsbelemmeringen via communautaire richtlijnen verloopt met een vanuit economisch standpunt niet langer duldbare traagheid. Dit is wellicht voor een deel te verklaren door het feit dat de huidige uitermate gedetailleerde ontwerp-richtlijnen tot stand gebracht worden op basis van artikel 100 en dus met unanimiteit moeten worden aangenomen door de Raad.

In aansluiting bij de mededeling van de Commissie vervat, in doc. COM (83) 578 stelt de Belgische Regering dan ook voor dat de Europese Raad zijn goedkeuring zou hechten aan volgende methode om voortaan technische handelsbelemmeringen weg te werken. Het spreekt vanzelf dat prioriteit dient verleend aan de Europese normalisatie voor nieuwe producten.

a) Op grond van artikel 100 zouden voortaan per economische sector nog alleen kaderrichtlijnen met een algemene draagwijdte vastgelegd worden :

i) die een aantal basisnormen voor deze sector vastleggen, en voor het overige de detailnormalisatie verwijst naar een bijzondere procedure (zie hierna);

ii) die in deze sector het verdere nationale normalisatieoptreden beperkt :

— door de verdere uitbouw van nationale conventionele normen te verbieden;

— door het handelsbelemmerend effect te bestrijden van wettelijke voorschriften die om redenen van volksgezondheid en veiligheid getroffen worden; een versterking van de onlangs goedgekeurde informatie-procedure laat toe dit doel te bereiken;

iii) die — zoals in de reeds bestaande richtlijnen — voorziet in de wederzijdse erkenning van de conformiteitscertificaten (zie hierna).

b) Een efficiënte detailharmonisatie moet uitgaan van volgende elementen :

i) de Commissie zal een leidinggevende rol spelen bij het uitwerken van ontwerpnormen, die ofwel de harmonisatie van reeds bestaande nationale normen, ofwel de schepping van nieuwe normen voor nieuwe producten beogen. Zij wordt hierin technisch bijgestaan door een op te richten Europees Normalisatie-instituut;

ii) in samenspraak met de Europese industrie, de Europese industriële consumenten en de verenigde controleorganisaties, zal het Europees Normalisatie-instituut steeds onder leiding van de Commissie, overgaan tot het opstellen van de ontwerpnormen.

De Commissie zal erover waken dat deze samenspraak niet leidt tot een abnormale vertraging zoals thans het geval is in Cen en Cenelec, waar ongeveer vijf jaar verloopt vooraleer een ontwerpnorm tot stand komt;

iii) de aldus tot stand gebrachte ontwerpen dienen door de Commissie bekrachtigd te worden mits inachtnaam van een comitéprocedure.

c) Het spreekt vanzelf dat deze Europese normalisatie moet uitmonden in de wederzijdse erkenning van de conformiteitscertificatie en de ermee gepaard gaande controles. Het probleem der erkenning van de controle op producten uit derde landen moet volgens de Belgische Regering een oplossing kunnen krijgen in de lijn van de tot nog toe gevolgde benadering in de Raad Interne Markt (beheersprocedure).

B. Het vrij verkeer van kapitalen en diensten is een noodzakelijk verlengstuk van het vrij goederenverkeer. Volgens de Belgische Regering

nement belge, le Conseil européen devrait arrêter des orientations susceptibles de conduire rapidement à des progrès concrets :

a) En ce qui concerne les assurances, il devrait être mis fin au fractionnement du marché. Ceci vaut en particulier pour :

i) les propositions de la Commission sur la libre prestation de services dans le domaine des assurances autres que sur la vie. Le Conseil européen doit charger le Conseil d'accorder la priorité à ces propositions et de lui faire rapport avant le 30 juin 1984;

ii) la réassurance des risques liés aux crédits à l'exportation. A cet effet, un organisme européen pour la réassurance multilatérale pourrait fournir une base appropriée. Cet organe (qui, bien évidemment, ne travaillerait qu'avec les assureurs nationaux) pourrait mettre sur pied diverses formes de réassurance :

— *Réassurance obligatoire :*

Il faut la prendre en considération pour éviter que les institutions nationales ne réassurent que les seuls crédits à haut risque.

Par ailleurs, elle permettrait à l'Institut européen de disposer d'une gamme équilibrée de risques (ce qui est difficilement réalisable dans un système bilatéral de réassurance financière).

On pourrait songer à une réassurance obligatoire de 5 à 10 p.c. de toutes les transactions d'un certain montant et d'un crédit portant sur plus de cinq ans.

Il est évident que l'Institut européen pourrait choisir librement d'accepter ou non la réassurance.

— *Réassurance facultative :*

Chaque institut national d'assurance-crédit pourrait réassurer une partie de son portefeuille, suivant une formule encore à étudier.

Cette formule permettrait non seulement d'équilibrer les portefeuilles, mais également les inconvénients résultant d'un dépassement des engagements maximum à l'égard des pays importateurs; elle serait également une solution aux problèmes relatifs à l'incorporation des biens et services étrangers et des dépenses locales.

Bien entendu, la réassurance pourrait fonctionner à double sens. Pour des projets européens, la couverture pourrait, moyennant l'approbation des institutions nationales concernées, être accordée par l'Institut européen, qui se ferait à son tour réassurer par les institutions nationales.

b) La prestation de services en matière de transport doit être libérée. Le Conseil européen devrait charger la Commission et le Conseil d'examiner les propositions des Pays-Bas et de prendre des décisions à soumettre au Conseil européen avant le 30 juin 1984.

### III. Politique industrielle

Le Conseil européen d'Athènes pourrait donner des indications concrètes en vue de promouvoir une politique industrielle commune. Ces indications pourraient se situer à trois niveaux :

A. En vue de renforcer la recherche au sein de l'industrie européenne, le Conseil européen doit marquer son soutien aux propositions et à l'approche de la Commission en la matière. En particulier, le Gouvernement belge souhaite souligner l'importance :

zou de Europese Raad enkele richtingen moeten aanduiden waar ruimte is om op korte termijn vooruitgang te boeken. Hierbij denkt zij in het bijzonder aan volgende punten :

a) Op het vlak der verzekeringen kan de marktversnippering ten dele doorbroken worden. Dit geldt zowel voor :

i) de Commissie voorstellen inzake dienstenverlening op het stuk der risicoverzekering. De Europese Raad moet de Raad opdragen deze voorstellen prioritair te behandelen en hierover vóór 30 juni 1984 verslag uit te brengen;

ii) de herverzekering van uitvoerkredietrisico's. Hiertoe zou een Europees orgaan voor multilaterale herverzekering een passende basis kunnen bieden. Dit orgaan (dat uiteraard enkel met de nationale kredietverzekeraars zou werken) zou meerdere herverzekeringsvormen in toepassing kunnen brengen :

— *Verplichte herverzekering :*

Zij moet worden overwogen, opdat de nationale instellingen niet alleen hun kredieten met hoog risico zouden laten herverzekeren.

Bovendien zou zij de Europese instelling in staat stellen te beschikken over een evenwichtig gamma van risico's (wat moeilijk te realiseren is in een systeem van bilaterale financiële herverzekering).

Aldus zou kunnen worden gedacht aan verplichte herverzekering van 5 à 10 pct. van alle transacties met een bepaald bedrag en een krediettermijn van meer dan vijf jaar.

De Europese instelling zou vanzelfsprekend vrij zijn de herverzekering al dan niet te aanvaarden.

— *Facultatieve herverzekering :*

Elke nationale kredietverzekeraar zou een gedeelte van zijn portefeuille in herverzekering kunnen afstaan volgens een te bestuderen formule.

Deze formule zou het niet alleen mogelijk maken de portefeuilles in evenwicht te brengen, maar ook de nadelen voortkomend van een overschrijding van de maximumverplichting ten aanzien van de importlanden; zij zou eveneens een uitweg zijn voor de problemen inzake opnemings van buitenlandse goederen of diensten en lokale uitgaven.

De herverzekering zou uiteraard in beide richtingen kunnen gelden. Voor Europese projecten zou de dekking met toestemming van de betrokken nationale instellingen kunnen worden verleend door de Europese instelling, die zich op haar beurt zou laten herverzekeren door de nationale instellingen.

b) De dienstenverlening op het vlak van het vervoer dient vrijgemaakt te worden. De Europese Raad zou de Commissie en de Raad de opdracht moeten geven om de Nederlandse voorstellen te onderzoeken en terzake tot beslissingen te komen die voor 30 juni 1984 aan de Europese Raad dienen voorgelegd te worden.

### III. Industrieel beleid

In drie richtingen kan de Europese Raad van Athene concrete aanwijzingen geven om een gemeenschappelijk Europees industrieel beleid te bevorderen :

A. Ter versteviging van de research-basis der Europese industrie dient de Europese Raad alle steun te verlenen aan de voorstellen en de benadering van de Commissie terzake. In het bijzonder wenst de Belgische Regering het belang te onderstrepen van :

i) d'une application efficace du programme pluriannuel proposé par la Commission :

— Ce programme devrait prendre la forme d'une décision contraignante du Conseil au lieu d'être une simple résolution.

— Il faudrait engager les moyens financiers nécessaires pour plusieurs années (p. ex. en p.c. du budget de la C.E.).

— La Communauté doit faire des efforts plus intensifs et plus nombreux dans le domaine de la recherche scientifique et technologique en vue de franchir ce qu'on pourrait appeler le « seuil de l'effet communautaire ».

— Il faut prêter une attention particulière à la mobilité des chercheurs européens.

ii) du programme d'action énergétique proposé par la Commission dont le volet financier mérite un examen approfondi.

B. En réexaminant le fonctionnement des Fonds structurels, le Conseil européen doit prêter une attention particulière aux mesures d'accompagnement que la Communauté peut prendre en matière de reconversion des régions industrielles en crise. Le Gouvernement belge estime que, à long terme, de telles mesures pourraient aboutir à la création d'un Fonds industriel de reconversion qui pourrait concentrer plusieurs instruments, tels que l'octroi d'aides, la mobilisation de capitaux et des mesures sociales.

C. La crédibilité d'une politique industrielle européenne dépend largement des moyens affectés à la promotion de la coopération entre les entreprises européennes.

A cet égard, la Communauté européenne est en mesure de se doter des stimulants juridiques, fiscaux et financiers tels que proposés par la Commission.

Une coordination étroite dans le domaine de la politique des marchés publics des Etats membres, notamment dans le domaine des télécommunications, renforcerait l'impact de ces stimulants.

#### IV. La politique externe de la Communauté

Le Gouvernement belge est conscient de ce que le marché intérieur et la politique industrielle commune risquent de poser des problèmes pour la politique commerciale extérieure.

En ce qui concerne la politique commerciale extérieure, le Gouvernement belge estime que la Communauté devrait disposer des instruments communautaires nécessaires pour protéger efficacement les intérêts commerciaux communs, en conformité avec les règles du G.A.T.T. Ceci ne préjuge pas la question de savoir si la politique commerciale à mener devrait avoir un caractère libéral ou protectionniste. En revanche, cela implique la nécessité de pouvoir agir d'une manière efficace au niveau communautaire, en cas de menace ou violation des intérêts légitimes de la Communauté.

Les instruments de la politique commerciale peuvent-ils être affectés temporairement au soutien de la politique industrielle, surtout dans le domaine de la technologie de pointe ? Il est impossible de répondre à priori à cette question, qu'il faut aborder cas par cas. Il va de soi qu'une telle évaluation doit tenir dûment compte des intérêts de la Communauté en matière d'exportation et que, en tout état de cause, il est impérieux de respecter les règles du G.A.T.T.

i) een efficiënt gebruik van het door de Commissie voorgestelde meerjarenprogramma :

— Dit programma dient de waarde van een bindend Raadsbesluit te krijgen i.p.v. een vrijblijvende Resolutie.

— De nodige financiële middelen (bv. in pct. van de E.G.-begroting) zouden voor meerdere jaren moeten vastgelegd worden.

— Op het gebied van wetenschappelijke en technologische research moet de Gemeenschap een grotere kwalitatieve en kwantitatieve inspanning doen om aldus de drempel van het « communautair effect » te overschrijden.

— Bijzondere aandacht dient besteed aan de mobiliteit van de Europese vorsers.

ii) het door de Commissie voorgestelde energieactieprogramma, waarvan het financiële luik een ernstig onderzoek verdient.

B. In zijn heronderzoek van de werking der structurele Fondsen moet de Europese Raad bijzondere aandacht besteden aan de Europese begeleiding van de reconversie in de industriële crisisgebieden. De Belgische Regering meent dat dgl. begeleiding op termijn zou kunnen uitmonden in de oprichting van een Industrieel Reconvertiefonds, dat verschillende instrumenten — steunverlening, kapitaalsverschaffing, sociale maatregelen — zou kunnen bundelen.

C. De geloofwaardigheid van een Europees industrieel beleid hangt in hoge mate af van de middelen die ingezet worden om de samenwerking tussen Europese bedrijven te bevorderen.

De Europese Gemeenschap kan daartoe de voorwaarden en stimulansen scheppen op juridisch, fiscaal en financieel vlak, zoals de Commissie het voorstelt.

Een strakke coördinatie in het beleid van de openbare aanbestedingen van de Lid-Staten, onder meer in de sector van de telecommunicatie, zou op dat vlak het effect van deze stimulansen versterken.

#### IV. Het buitenlands beleid van de Gemeenschap

De Belgische Regering is er zich van bewust dat zich, in samenhang met de interne markt en met een communautair industrieel beleid, een reeks problemen kunnen stellen inzake het externe handelsbeleid.

Inzake het externe handelsbeleid is de Belgische Regering van oordeel dat het gepast is dat de Gemeenschap over het nodige communautair instrumentarium beschikt om, met inachtnaam van de geldende G.A.T.T.-regels, op expeditieve wijze de gemeenschappelijke handelsbelangen te verdedigen. Dit houdt niet een a priori-oordeel in over het al dan niet liberaal of protectionistisch karakter van de te voeren handelspolitiek. Wel de noodzaak efficiënt en communautair te kunnen optreden daar waar gerechtigde communautaire belangen bedreigd of geschonden worden.

De vraag of middelen van het handelsbeleid ook kunnen ingezet worden ter tijdelijke ondersteuning van het industrieel beleid, vooral in sectoren van spits technologie, is een vraag die niet a priori kan beantwoord worden. Het spreekt vanzelf dat bij een dergelijke beoordeling terdege moet rekening gehouden worden met de exportbelangen van de Gemeenschap en dat in elk geval de geldende G.A.T.T.-regelen moeten geëerbiedigd worden.

## ANNEXE II

## BIJLAGE II

## Bâtiments à l'étranger

## Gebouwen in het buitenland

## 1. RECAPITULATIF

## 1. SAMENVATTING

	Résidences Residenties	Chancelleries Kanselarijen	Logement collaborateurs Woonst medewerkers	Chancelleries de consulats Kanselarijen van consulaten	Bureaux commerciaux Handels- bureaus	Divers Verschil
En propriété. — <i>In eigendom</i> . . . . .	91	53	50	1	—	2
En location. — <i>In huur</i> . . . . .	40	83	41	10	12	2
<b>Totaux. — Totalen</b> . . . . .	<b>131</b>	<b>136</b>	<b>91</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>4</b>

Soit un total général de :

— En propriété . . . . .	197
— En location . . . . .	188
<b>Total</b> . . . . .	<b>385</b>

*N.B.* : La différence entre 131 résidences et 136 chancelleries s'explique comme suit :

— Quatre postes avec chancellerie et sans résidence (Amman, Le Cap (consulat général), Colombo et Ascuncion) . . . . .	4
— Trois postes avec deux bâtiments ou extérieurs de chancellerie, l'un en propriété et l'autre en location (Athènes, Madrid, Rabat) . . . . .	3
<b>Total</b> . . . . .	<b>7</b>
— Deux postes avec deux résidences et une seule chancellerie (Genève : ONU et consulat général) (Strasbourg : Conseil de l'Europe et consulat général) . . . . .	—2
<b>Différence</b> . . . . .	<b>5</b>

Zijnde een algemeen totaal van :

— <i>In eigendom</i> . . . . .	197
— <i>In huur</i> . . . . .	188
<b>Totaal</b> . . . . .	<b>385</b>

*N.B.* : Het verschil tussen 131 residenties en 136 kanselarijen is als volgt te verklaren :

— Vier posten met kanselarij en zonder residentie (Amman, Capetown (consulaat-generaal), Colombo en Ascuncion) . . . . .	4
— Drie posten met twee kanselarijgebouwen of oppervlakten, één in eigendom, één gehuurd (Athene, Madrid, Rabat) . . . . .	3
<b>Totaal</b> . . . . .	<b>7</b>
— Twee posten met twee residenties en één enkele kanselarij (Geneve : OVN en consulaat-generaal) (Straatsburg : Raad van Europa en consulaat-generaal) . . . . .	—2
<b>Verschil</b> . . . . .	<b>5</b>

## 2. IMMEUBLES EN PROPRIETE

	Ville	Poste	Bâtiment
<b>A. Pays occidentaux</b>			
<i>1. Europe</i>			
Danemark	Copenhague	Ambassade	Résidence Chancellerie
Allemagne (Rép. féd.)	Bonn	Ambassade	Résidence Chancellerie
	Düsseldorf	Cons. général	Résidence
	Hambourg	Cons. général	Résidence Chancellerie
	Munich	Cons. général	Résidence
	Cologne	« Maison belge »	Section cult. de l'Amb. à Bonn et Bureau des passeports et visas relevant de Düsseldorf
Finlande	Helsinki	Ambassade	Complexe Résidence-Chancellerie
France	Paris	Ambassade	Résidence Chancellerie
		Repr. perman. auprès de l'O.C.D.E.	Résidence Chancellerie
	Marseille	Repr. perman. auprès de l'U.N.E.S.C.O.	Résidence Chancellerie
		Cons. général	Résidence - Chancellerie
		Lille	Cons. général
Strasbourg	Repr. perm. auprès du Conseil de l'Europe	Résidence - Chancellerie (plus Cons. général)	
Grèce	Athènes	Ambassade	Résidence Chancellerie
Saint-Siège	Rome	Ambassade	Complexe Résidence - Chancellerie
Irlande	Dublin	Ambassade	Résidence
Italie	Rome	Ambassade	Résidence Chancellerie
	Milan	Cons. général	Résidence Chancellerie
G.-D. de Luxembourg	Luxembourg	Ambassade	Chancellerie
Pays-Bas	La Haye	Ambassade	Résidence Chancellerie (2 bâtiments)
	Rotterdam	Cons. général	Résidence Chancellerie
Norvège	Oslo	Ambassade	Résidence
Autriche	Vienne	Ambassade	Résidence Chancellerie



## 2. GEBOUWEN IN EIGENDOM

	Stad	Post	Gebouw
<b>A. Westerse landen</b>			
1. <i>Europa</i>			
Denemarken	Kopenhagen	Ambassade	Residentie Kanselarij
Duitsland (Bond. Rep.)	Bonn	Ambassade	Residentie Kanselarij
	Düsseldorf	Cons. Generaal	Residentie
	Hamburg	Cons. Generaal	Residentie Kanselarij
	München	Cons. Generaal	Residentie
	Keulen	« Belgisch Huis »	Kult. Sectie van de Amb. te Bonn en Bureau van paspoort. en visa afhankelijk van Düsseldorf
Finland	Helsinki	Ambassade	Compleks Residentie-Kanselarij
Frankrijk	Parijs	Ambassade	Residentie Kanselarij
		Perman. vertegenw. bij de O.E.S.O.	Residentie Kanselarij
		Perm. vertegenw. bij de U.N.E.S.C.O.	Residentie Kanselarij
	Marseille	Cons. Generaal	Résidentie - Kanselarij
	Rijsel	Cons. Generaal	Résidentie - Kanselarij (2 gebouwen)
	Straatsbourg	Perman. vertegenw. Raad van Europa	Résidentie - Kanselarij (samen met Cons. gen.)
Griekenland	Athene	Ambassade	Residentie Kanselarij
Heilige Stoel	Rome	Ambassade	Compleks Residentie - Kanselarij
Ierland	Dublin	Ambassade	Residentie
Italië	Rome	Ambassade	Residentie Kanselarij
	Milaan	Cons. Generaal	Residentie Kanselarij
G.-H. Luxemburg	Luxemburg	Ambassade	Kanselarij
Nederland	's-Gravenhage	Ambassade	Residentie. Kanselarij (2 gebouwen)
	Rotterdam	Cons. Generaal	Residentie Kanselarij
Noorwegen	Oslo	Ambassade	Residentie
Oostenrijk	Wenen	Ambassade	Residentie Kanselarij

	Ville	Poste	Bâtiment
Portugal	Lisbonne	Ambassade	Résidence
Espagne	Madrid	Ambassade	Résidence Chancellerie
Turquie	Ankara	Ambassade	Résidence
	Istanbul	Cons. général	Complexe Résidence - Chancellerie
Royaume-Uni	Londres	Ambassade	Résidence Chancellerie (3 bâtiments)
Suède	Stockholm	Ambassade	Résidence
Suisse	Berne	Ambassade	Résidence
	Genève	Cons. général	Résidence
<i>2. Amérique du Nord</i>			
Canada	Ottawa	Ambassade	Résidence
	Montréal	Cons. général	Résidence
	Toronto	Cons. général	Résidence
Etats-Unis	Washington	Ambassade	Résidence Chancellerie Résidence Ministre-Conseiller (villa)
	Atlanta	Cons. général	Résidence
	Chicago	Cons. général	Résidence
	Houston	Cons. général	Résidence
	Los Angeles	Cons. général	Résidence
	New York	Cons. général	Résidence
			Représ. perman. à l'O.N.U.
<b>B. Europe de l'Est</b>			
Allemagne (R.D.A.)	Berlin	Ambassade	Résidence
Hongrie	Budapest	Ambassade	Complexe Résidence - Chancellerie
Yougoslavie	Belgrade	Ambassade	Complexe Résidence - Chancellerie
Pologne	Varsovie	Ambassade	Complexe Résidence - Chancellerie Maison conseiller
Roumanie	Bucarest	Ambassade	Complexe Résidence - Chancellerie

	Stad	Post	Gebouw
Portugal	Lissabon	Ambassade	Residentie
Spanje	Madrid	Ambassade	Residentie Kanselarij
Turkije	Ankara	Ambassade	Residentie
	Istanbul	Cons. Generaal	Compleks Residentie - Kanselarij
Ver. Koninkrijk	Londen	Ambassade	Residentie Kanselarij (3 gebouwen)
Zweden	Stockholm	Ambassade	Residentie
Zwitserland	Bern	Ambassade	Residentie
	Geneve	Cons. Generaal	Residentie
<i>2. Noord-Amerika</i>			
Canada	Ottawa	Ambassade	Residentie
	Montreal	Cons. Generaal	Residentie
	Toronto	Cons. Generaal	Residentie
Verenigde Staten	Washington	Ambassade	Residentie Kanselarij Residentie Ministerraad (villa)
	Atlanta	Cons. Generaal	Residentie
	Chicago	Cons. Generaal	Residentie
	Houston	Cons. Generaal	Residentie
	Los Angeles	Cons. Generaal	Residentie
	New York	Cons. Generaal	Residentie
			Perman. vertegenw. bij de O.V.N.
<b>B. Oosteuropese landen</b>			
Duitsland (D.D.R.)	Berlijn	Ambassade	Residentie
Hongarije	Boedapest	Ambassade	Compleks Residentie - Kanselarij
Joegoslavië	Belgrado	Ambassade	Compleks Residentie - Kanselarij
Polen	Warschau	Ambassade	Compleks Residentie - Kanselarij Huis Raad
Roumenië	Boekarest	Ambassade	Compleks Residentie - Kanselarij

	Ville	Poste	Bâtiment
<b>C. Moyen-Orient et Afrique du Nord</b>			
Algérie	Alger	Ambassade	Résidence Chancellerie (bâtiment existant + nouvelle construction)
Egypte	Le Caire	Ambassade	Résidence maison conseiller Chancellerie (+ app. Chancelier + app. prosp. commercial)
Iran	Téhéran	Ambassade	Résidence
Liban	Beyrouth	Ambassade	Résidence
Maroc	Rabat	Ambassade	Résidence Chancellerie maison conseiller
	Casablanca	Cons. général	Résidence Chancellerie
Arabie Saoudite	Riad	Ambassade	
Tunisie	Tunis	Ambassade	Résidence Chancellerie (2 bâtiments)
<b>D. Afrique au sud du Sahara</b>			
Angola	Luanda	Ambassade	Résidence
Burundi	Bujumbura	Ambassade	Résidence maison conseiller maison Chancelier
Ethiopie	Addis-Abeba	Ambassade	Complexe Résidence - Chancellerie
Gabon	Libreville	Ambassade	Complexe Résidence - Chancellerie habitation Chancelier
Côte-d'Ivoire	Abidjan	Ambassade	Résidence
Kenya	Nairobi	Ambassade	Résidence
Congo	Brazzaville	Ambassade	Résidence Chancellerie appart. Chancelier
Nigeria	Lagos	Ambassade	Résidence + maison collaborateur diplom. Chancellerie bungalow Chancelier
Rwanda	Kigali	Ambassade	Résidence Chancellerie maison collaborateur diplom. maison Chancelier

	Stad	Post	Gebouw
<b>C. Midden-Oosten en Noord-Afrika</b>			
Algerië	Algiers	Ambassade	Residentie Kanselarij bestaand gebouw + nieuwbouw
Egypte	Kairo	Ambassade	Residentie + huis raad Kanselarij (+ app. kanselier + app. handelsprosp.)
Iran	Teheran	Ambassade	Residentie
Libanon	Beiroet	Ambassade	Residentie
Marokko	Rabat	Ambassade	Residentie Kanselarij huis raad
	Casablanca	Cons. Generaal	Residentie Kanselarij
Saoedi Arabië	Riyadh	Ambassade	
Tunesië	Tunis	Ambassade	Residentie Kanselarij (2 gebouwen)
<b>D. Afrika ten zuiden van de Sahara</b>			
Angola	Luanda	Ambassade	Residentie
Burundi	Bujumbura	Ambassade	Residentie huis raad huis Kanselier
Ethiopië	Addis-Abeba	Ambassade	Kompleks Residentie - Kanselarij
Gabon	Libreville	Ambassade	Kompleks Residentie - Kanselarij huis Kanselier
Ivoorkust	Abidjan	Ambassade	Residentie
Kenia	Nairobi	Ambassade	Residentie
Kongo	Brazzaville	Ambassade	Residentie Kanselarij appart. Kanselier
Nigeria	Lagos	Ambassade	Residentie + huis diplomat. medewerker Kanselarij bungalow Kanselier
Rwanda	Kigali	Ambassade	Residentie Kanselarij + huis diplomat. medewerker huis Kanselier

	Ville	Poste	Bâtiment
Sénégal	Dakar	Ambassade	Résidence Chancellerie
Tanzanie	Dar Es-Salaam	Ambassade	Résidence
Zaire	Kinshasa	Ambassade	Résidence Chancellerie 3 villas pour les collaborateurs diplom. Immeuble «Le Cinquantenaire» : 19 appartements pour les collaborateurs + 2 appartements de transit
	Lubumbashi	Cons. général	Résidence
	Bukavu	Consulat	Chancellerie
Zambie	Lusaka	Ambassade	Résidence
Zimbabwe	Harare	Ambassade	Résidence
Afrique du Sud	Pretoria	Ambassade (6 mois)	Complexe Résidence - Chancellerie
	Le Cap	Ambassade (6 mois)	Complexe Résidence - Chancellerie
	Johannesburg	Cons. général	Résidence
<b>E. Asie - Océanie</b>			
Australie	Canberra	Ambassade	Complexe Résidence - Chancellerie
	Sydney	Cons. général	Résidence Chancellerie
Hong-Kong	Hong-Kong	Cons. général	Bâtiment comprenant : Résidence Appart. collabor. diplom. Appart. Chancelier
Inde	New Delhi	Ambassade	Complexe Résidence - Chancellerie Maison Chancellerie
Indonésie	Jakarta	Ambassade	Résidence Chancellerie Maison collaborateur diplom.
Japon	Tokyo	Ambassade	Complexe : Résidence Chancellerie 2 maisons pour les principaux collaborateurs diplomat. Une habitation double pour le 3 <sup>e</sup> collaborateur diplomatique et le chancelier 2 bungalows pour agents auxiliaires + seconde résidence à Chuzenji

	Stad	Post	Gebouw
Senegal	Dakar	Ambassade	Residentie Kanselarij
Tanzania	Dar Es-Salaam	Ambassade	Residentie
Zaire	Kinshasa	Ambassade	Residentie Kanselarij 3 villa's voor dipl. medewerkers Gebouw « Le Cinquantenaire » : 19 appartementen voor medewerkers + 2 doorreisappartementen
	Lubumbashi	Cons. generaal	Residentie
	Bukavu	Consulaat	Kanselarij
Zambia	Lusaka	Ambassade	Residentie
Zimbabwe	Harare	Ambassade	Residentie
Zuid-Afrika	Pretoria	Ambassade (6 maanden)	Compleks - Residentie - Kanselarij
	Capetown	Ambassade (6 maanden)	Compleks Residentie - Kanselarij
	Johannesburg	Cons. Generaal	Residentie
<b>E. Azië - Oceanië</b>			
Australië	Canberra	Ambassade	Compleks Residentie - Kanselarij
	Sydney	Cons. Generaal	Residentie Kanselarij
Hong-Kong	Hong-Kong	Cons. Generaal	Gebouw met : Residentie Apprt. diplom. medewerker Appart. Kanselier
India	New Delhi	Ambassade	Compleks Residentie - Kanselarij Huis Kanselier
Indonesië	Jakarta	Ambassade	Residentie Kanselarij Huis diplom. medewerker
Japan	Tokio	Ambassade	Compleks : Residentie Kanselarij 2 huizen voor de twee eerste dipl. medewerkers Een tweewoonst voor 3e diplom. medewerker en kanselier 2 bungalows voor hulpagenten + buitenverblijf te Chuzenji

	Ville	Poste	Bâtiment
Malaisie	Kuala Lumpur	Ambassade	Résidence
Nouvelle-Zélande	Wellington	Ambassade	Résidence
Singapour	Singapour	Ambassade	Résidence
Thaïlande	Bangkok	Ambassade	Complexe Résidence - Chancellerie
<b>F. Amérique latine</b>			
Argentine	Buenos Aires	Ambassade	Résidence Chancellerie
Brésil	Brasília	Ambassade	Complexe Résidence - Chancellerie maison collaborateur diplomatique maison Chancelier Bungalow secrétaire
	Rio de Janeiro	Cons. général	Résidence Chancellerie
	São Paulo	Cons. général	Résidence Chancellerie
Chili	Santiago	Ambassade	Résidence Chancellerie
Colombie	Bogota	Ambassade	Résidence
Costa-Rica	San José	Ambassade	Résidence Chancellerie
Jamaïque	Kingston	Ambassade	Résidence
Mexique	Mexico	Ambassade	Résidence
Pérou	Lima	Ambassade	Résidence Chancellerie
Uruguay	Montevideo	Ambassade	Résidence
Venezuela	Caracas	Ambassade	Résidence Chancellerie



	Stad	Post	Gebouw
Maleisië	Kuala Lumpur	Ambassade	Residentie
Nieuw-Zeeland	Wellington	Ambassade	Residentie
Singapore	Singapore	Ambassade	Residentie
Thailand	Bangkok	Ambassade	Compleks Residentie - Kancelarij
<b>F. Latijns-Amerika</b>			
Argentinië	Buenos Aires	Ambassade	Residentie Kancelarij
Brazilië	Brasilia	Ambassade	Compleks Residentie - Kancelarij huis diplom. medewerker huis Kanselier bungalow secretaresse
	Rio de Janeiro	Cons. Generaal	Residentie Kancelarij
	São Paulo	Cons. Generaal	Residentie Kancelarij
Chili	Santiago	Ambassade	Residentie Kancelarij
Columbia	Bogota	Ambassade	Residentie
Costa-Rica	San José	Ambassade	Residentie Kancelarij
Jamaica	Kingston	Ambassade	Residentie
Mexico	Mexico	Ambassade	Residentie
Peru	Lima	Ambassade	Residentie Kancelarij
Uruguay	Montevideo	Ambassade	Residentie
Venezuela	Caracas	Ambassade	Residentie Kancelarij

## 3. IMMEUBLES LOUES

	Ville	Poste	Bâtiment
<b>A. Pays occidentaux</b>			
<b>1. Europe</b>			
Belgique	Bruxelles	Représ. perman. auprès des C.E.	Résidence Chancellerie
		Représ. perman. auprès de l'O.T.A.N.	Résidence Chancellerie
Allemagne (R.F.A.)	Berlin	Cons. général et mission belge	Résidence Chancellerie
	Düsseldorf	Cons. général	Chancellerie
	Francfort sur-le-Main	Cons. général	Résidence Chancellerie
		Cons. général	Chancellerie
	Munich	Cons. général	Chancellerie
	Stuttgart	Bureau commercial	Bureaux
	Duisburg	Bureau de la Navigation Rhénane	Bureaux
France	Lyon	Cons. général	Résidence Chancellerie
	Strasbourg	Cons. général	Résidence
	Nice	Consulat	Chancellerie
	Bordeaux	Bureau commercial	Bureaux
	Nantes	Bureau commercial	Bureaux
Grèce	Athènes	Ambassade	Chancellerie (Extension pour station radio et résidence du chancelier)
Irlande	Dublin	Ambassade	Chancellerie
Italie	Milan	Cons. général	Chancellerie
	Rome	Représ. perman. auprès de la F.A.O.	Résidence Chancellerie
G.-D. Luxembourg	Luxembourg	Ambassade	Résidence
Norvège	Oslo	Ambassade	Chancellerie
Autriche	Vienne	Ambassade Délégation belge aux M.B.F.R.	Chancellerie Résidence
Portugal	Lisbonne	Ambassade	Chancellerie
Espagne	Madrid	Ambassade	Chancellerie (Extension + bureaux délégation belge à la C.S.C.E.)
	Barcelone	Cons. général	Résidence Chancellerie
	Malaga	Consulat	Chancellerie
	Palma de M. Ténérife (S.-G. de-)	Consulat Consulat	Chancellerie Chancellerie

## 3. GEBOUWEN IN HUUR

	Stad	Post	Gebouw
<b>A. Westerse landen</b>			
<i>1. Europa</i>			
België	Brussel	Perman. vertegenw. bij de E.G.	Residentie Kanselarij
		Perman. vertegenw. bij de N.A.V.O.	Residentie Kanselarij
Duitsland (Bond. Rep.)	Berlijn	Cons. Generaal en Belgische zending	Residentie Kanselarij
	Düsseldorf	Cons. Generaal	Kanselarij
	Frankfort a/M.	Cons. Generaal	Residentie Kanselarij
	München	Cons. Generaal	Kanselarij
	Stuttgart	Handelsbureau	Kantoor
	Duisburg	Bureau van de Rijnvaart	Kantoor
Frankrijk	Lyon	Cons. Generaal	Residentie Kanselarij
	Straatsburg	Cons. Generaal	Residentie
	Nizza	Consulaat	Kanselarij
	Bordeaux	Handelsbureau	Kantoor
	Nantes	Handelsbureau	Kantoor
Griekenland	Athene	Ambassade	Kanselarij (Uitbreiding voor radiostation en woonst Kanselier)
Ierland	Dublin	Ambassade	Kanselarij
Italië	Milaan	Cons. Generaal	Kanselarij
	Rome	Perman. vertegenw. bij de F.A.O.	Residentie Kanselarij
G.H. Luxemburg	Luxemburg	Ambassade	Residentie
Noorwegen	Oslo	Ambassade	Kanselarij
Oostenrijk	Wenen	Ambassade Belgische delegatie bij de M.B.F.R.	Kanselarij Residentie
Portugal	Lissabon	Ambassade	Kanselarij
Spanje	Madrid	Ambassade	Kanselarij (Uitbreiding + bureaus Belgische delegatie K.V.S.E.)
	Barcelona	Cons. Generaal	Residentie Kanselarij
	Malaga	Consulaat	Kanselarij
	Palma de M.	Consulaat	Kanselarij
	Tenerife (S.G. de-)	Consulaat	Kanselarij

	Ville	Poste	Bâtiment
Turquie	Ankara	Ambassade	Chancellerie
Royaume-Uni	Birmingham	Bureau commercial	Bureaux
	Edimbourg	Bureau commercial	Bureaux
	Manchester	Bureau commercial	Bureaux
Suède	Stockholm	Ambassade	Chancellerie
Suisse	Berne	Ambassade	Chancellerie
	Genève	Représ. perman. auprès de l'O.N.U.	Résidence Chancellerie (et Cons. général)
	Zurich	Cons. général	Résidence Chancellerie
<i>2. Amérique du Nord</i>			
Canada	Ottawa	Ambassade	Chancellerie
	Montréal	Cons. général	Chancellerie
	Toronto	Cons. général	Chancellerie
	Vancouver	Cons. général	Résidence Chancellerie
Etats-Unis	Atlanta	Cons. général	Chancellerie
	Chicago	Cons. général	Chancellerie
	Houston	Cons. général	Chancellerie
	Los Angeles	Cons. général	Chancellerie
	New York	Cons. général RP auprès de l'ONU	Chancellerie Chancellerie
	Miami	Bureau commercial	Bureaux
	Nouvelle-Orléans	Bureau commercial	Bureaux
<i>B. Pays de l'Europe de l'Est</i>			
Bulgarie	Sofia	Ambassade	Résidence Chancellerie 4 appartements pour collaborateur diplomatique, chancelier, prospecteur commercial et secrétaire
Allemagne (RDA)	Berlin	Ambassade	Chancellerie Maison du collaborateur diplomatique 5 appartements pour chancelier, chancelier adjoint, prospecteur commercial et deux secrétaires
Tchécoslovaquie	Prague	Ambassade	Résidence Chancellerie Maison du collaborateur diplomatique 3 appartements pour chancelier et deux secrétaires

	Stad	Post	Gebouw
Turkije	Ankara	Ambassade	Kanselarij
Verenigd Koninkrijk	Birmingham	Handelsbureau	Kantoor
	Edinburg	Handelsbureau	Kantoor
	Manchester	Handelsbureau	Kantoor
Zweden	Stockholm	Ambassade	Kanselarij
Zwitserland	Bern	Ambassade	Kanselarij
	Genève	Perman. vertegenw. bij de O.V.N.	Residentie Kanselarij (samen met Cons. Generaal)
	Zurich	Cons. Generaal	Residentie Kanselarij
<i>2. Noord-Amerika</i>			
Canada	Ottawa	Ambassade	Kanselarij
	Montréal	Cons. Generaal	Kanselarij
	Toronto	Cons. Generaal	Kanselarij
	Vancouver	Cons. Generaal	Residentie Kanselarij
Verenigde Staten	Atlanta	Cons. Generaal	Kanselarij
	Chicago	Cons. Generaal	Kanselarij
	Houston	Cons. Generaal	Kanselarij
	Los Angeles	Cons. Generaal	Kanselarij
	New York	Cons. Generaal PV bij de OVN	Kanselarij Kanselarij
	Miami	Handelsbureau	Kantoor
	New Orleans	Handelsbureau	Kantoor
<b>B. Oosteuropese landen</b>			
Bulgarije	Sofia	Ambassade	Residentie Kanselarij 4 appartementen voor diplomat. medewerker, kanselier, handelsprospecteur en secretaresse
Duitsland (DDR)	Berlijn	Ambassade	Kanselarij huis voor diplom. medewerker 5 appartementen voor kanselier, adj. kanselier, handelsprospecteur en twee secretarissen
Tsjechoslovakije	Praag	Ambassade	Residentie Kanselarij Huis diplomatiek medewerker 3 appartementen voor kanselier en twee secretarissen

	Ville	Poste	Bâtiment
U.R.S.S.	Moscou	bassade	Complexe Résidence partie Chancellerie <b>Chancellerie distincte</b> 12 appartements pour 4 collaborateurs diplomatiques, chancelier, chancelier adjoint, 2 prospecteurs commerciaux et 4 secrétaires
<b>C. Proche-Orient et Afrique du Nord</b>			
Irak	Bagdad	Ambassade	Résidence Chancellerie
Iran	Téhéran	Ambassade	Chancellerie
Israël	Tel Aviv	Ambassade	Résidence Chancellerie
Jérusalem	Jérusalem	Cons. général	Résidence Chancellerie + appartement chancelier
Jordanie	Amman	Ambassade	Chancellerie
Koweït	Koweït	Ambassade	Résidence Chancellerie + appartement pour collaborateur diplomatique
Liban	Beyrouth	Ambassade	Chancellerie
Libye	Tripoli	Ambassade	Résidence Chancellerie
Maroc	Rabat	Ambassade	Chancellerie (extension)
	Agadir	Consulat	Chancellerie
	Tanger	Consulat	Chancellerie
Arabie saoudite	Djeddah	Ambassade	Complexe Résidence - Chancellerie
Soudan	Khartoum	Ambassade	Résidence Chancellerie
Syrie	Damas	Ambassade	Résidence Chancellerie
Emirats arabes unis	Abu Dhabi	Ambassade	Résidence Chancellerie
<b>D. Afrique au sud du Sahara</b>			
Angola	Luanda	Ambassade	Chancellerie + app. chancelier
Burundi	Bujumbura	Ambassade	Chancellerie
Côte-d'Ivoire	Abidjan	Ambassade	Chancellerie

	Stad	Post	Gebouw
U.S.S.R.	Moskou	Ambassade	Compleks Residentie deel Kancelarij Afzonderlijke kancelarij 12 appartementen voor 4 diplomatieke medewerkers, kancelier, adjunct-kancelier, 2 handelsprospectoren en 4 secretaressen
<b>C. Midden-Oosten en Noord-Afrika</b>			
Irak	Bagdad	Ambassade	Residentie Kancelarij
Iran	Teheran	Ambassade	Kancelarij
Israël	Tel Aviv	Ambassade	Residentie Kancelarij
Jerusalem	Jerusalem	Cons. Generaal	Residentie Kancelarij + appartement kancelier
Jordanië	Amman	Ambassade	Kancelarij
Koeweit	Koeweit	Ambassade	Residentie Kancelarij + appartement voor diplomatieke medewerker
Libanon	Beiroet	Ambassade	Kancelarij
Libië	Tripolis	Ambassade	Residentie Kancelarij
Marokko	Rabat	Ambassade	Kancelarij (uitbreiding)
	Agadir	Consulaat	Kancelarij
	Tanger	Consulaat	Kancelarij
Saoedi Arabië	Djeddah	Ambassade	Compleks Residentie - Kancelarij
Soedan	Khartoem	Ambassade	Residentie Kancelarij
Syrië	Damascus	Ambassade	Residentie Kancelarij
Ver. Arab. Emiraten	Abu Dhabi	Ambassade	Residentie Kancelarij
<b>D. Afrika ten zuiden van de Sahara</b>			
Angola	Luanda	Ambassade	Kancelarij + app. kancelier
Burundi	Bujumbura	Ambassade	Kancelarij
Ivoorkust	Abidjan	Ambassade	Kancelarij

	Ville	Poste	Bâtiment
Cameroun	Yaoundé	Ambassade	Résidence Chancellerie
Kenya	Nairobi	Ambassade	Chancellerie
Mozambique	Maputo	Ambassade	Résidence Chancellerie Appart. chancelier
Niger	Niamey	Ambassade	Résidence Chancellerie
Tanzanie	Dar Es-Salaam	Ambassade	Chancellerie
Togo	Lomé	Ambassade	Résidence Chancellerie
Zaire	Lubumbashi	Cons. général	Chancellerie
	Kananga	Consulat	Chancellerie
	Kisangani	Consulat	Chancellerie
	Matadi	Consulat	Chancellerie
	Mbandaka	Consulat	Chancellerie
Zambie	Lusaka	Ambassade	Chancellerie
Zimbabwe	Harare	Ambassade	Chancellerie
Afrique du Sud	Le Cap	Cons. général	Chancellerie
	Johannesburg	Cons. général	Chancellerie
<b>E. Asie - Océanie</b>			
Australie	Melbourne	Bureau commercial	Bureaux
	Perth	Bureau commercial	Bureaux
Bangladesh	Dhaka	Ambassade	Résidence Chancellerie
Chine	Pékin	Ambassade	Complexe Résidence - Chancellerie 10 appartements pour 2 collaborat. diplomat., 2 attachés culturels, chancelier, prospecteur commercial et 4 secrétaires
Philippines	Manille	Ambassade	Résidence Chancellerie
Hong-Kong	Hong-Kong	Cons. général	Chancellerie
Inde	Bombay	Cons. général	Complexe Résidence - Chancellerie
Japon	Osaka	Bureau commercial	Bureaux
Malaisie	Kuala Lumpur	Ambassade	Chancellerie
Nouvelle-Zélande	Wellington	Ambassade	Chancellerie



	Stad	Post	Gebouw
Kameroen	Yaoundé	Ambassade	Residentie Kanselarij
Kenia	Nairobi	Ambassade	Kanselarij
Mozambique	Maputo	Ambassade	Residentie Kanselarij Appart. kanselier
Niger	Niamey	Ambassade	Residentie Kanselarij
Tanzania	Dar Es-Salaam	Ambassade	Kanselarij
Togo	Lomé	Ambassade	Residentie Kanselarij
Zaire	Lubumbashi	Cons.-Generaal	Kanselarij
	Kananga	Consulaat	Kanselarij
	Kisangani	Consulaat	Kanselarij
	Matadi	Consulaat	Kanselarij
	Mbandaka	Consulaat	Kanselarij
Zambia	Lusaka	Ambassade	Kanselarij
Zimbabwe	Harare	Ambassade	Kanselarij
Zuid-Afrika	Capetown	Cons.-Generaal	Kanselarij
	Johannesburg	Cons.-Generaal	Kanselarij
<b>E. Azië - Oceanië</b>			
Australië	Melbourne	Handelsbureau	Kantoor
	Perth	Handelsbureau	Kantoor
Bangladesh	Dhaka	Ambassade	Residentie Kanselarij
China	Peking	Ambassade	Compleks Residentie - Kanselarij 10 appartementen voor 2 diplom. medewerkers, 2 kulturele attachés, kanselier, handelsprospecteur en 4 secretaressen
Filippijnen	Manila	Ambassade	Residentie Kanselarij
Hongkong	Hongkong	Cons.-Generaal	Kanselarij
India	Bombay	Cons.-Generaal	Compleks Residentie - Kanselarij
Japan	Osaka	Handelsbureau	Kantoor
Maleisië	Kuala Lumpur	Ambassade	Kanselarij
Nieuw-Zeeland	Wellington	Ambassade	Kanselarij

	Ville	Poste	Bâtiment
Pakistan	Islamabad	Ambassade	Résidence Chancellerie + maison de campagne Murree
	Karachi	Bureau commercial	Bureaux
Singapour	Singapour	Ambassade	Chancellerie
Sri Lanka	Colombo	Ambassade	Chancellerie
Viêt-nam	Hanoi	Ambassade	Résidence Chancellerie 2 appartements pour chancelier et secrétaire
Corée du Sud	Séoul	Ambassade	Résidence Chancellerie
<b>F. Amérique latine</b>			
Bolivie	La Paz	Ambassade	Résidence Chancellerie
Colombie	Bogota	Ambassade	Chancellerie
Cuba	La Havane	Ambassade	Résidence Chancellerie
Equateur	Quito	Ambassade	Résidence Chancellerie
Guatemala	Guatemala	Ambassade	Résidence Chancellerie
Jamaïque	Kingston	Ambassade	Chancellerie
Mexique	Mexico	Ambassade	Chancellerie
Paraguay	Asuncion	Ambassade	Chancellerie
Uruguay	Montevideo	Ambassade	Chancellerie

	Stad	Post	Gebouw
Pakistan	Islamabad	Ambassade	Residentie Kanselarij + buitenverblijf Murree
	Karachi	Handelsbureau	Kantoor
Singapore	Singapore	Ambassade	Kanselarij
Sri Lanka	Colombo	Ambassade	Kanselarij
Viëtnam	Hanoi	Ambassade	Residentie Kanselarij 2 appartementen voor kanselier en secretaresse
Zuid-Korea	Seoel	Ambassade	Residentie Kanselarij
<b>F. Latijns-Amerika</b>			
Bolivia	La Paz	Ambassade	Residentie Kanselarij
Columbia	Bogota	Ambassade	Kanselarij
Cuba	Havana	Ambassade	Residentie Kanselarij
Ecuador	Quito	Ambassade	Residentie Kanselarij
Guatemala	Guatemala	Ambassade	Residentie Kanselarij
Jamaica	Kingston	Ambassade	Kanselarij
Mexico	Mexico	Ambassade	Kanselarij
Paraguay	Asuncion	Ambassade	Kanselarij
Uruguay	Montevideo	Ambassade	Kanselarij